

СЛУЖБЕН ВЕСНИК НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

Број 8 год. LXVII 24 јануари 2011, понеделник Цената на овој број е 260 денари.

www.slvesnik.com.mk

contact@slvesnik.com.mk



СОДРЖИНА

	Стр.		Стр.
175. Указ бр. 11 од Претседателот на Република Македонија.....	2	182. Одлука за давање согласност на Инвестиционата програма за 2011 година на ЈП за водоснабдување „Студенчица“ Скопје.....	3
176. Одлука за намалување на увозните давачки за бел шеќер.....	2	183. Одлука за давање согласност на Годишната програма за работа и развој на ЈП Македонска радиодифузија – Скопје за 2011 година.....	4
177. Одлука за давање согласност на Годишната сметка и Годишниот извештај за работењето за 2008 година на Јавното претпријатие „Македонија-пат“ - Скопје.....	2	184. Годишна програма за изградба, реконструкција, одржување и заштита на државните патишта во Република Македонија за 2011 година.....	4
178. Одлука за давање согласност на Годишната сметка и Годишниот извештај за работењето за 2009 година на јавното претпријатие „Македонија-пат“ - Скопје.....	3	185. Годишна програма за финансирање на железничката инфраструктура за 2011 година.....	5
179. Одлука за престанок и за давање на времено користење на недвижна ствар на Универзитет за информатички науки и технологии „Свети Апостол Павле“ Охрид.....	3	186. Програма за финансирање на изградба, реконструкција, одржување на објекти и опремување на казнено - поправните и воспитно – поправните установи за 2011 година.....	5
180. Одлука за давање согласност на Годишна програма за работа за 2011 година на Агенцијата за планирање на просторот – Скопје.....	3	187. Правилник за изменување на Правилникот за постапување на полициските службеници со привремено одземени и пронајдени предмети.....	6
181. Одлука за давање согласност на Годишниот финансиски план за 2011 година на Агенцијата за планирање на просторот – Скопје.....	3	188. Правилник за начинот и постапката под кои треба да се извршат официјалните тестови за ефикасноста на производите, просторните, кадровските и другите услови и професионалната	

	Стр.		Стр.
189.	8	195.	28
190.	11	196.	29
191.	14	197.	29
192.	16	198.	29
193.	28	199.	31
194.	28	200.	33
	28	201.	88
			1-56

ПРЕТСЕДАТЕЛ НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

175. **УКАЗ БР. 11**
20 јануари 2011 година

Врз основа на член 84, алинеја 8 од Уставот на Република Македонија

ПОСМРТНО СЕ ОДЛИКУВА

ТОДОР ПРОЕСКИ

со **ОРДЕН ЗА ЗАСЛУГИ ЗА МАКЕДОНИЈА**

за високите дострели во неговата професионална музичка дејност со што даде исклучителен придонес во промовирањето и збогатувањето на македонските културни вредности, како и за неговите активности на хуманитарен план, преку реализирање на голем број хуманитарни и добротворни настапи, а со тоа и афирмација на Република Македонија во светот.

Бр. 10-179
20 јануари 2011 година
Скопје

Претседател
на Република Македонија,
д-р **Горге Иванов**, с.р.

ВЛАДА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

176. Врз основа на член 19, став 7 од Царинскиот закон („Службен весник на Република Македонија“ бр. 39/05, 4/08 и 48/10), Владата на Република Македонија, на седницата одржана на 18.01.2011 година, донесе

О Д Л У К А ЗА НАМАЛУВАЊЕ НА УВОЗНИТЕ ДАВАЧКИ ЗА БЕЛ ШЕКЕР

Член 1

Со оваа одлука се пропишува мерка за намалување на увозните давачки – царинска стапка, за бел шеќер со тарифен број 1701 99 10 00, од 30 % на 5 %.

Член 2

Стоката од член 1 на оваа одлука ќе се увезува заклучно со 31.10.2011 година.

Член 3

Оваа одлука влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“, а ќе се применува од 1.02.2011 година.

Бр.51-367/1
18 јануари 2011 година
Скопје

Заменик на претседателот
на Владата на Република
Македонија,
м-р **Зоран Ставрски**, с.р.

177.

Врз основа на член 11, точка 6 од Законот за јавните претпријатија („Службен весник на Република Македонија“ бр. 38/96, 6/02, 40/03, 49/06, 22/07, 83/09 и 97/10), Владата на Република Македонија, на седницата одржана на 5.1.2011 година, донесе

О Д Л У К А ЗА ДАВАЊЕ СОГЛАСНОСТ НА ГОДИШНАТА СМЕТКА И ГОДИШНИОТ ИЗВЕШТАЈ ЗА РАБОТЕЊЕТО ЗА 2008 ГОДИНА НА ЈАВНОТО ПРЕТПРИЈАТИЕ „МАКЕДОНИЈАПАТ“-СКОПЈЕ

1. Со оваа одлука се дава согласност на Годишната сметка и Годишниот извештај за работењето за 2008 година на Јавното претпријатие „Македонијат“-Скопје, бр. 02-98/6 и 02-98/5 од 27.2.2009 година, усвоени од Управниот одбор на ова јавно претпријатие, на седницата одржана на 27.2.2009 година.

2. Оваа Одлука влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр.51-1496/1-10
5 јануари 2011 година
Скопје

Заменик на претседателот
на Владата на Република
Македонија,
м-р **Зоран Ставрски**, с.р.

178.

Врз основа на член 11, точка 6 од Законот за јавните претпријатија („Службен весник на Република Македонија“ бр. 38/96, 6/02, 40/03, 49/06, 22/07, 83/09 и 97/10), Владата на Република Македонија, на седницата одржана на 5.1.2011 година, донесе

О Д Л У К А

ЗА ДАВАЊЕ СОГЛАСНОСТ НА ГОДИШНАТА СМЕТКА И ГОДИШНИОТ ИЗВЕШТАЈ ЗА РАБОТЕЊЕТО ЗА 2009 ГОДИНА НА ЈАВНОТО ПРЕТПРИЈАТИЕ „МАКЕДОНИЈАПАТ“-СКОПЈЕ

1. Со оваа одлука се дава согласност на Годишната сметка и Годишниот извештај за работењето за 2009 година на Јавното претпријатие „Македонијат“-Скопје, бр. 02-72/6 и 02-72/5 од 26.2.2010 година, усвоени од Управниот одбор на ова јавно претпријатие, на седницата, одржана на 26.2.2010 година.

2. Оваа Одлука влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр.51-1496/2-10
5 јануари 2011 година
Скопје

Заменик на претседателот
на Владата на Република
Македонија,
м-р **Зоран Ставрски**, с.р.

179.

Врз основа на член 20, став 1 и член 27а од Законот за користење и располагање со стварите на државните органи („Службен весник на Република Македонија“ бр.8/2005 и 150/2007), Владата на Република Македонија, на седницата одржана на 5.01.2011 година, донесе

О Д Л У К А

ЗА ПРЕСТАНОК И ЗА ДАВАЊЕ НА ВРЕМЕНО КОРИСТЕЊЕ НА НЕДВИЖНА СТВАР НА УНИВЕРЗИТЕТ ЗА ИНФОРМАТИЧКИ НАУКИ И ТЕХНОЛОГИИ „СВЕТИ АПОСТОЛ ПАВЛЕ“ ОХРИД

Член 1

Со оваа одлука на досегашниот корисник Министерството за образование и наука му престанува користењето на недвижна ствар – Дом на Армијата на Република Македонија во Охрид, со површина – подобијект од 854 м2 и земјиште – двор во површина од 3111 м2, лоциран на КП бр.15616 за КО Охрид, евидентиран во Поседовен лист бр.10618, сопственост на Република Македонија.

Член 2

Недвижната ствар од член 1 од оваа одлука се дава на времено користење за период од три години без надомест на Универзитетот за информатички науки и технологии „Свети Апостол Павле“ – Охрид.

Член 3

Примопредавањето на недвижната ствар од член 1 од оваа одлука ќе се изврши помеѓу Министерството за образование и наука и Универзитет за информатички науки и технологии „Свети Апостол Павле“ – Охрид, во рок од 30 дена од денот на влегување во сила на оваа одлука.

Член 4

Оваа одлука влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр.51-7605/1-2010
5 јануари 2011 година
Скопје

Заменик на претседателот
на Владата на Република
Македонија,
д-р **Васко Наумовски**, с.р.

180.

Врз основа на член 46 од Законот за просторно и урбанистичко планирање („Службен весник на Република Македонија“ бр. 51/2005, 137/2007, 24/2008, 91/2009 и 124/2010), Владата на Република Македонија, на седницата одржана на 5.01.2011 година, донесе

О Д Л У К А

ЗА ДАВАЊЕ СОГЛАСНОСТ НА ГОДИШНА ПРОГРАМА ЗА РАБОТА ЗА 2011 ГОДИНА НА АГЕНЦИЈАТА ЗА ПЛАНИРАЊЕ НА ПРОСТОРОТ – СКОПЈЕ

Со оваа одлука се дава согласност на Годишната програма за работа за 2011 година на Агенцијата за планирање на просторот - Скопје, број 0402-05, донесена од Управниот одбор на Агенцијата.

Оваа Одлука влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр.51-7771/1
5 јануари 2011 година
Скопје

Претседател на Владата
на Република Македонија,
м-р **Никола Груевски**, с.р.

181.

Врз основа на член 46 од Законот за просторно и урбанистичко планирање („Службен весник на Република Македонија“ бр. 51/2005, 137/2007, 24/2008, 91/2009 и 124/2010), Владата на Република Македонија, на седницата одржана на 5.1.2011 година, донесе

О Д Л У К А

ЗА ДАВАЊЕ СОГЛАСНОСТ НА ГОДИШНИОТ ФИНАНСИСКИ ПЛАН ЗА 2011 ГОДИНА НА АГЕНЦИЈАТА ЗА ПЛАНИРАЊЕ НА ПРОСТОРОТ – СКОПЈЕ

Со оваа одлука се дава согласност на Годишниот финансиски план за 2011 година на Агенцијата за планирање на просторот - Скопје, број 0402-04, донесена од Управниот одбор на Агенцијата.

Оваа Одлука влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр.51-7771/2
5 јануари 2011 година
Скопје

Претседател на Владата
на Република Македонија,
м-р **Никола Груевски**, с.р.

182.

Врз основа на член 11, точка 7 од Законот за јавните претпријатија („Службен весник на Република Македонија“ бр.38/1996, 6/2002, 40/2003, 49/2006, 22/2007, 83/2009 и 97/2010), Владата на Република Македонија, на седницата одржана на 5.1.2011 година, донесе

О Д Л У К А

ЗА ДАВАЊЕ СОГЛАСНОСТ НА ИНВЕСТИЦИОНАТА ПРОГРАМА ЗА 2011 ГОДИНА НА ЈП ЗА ВОДОСНАБДУВАЊЕ „СТУДЕНЧИЦА“ СКОПЈЕ

1. Со оваа одлука се дава согласност на Инвестиционата програма за 2011 година на ЈП за водоснабдување „Студенчица“ Скопје, бр. 02-1979/1-3/2 од 16.12.2010 година, усвоена од Управниот одбор на ова јавно претпријатие, на седницата одржана на 16.12.2010 година.

2. Оваа Одлука влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр.51-7816/1-10
5 јануари 2011 година
Скопје

Заменик на претседателот
на Владата на Република
Македонија,
м-р **Зоран Ставрски**, с.р.

183.

Врз основа на член 11, алинеја 3 од Законот за основање на ЈП Македонска радиодифузија („Службен весник на Република Македонија” бр. 6/1998, 98/2000 и 48/2009), Владата на Република Македонија, на седницата одржана на 5.1.2011 година, донесе

О Д Л У К А**ЗА ДАВАЊЕ СОГЛАСНОСТ НА ГОДИШНАТА ПРОГРАМА ЗА РАБОТА И РАЗВОЈ НА ЈП МАКЕДОНСКА РАДИОДИФУЗИЈА – СКОПЈЕ ЗА 2011 ГОДИНА**

1. Со оваа одлука се дава согласност на Годишната програма за работа и развој на ЈП Македонска радиодифузија – Скопје за 2011 година, бр. 02-1195/2 од 20.12.2010 година, усвоена од Управниот одбор на ЈП Македонска радиодифузија, на седницата одржана на 17.12.2010 година.

2. Оваа Одлука влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр.51-7885/1-10
5 јануари 2011 година
Скопје

Претседател на Владата
на Република Македонија,
м-р **Никола Груевски**, с.р.

184.

Врз основа на член 14 став 5 од Законот за јавни патишта („Службен весник на Република Македонија” бр. 84/08, 52/09, 114/09 и 124/10), Владата на Република Македонија, на седницата одржана на 5.01.2011 година, донесе

**ГОДИШНА ПРОГРАМА
ЗА ИЗГРАДБА, РЕКОНСТРУКЦИЈА, ОДРЖУВАЊЕ
И ЗАШТИТА НА ДРЖАВНИТЕ ПАТИШТА ВО
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА ЗА 2011 ГОДИНА**

1. Со оваа програма се утврдуваат работите и извоите на средства за изградба, реконструкција, одржување и заштита на државните патишта во Република Македонија за 2011 година.

П. ПРИХОДИ

1. Трансфер од Централниот буџет (делот од акцизата од деривати од нафта)	2.135.484.000
2. Надоместок за употреба на јавните патишта за моторни и приклучни возила (патна такса) што се плаќа при регистрација на возилата	710.000.000
3. Надоместок за употреба на јавен пат, негов дел или објект на патот (патарина)	1.250.000.000
4. Други приходи (пренесени салда од денарската и посебните девизни сметки за повлекување на заеми од МФИ од 2010 год.)	150.000.000

Вкупно I: **4.245.484.000**

5. Странски кредити	
5.1. Светска Банка	950.000.000
5.2. ЕБРД	533.416.00

Вкупно II: **1.483.416.000**

Вкупно приходи I + II: **5.728.900.000**

III. РАСХОДИ

Средствата во висина од 5.728.900.000 денари ќе се користат за следните намени:

III.1. Потпрограма 10 АДМИНИСТРАЦИЈА**58.400.000**

1. Плати, наемнини и надоместоци	35.000.000
2. Стоки и услуги	20.400.000
3. Капитални расходи	3.000.000

III.2. Потпрограма 2А ИЗГРАДБА И РЕКОНСТРУКЦИЈА НА ПАТИШТА**4.176.431.000****1. Инвестиции од странски кредити****1.483.416.000**

1.1. Е-75 Куманово-Табановце	350.000.000
1.2. Проект за регионални и локални патишта СБ	600.000.000
1.3. Проект за регионални и локални патишта ЕБРД	533.416.000

2. Сопствено учество во инвестициите со странски кредити**267.015.000**

2.1. Е-75 Куманово-Табановце	63.000.000
2.2. Проект за регионални и локални патишта СБ	108.000.000
2.3. Проект за регионални и локални патишта ЕБРД	96.015.000

3. Инвестиции со сопствени средства**976.000.000**

3.1. K1-P-104 Коломот - мост с. Близанско	210.000.000
3.2. Изградба на Р-112 Коњско - Кожуф	276.000.000
3.3. М-6 Штип - Струмица (дел. Сул-дурци-Радичево)	213.000.000
3.4. Катланово - Велес и Велес - Катланово	70.000.000
3.5. Сигнализација, изградба на приклучоци, реконструкција и рехабилитација на регионални патни правци	97.000.000
3.6. Мостови (мост Пласница)	30.000.000
3.7. Патни правци до манастири (Трескавец)	20.000.000
3.8. Патни правци до гранични премини (Цепиште – Требиште)	30.000.000
3.9. Клучка Брвеница	10.000.000
3.10. Завршни работи на други делници	5.000.000
3.11. Тетово – Јажинце	5.000.000
3.12. Куманово – Липково – Арачиново	10.000.000

4. Инвестиционо одржување на патишта **170.000.000**

5. Тековно одржување на патишта **800.000.000**

6. Расходи за студии, проектирање, надзор, провизии, материјални и други трошоци**480.000.000**

6.1. Подготовка на проекти и физибилити студии	360.000.000
6.2. Надзор на изградба на патишта	120.000.000

III.3. Потпрограма 20 ПАТИШТА**1.494.069.000****7. Експропријација****100.000.000****8. Расходи за материјални и други трошоци****40.000.000****9. Средства за локални патишта и улици****300.000.000****10. Отплата на кредити****953.650.000**

10.1. Отплата на главница	731.470.000
10.2. Отплата на камата	222.180.000

11. Пренесени обврски од претходни години**100.419.000**

- Доспеани обврски по основ на меѓународни финансиски организации (АСБ)

100.419.000

Вкупно расходи (III.1.+III.2. + III.3.): **5.728.900.000**

IV. Оваа програма влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“, а ќе се применува од 1 јануари 2011 година.

Бр. 51-7677/1-10
5 јануари 2011 година
Скопје

Заменик на претседателот
на Владата на Република
Македонија,
м-р **Владимир Пешевски**, с.р.

185.

Врз основа на член 26, став 5 од Законот за железнички систем („Службен весник на Република Македонија“ бр. 48/2010), Владата на Република Македонија, на седницата одржана на 5.01.2011 година, донесе

ГОДИШНА ПРОГРАМА ЗА ФИНАНСИРАЊЕ НА ЖЕЛЕЗНИЧКАТА ИНФРАСТРУКТУРА ЗА 2011 ГОДИНА

1. Со оваа програма се утврдува распределбата на средствата потребни за финансирање на железничката инфраструктура, кои се обезбедени во Разделот 130.01 Министерство за транспорт и врски, Потпрограма ДА-Инвестиции во железничката инфраструктура, категорија 48 Капитални расходи во износ 246.006.000,00 денари и тоа на ставката 489-Капитални субвенции за претпријатија и невладини организации средства во износ од 236.948.000,00 денари, и на ставката Други градежни објекти средства во износ од 9.058.000,00.

2. Средствата од точка 1 на оваа програма ќе се користат за следните намени:

1. Машинско регулирање на колосеци и свртници 30.000.000,00 денари

Машинското регулирање на колосеците и свртниците е редовна активност во процесот на одржување на пругите. Со оваа активност се обезбедуваат потребните геометриски параметри на пругата и свртниците и се обезбедува стабилност и заштита од померување.

Се планира регулација на 60 км колосек, 100 км формирање на толчаничка призма и регулација на 75 свртници.

Работите се извршуваат во два временски интервала (пролетен април-јуни и есенски септември-ноември), по извршена контрола на пругите.

2. Инвестиционо одржување на горен строј 20.612.892,00 денари

Инвестиционо одржување на горен строј се состои од замена на истрошените елементи, шини, прагови, изолирани состави, колосечен прибор, која опфаќа замена на 1,5 km шини, 5.000 колосечни прагови, 50 м3 свртнички прагови, 50 м3 мостовски прагови и 30 изолирани состави.

Работите се извршуваат во два временски интервала (пролетен април-јуни и есенски септември-ноември), по извршена контрола на пругите.

3. Набавка на електронски контакти за патни премини 5.027.593,50 денари

Набавката на електронски контакти за патни премини е неопходно за завршување на осигурување на седум патните премини на пругата Велес-Битола и два патни премини на пругата Г.Петров-Гостивар

4. Исплата на неизмирени обврски по Годишен план за изградба, реконструкција, модернизација, ремонт и одржување на железничката инфраструктура за 2010 година 47.937.715,50 денари

Средствата од оваа точка се наменети за исплата на побарувања согласно Годишниот план за изградба, реконструкција, модернизација, ремонт и одржување на железничката инфраструктура за 2010 година.

5. Исплата на заостанат долг за изградба на коридор 8 111.298.199,00 денари

Врз основа на правосилна судска пресуда потребно е да се исплати главниот долг, во износ од 111.298.199,00 денари.

Тужбеното барање е врз основа на договорот за извршување на работите на Коридорот 8 (кон Бугарија).

6. Ремонт на коридор 10 22.071.600,00 денари

Во текот на 2011 година планиран е почетокот на ремонтот на коридор 10 во должина од 52 км. Работите ќе се финансираат со кредит на Европска банка за обнова и развој, Средствата се наменети за исплата на обврската по основ на ДДВ.

7. Исплата на неизмирени обврски по Годишен план за изработка на проектна документација за коридор 8 за 2010 година 8.958.000,00 денари

Средствата од оваа точка се наменети за исплата на побарувања согласно Годишниот план за изработка на проектна документација за коридор 8 за 2010 година.

8. Припрема на тендерска документација за изработка на основен проект за делницата од Кичево до граница со Република Албанија 100.000,00 денари

Средствата ќе бидат наменети за изработка на тендерска документација за основен проект на траса и идејни проекти на мостови и тунели за делницата од Кичево до граница со Република Албанија.

3. Оваа програма влегува во сила со денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр.51-7717/1-10
5 јануари 2011 година
Скопје

Претседател на Владата
на Република Македонија,
м-р **Никола Груевски**, с.р.

186.

Врз основа на член 70 став 1 од Законот за извршување на санкциите („Службен весник на Република Македонија“ бр. 2/2006 и 10/2010), Владата на Република Македонија, донесе

ПРОГРАМА ЗА ФИНАНСИРАЊЕ НА ИЗГРАДБА, РЕКОНСТРУКЦИЈА, ОДРЖУВАЊЕ НА ОБЈЕКТИ И ОПРЕМУВАЊЕ НА КАЗНЕНО - ПОПРАВНИТЕ И ВОСПИТНО - ПОПРАВНИТЕ УСТАНОВИ ЗА 2011 ГОДИНА

I

Со оваа Програма се уредуваат работите и роковите за финансирање на изградба, реконструкција, одржување на објектите и опремување на казнено - поправните и воспитно - поправните установи, вкупните средства потребни за извршување на програмата во целина, изворот на средствата и орган надлежен за реализација на Програмата.

II

Во текот на 2011 година планирано е да се реализираат инвестициони активности во вкупен износ од 90 343 000,00 ден. кои се обезбедени од Буџетот на Република Македонија.

публика Македонија за 2011 година, од кои буџетски средства во износ од 34 843 000,00 денари и средства од Заемот од Банката за развој на Совет на Европа во износ од 55 500 000,00 денари.

III

ГРАДЕЖНО ЗАНАЕТЧИСКИ АКТИВНОСТИ И ОПРЕМУВАЊЕ НА КАЗНЕНО ПОПРАВНИТЕ УСТАНОВИ ЗА КОИ СЕ ПРЕДВИДЕНИ СРЕДСТВА ВО ВКУПНА ВИСИНА ОД 13 043 000,00 ДЕН.

1. КПД ИДРИЗОВО СО ОТВОРЕНО ОДДЕЛЕНИЕ ВО ВЕЛЕС

1.1 Изработка на проект за санација на V крило, изведување на градежно занаетчиски работи на V крило и надзор над изведување на истите

2. ЗАТВОР КУМАНОВО СО ОТВОРЕНО ОДДЕЛЕНИЕ ВО КРИВА ПАЛАНКА

2.1. Продолжување со реализацијата на набавката на трафостаница и изведба на далновод во Затвор во Куманово и надзор над изведбата.

3. ЗАТВОР БИТОЛА

3.1. Изработка на проект за реконструкција и санација на Установата, изведување на градежно занаетчиски работи во Установата и надзор над изведување на истите.

IV

ПРОЕКТИРАЊЕ, РЕВИЗИЈА И ИЗВЕДБА НА ГРАДЕЖНИ РАБОТИ ВО КАЗНЕНО ПОПРАВНИТЕ УСТАНОВИ ЗА КОИ СЕ ПРЕДВИДЕНИ ВКУПНО СРЕДСТВА ВО ВИСИНА ОД 77.300.000 ДЕНАРИ ОД ЗАЕМОТ И ОД БУЏЕТСКОТО УЧЕСТВО НА ЗАЕМОТ

1. КПД ИДРИЗОВО СО ОТВОРЕНО ОДДЕЛЕНИЕ ВО ВЕЛЕС

1.1. Изработка на проектна документација за изградба и реконструкција на објекти во комплексот на установата КПД Идризово и извршување на стручна ревизија на основните проекти

1.2. Започнување со изведба на градежни работи и надзор над градежните работи во КПД Идризово

2. ВПД ТЕТОВО

2.1 Изработка на проектна документација за изградба на комплекс на установата ВПД Тетово и извршување на стручна ревизија на основните проекти

2.2. Започнување со изведба на градежни работи и надзор над градежните работи.

3. ЗАТВОР СКОПЈЕ

3.1. Изработка на проектна документација за изградба и реконструкција на објекти во комплексот на установата Затвор Скопје и извршување на стручна ревизија на основните проекти

3.2. Започнување со изведба на градежни работи и надзор над градежните работи.

4. ЗАТВОР КУМАНОВО

4.1. Продолжување на изработката на проектната документација: основни и изведбени проекти за изградба на комплекс на установата Затвор Куманово; извршување на стручна ревизија на основните проекти.

4.2. Започнување со изведба на градежни работи и надзор над градежните работи.

V

За реализација на Програмата ќе се користат средства обезбедени со Буџетот на Република Македонија за 2011 година, Раздел 07002 - Управа за извршување на санкциите, сметка 637, Програма 3 - казнено - поправни установи, капитална потпрограма 3А - Изградба, реконструкција и опремување на казнено - поправните установи, категорија 48 - Капитални расходи, ставка 480 - Купување на опрема и машини во износ од 8 500 000,00 ден. 481 - Градежни објекти во износ од 2 343 000,00 денари и ставка 482- Други градежни објекти во износ од 2 200 000,00 денари. Програма 3 - казнено поправни установи, Капитална потпрограма 3Б - реформи на казнено - поправните установи, категорија 48 - Капитални расходи, ставка 481 - Градежни објекти во износ од 21 800 000,00 денари и од заемот сметка 786 Програма 3 - казнено поправни установи, Капитална потпрограма 3Б - реформи на казнено - поправните установи, категорија 48 - Капитални расходи, ставка 480- Купување на опрема и машини во износ од 500 000 денари, ставка 481 - Градежни објекти во износ од 55 000 000,00 денари.

VI

За извршувањето на Програмата се изготвува извештај во рокот предвиден за составување на годишна сметка на Управата за извршување на санкциите.

VII

Оваа програма влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр.51-8083/1-2010
5 јануари 2011 година
Скопје

Заменик на претседателот
на Владата на Република
Македонија,
д-р **Васко Наумовски**, с.р.

МИНИСТЕРСТВО ЗА ВНАТРЕШНИ РАБОТИ 187.

Врз основа на член 128 став 1 алинеја 5 од Законот за полиција („Службен весник на Република Македонија“ бр. 114/06 и 6/09), министерот за внатрешни работи, донесе

П РА В И Л Н И К ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ НА ПРАВИЛНИКОТ ЗА ПОСТАПУВАЊЕ НА ПОЛИЦИСКИТЕ СЛУЖБЕНИЦИ СО ПРИВРЕМЕНО ОДЗЕМЕНИ И ПРОНАЈДЕНИ ПРЕДМЕТИ

Член 1

Во Правилникот за постапување на полициските службеници со привремено одземени и пронајдени предмети („Службен весник на Република Македонија“ бр. 62/07) образецот на потврдата за привремено одземени предмети се заменува со нов образец на потврда за привремено одземени предмети кој е составен дел на овој правилник.

Член 2

Овој правилник влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр. 141-2925/1
17 јануари 2011 година
Скопје

Министер
за внатрешни работи,
м-р **Гордана Јанкулоска**, с.р.



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
МИНИСТЕРСТВО ЗА ВНАТРЕШНИ РАБОТИ

(назив на организациона единица)

Бр. _____

_____ година

Врз основа на член 57 став 2 од Законот за полиција („Службен весник на Република Македонија“, бр. 114/06 и 6/09) се издава

П О Т В Р Д А
за привремено одземени предмети

На ден _____ година во _____ час, во _____ од лицето _____
 _____ роден-а _____ година во _____
 _____ со живеалиште _____ на _____
 ул. _____ бр. _____, полицискиот
 службеник _____ привремено ги одзеде следните предмети
 (дадени според нивните општи или индивидуални карактеристики по број, вид, марка или одреден
 квалитет):

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

Заклучно со реден број: _____ (со букви) _____.

Наведените предмети се предмет на: _____

(основ по кој е извршено одземањето)

Настанот е заведен во Книга за дневни настани под број _____.

Предметите ги одзел
Полициски службеник

Предметите се одземени од:

л. карта бр. _____

издадена од _____

ЕМБГ _____

М.П.

**МИНИСТЕРСТВО ЗА ЗЕМЈОДЕЛСТВО,
ШУМАРСТВО И ВОДОСТОПАНСТВО****188.**

Врз основа на член 23 став 3 од Законот за производство за заштита на растенијата („Службен весник на Република Македонија“ бр. 110/07 и 20/09), министерот за земјоделство, шумарство и водостопанство, донесе

**П РА В И Л Н И К
ЗА НАЧИНОТ И ПОСТАПКАТА ПОД КОИ ТРЕБА
ДА СЕ ИЗВРШАТ ОФИЦИЈАЛНИТЕ ТЕСТОВИ ЗА
ЕФИКАСНОСТА НА ПРОИЗВОДИТЕ, ПРОСТОРНИТЕ,
КАДРОВСКИТЕ И ДРУГИТЕ УСЛОВИ И ПРО-
ФЕСИОНАЛНАТА КВАЛИФИКУВАНОСТ НА ЛИ-
ЦАТА КОИ ЌЕ ГИ СПРОВЕДУВААТ ОФИЦИЈАЛНО
ПРИЗНАЕНИТЕ ТЕСТОВИ (*)**

Член 1

Со овој правилник се пропишува начинот и постапката под кои треба да се извршат официјалните тестови за ефикасноста на производите, просторните, кадровските и другите услови и професионалната квалификуваност на лицата кои ќе ги спроведуваат официјално признаените тестови.

Член 2

Сите активности поврзани со официјалните тестирања треба да бидат спроведени во согласност со меѓународните стандарди и во согласност со пропишаните стандардни оперативни постапки и тоа:

- стандардни оперативни постапки за пишување и одржување или дополнување на стандардните оперативни постапки;
- стандардни оперативни постапки за однесување со производите за заштита на растенијата; и
- стандардни оперативни постапки за планирање и спроведување на тестовите за ефикасност, како и евидентирање и архивирање на сите податоци од спроведените тестови и сл.

Член 3

(1) Овластените лица за извршување на официјално признаените тестови, за планирање и спроведување на тестовите за ефикасност треба да ги користат најновите стандарди утврдени од Европскомедитеранската организација за заштита на растенијата (во понатамошниот текст: ЕППО стандарди) дадени во Прилогот кој е составен дел на овој правилник, како и да го следат нивниот развој.

(*) Со овој правилник се врши усогласување со Директивата на Советот 91/414 ЕЕС од 15 јули 1991 година за ставање на производите за заштита на растенијата на пазарот, CELEX бр. 31991L0414.

(2) Официјално признаените тестовите се базираат на стручни и научни методи признати на меѓународно ниво, стандардни оперативни постапки, примена на меѓународни стандарди при планирање и спроведување на тестови, подготовка на извештаи за спроведените тестови, во согласност со добрата експериментална пракса. Добрата експериментална пракса се правила за тестирање на производите заради оценка на нивната биолошка ефикасност, со цел да се обезбеди меѓународна споредливост и веродостојност на резултатите од овие тестови и услови под кои се вршат официјалните тестови за ефикасност, организирање, спроведување, следење, подготовка на извештаи за спроведените тестови и архивирање.

(3) Ако за одредени тестови нема соодветни ЕППО стандарди, тогаш се употребуваат други меѓународно признати методи кои се споредливи со ЕППО стандардите.

Член 4

(1) Барателот доставува барање до овластените лица за извршување на официјално признаените тестови, како и информација до Фитосанитарната управа за тоа каде ќе се извршуваат официјално признаените тестови.

(2) По спроведените тестови овластените лица за спроведување на официјално признаените тестови изготвуваат извештај во кој особено се наведуваат информации за начинот и постапката за извршување на официјалните тестови и тоа:

- културата за која се извршуваат тестовите;
- површината на која се спроведуваат тестирањата;
- локалитетот на кој се спроведува тестирањето;
- методот на истражување согласно ЕППО стандардите;
- должина и времетраење на истражувањето; и
- број на повторувања на истражувањата.

(3) Извештајот за извршените официјални тестирања овластените лица го доставуваат до барателот. Примерок од извештајот за извршените официјални тестирања овластените лица доставуваат и до Фитосанитарната управа.

Член 5

Овластените лица кои ќе ги спроведуваат официјално признаените тестови за испитување на биолошката ефикасност на производите за заштита на растенијата треба да ги исполнуваат следните услови:

1. Да обезбедат објекти со посебни простории за фитопатолошки, ентомолошки, нематолошки и херболошки лаборатории;

2. Да имаат опрема и уреди за лабораториски испитувања, и тоа:

а) општа лабораториска опрема

- лабораториска стаклена опрема со разни големини и одбележана зафатнина;

- лупи;

- бинокулар;

- технички и аналитички ваги;

- термостати;

- фрижидери;

- сушници; и

- лабораториски прскалки.

б) фитопатолошка лабораторија

- микробиолошки игли;

- УВ – ламба;

- микроскопи;

- простор;

- простор за изолација и микроскопирање; и

- автоклав.

в) ентомолошка лабораторија

- сонди;

- инјектори;

- комора за испитување на фумиганти; и

- ентомолошки кафези,

г) нематолошка лабораторија

- сонда;

- микроскоп; и

- комплет сита.

д) херболошка лабораторија

- хектолитарска вага;

- инструменти за мерење на влагата во зрното; и

- прскалка со компресор за прецизна апликација;

3. да обезбедат површини и опрема за полски испитувања, и тоа:

- овошни и лозови насади;

- површини за повеќегодишни култури;

- површини за едногодишни култури;

- оранжерии и пластеници;

- грбни прскалки;

- депозитори; и

- инјектори.

Член 6

Овластените лица кои ќе ги спроведуваат официјално признаените тестови за испитување на физичко - хемиските својства на производите за заштита на растенијата треба да ги исполнуваат следните услови:

1. Да имаат објекти - лаборатории за физичко - хемиски испитувања и посебни простории за чување на мострите од производите за заштита на растенијата, чистите активни материи (стандарди со позната чистота) и технички активните материи;

2. Да имаат опрема и уреди за квалитативно и квантитативно определување физичко - хемиските својства на производите за заштита на растенијата и на нивните активни материи, и тоа:

- опрема за гасна и течна хроматографија;

- спектроскопија;

- уреди за определување на точка на палење, отворен и затворен систем;

- уреди за определување на точка на топење; и

- стаклена апаратура.

Член 7

Овластените лица кои ќе ги спроведуваат официјално признаените тестови треба да имаат вработено стручно оспособен кадар и тоа:

- еден вработен со најмалку високо образование од областа на земјоделските науки со најмалку пет години работно искуство во областа на заштитата на растенијата, кој ќе биде и одговорно лице за спроведување на тестовите и внатрешна контрола на квалитетот на сите задачи во врска со спроведувањето на официјално признаените тестови, кое треба добро да ги познава ЕППО стандардите и редовно да ги следи најновите објавени стандарди, како и да врши ажурирање на стандардните оперативни постапки кои се воведуваат и спроведуваат во согласност со постоечките ЕППО стандарди;

- најмалку еден вработен со завршено високо образование (хемиски, технолошки или земјоделски факултет) со најмалку две години работно искуство во лабораториска работа;

- најмалку еден вработен со завршено средно образование од областа на хемиската, хемиско - технолошката или земјоделската струка.

Член 8

Овој правилник влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр. 17-298/5
јануари 2011 година
Скопје

Министер за земјоделство,
шумарство и водостопанство,
Љупчо Димовски, с.р.

ПРИЛОГ

ЕППО СТАНДАРДИ**А) ЕППО СТАНДАРДИ ЗА ПЛАНИРАЊЕ И СПРОВЕДУВАЊЕ НА ТЕСТОВИ
ЗА ЕФИКАСНОСТ НА ПРОИЗВОДИТЕ ЗА ЗАШТИТА НА РАСТЕНИЈАТА**

За планирање и спроведување на тестови за ефикасност на производите за заштита на растенијата, овластените лица кои ги извршуваат тестовите треба доследно да ги почитуваат следните ЕППО стандарди:

- ЕППО стандарди за оцена на ефикасноста на производите за заштита на растенијата за секоја комбинација штетни организми/култура;
- ЕППО стандард “Оцена на фитотоксичноста (Phytotoxicity assessment) PP 1/135 (2)“;
- ЕППО стандард “Планирање и евалуација на тестовите за ефикасност (Design and analysis of efficacy evaluation trials) PP 1/152 (2)“;
- ЕППО стандард “Влијание/ефект врз следните култури (Effects on succeeding crops) PP 1/207 (1);
- ЕППО стандард “Принципи на прифатливо/ефикасно дејство на производите за заштита на растенијата (Principles of acceptable efficacy) PP 1/214 (1)“;
- ЕППО стандард “Најниска ефективна доза (Minimum effective dose) PP 1/225 (1);
- ЕППО стандард “Број на тестови за ефикасност (Number of efficacy trials) PP 1/226 (1)“;
- ЕППО стандард “Тестирање на зараза (Taint tests) PP 1/242 (1)“;
- ЕППО стандард “Влијание на производите за заштита на растенијата на постапките на обработка (Effects of plant protection products on transformation processes) PP 1/243 (1)“;
- ЕППО стандард “Принципи на оценување на ефикасноста на за помали употреби (Principles of efficacy evaluation for minor uses) PP 1/224(1)“;
- други општи и специфични ЕППО стандарди поврзани со тестирањето на ефикасноста на производите за заштита на растенијата.

**Б) ЕППО СТАНДАРДИ ЗА ПОДГОТВУВАЊЕ НА ИЗВЕШТАЈОТ ЗА
СПРОВЕДЕНИТЕ ТЕСТОВИ ЗА ЕФИКАСНОСТ НА ПРОИЗВОДИТЕ ЗА
ЗАШТИТА НА РАСТЕНИЈАТА**

За подготвување на извештајот за спроведените тестови за ефикасност, овластените лица за спроведување на тестовите треба доследно да го почитуваат ЕППО стандардот „Водење и подготовка на извештаи за спроведените тестови за ефикасност, вклучувајќи ја и добрата експериментална пракса (Conduct and reporting of efficacy evaluation trials including good experimental practice) PP 1/181 (3)“.

189.

Врз основа на член 34 став 4 и 35 став 4 од Законот за здравје на растенијата („Службен весник на Република Македонија“ бр. 29/05, 81/08, 20/09 и 57/10), министерот за земјоделство, шумарство и водостопанство, донесе

П Р А В И Л Н И К

ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ НА ПРАВИЛНИКОТ ЗА ФОРМАТА И СОДРЖИНАТА НА ФИТОСАНИТАРНИОТ СЕРТИФИКАТ ИЛИ ФИТОСАНИТАРНИОТ СЕРТИФИКАТ ЗА РЕЕКСПОРТ И ФОРМАТА И СОДРЖИНАТА НА ПРИЈАВАТА ЗА ИЗДАВАЊЕ НА ФИТОСАНИТАРЕН СЕРТИФИКАТ

Член 1

Во Правилникот за формата и содржината на фитосанитарниот сертификат или фитосанитарниот сертификат за реекспорт и формата и содржината на пријавата за издавање на фитосанитарен сертификат („Службен весник на Република Македонија“ бр. 113/10), во членот 2 во став (5) зборовите: „Фитосанитарна инспекција“ се заменуваат со зборовите: „Државен инспекторат за земјоделство“.

Член 2

Во членот 3 во став (5) зборовите: „Фитосанитарна инспекција“ се заменуваат со зборовите: „Државен инспекторат за земјоделство“.

Член 3

Прилогот 3 се заменува со нов Прилог 3 кој е составен дел на овој правилник.

Член 4

Овој правилник влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр. 17-347/6
10 јануари 2011 година
Скопје

Министер за земјоделство,
шумарство и водостопанство,
Љупчо Димовски, с.р.

Прилог 3

П Р И Ј А В А
за добивање на **Фитосанитарен сертификат за извоз на пратки** што подлежат на
фитосанитарна инспекција

ДРЖАВЕН ИНСПЕКТОРАТ ЗА ЗЕМЈОДЕЛСТВО

Број на пријава _____

(подносител на пријавата - овластен застапник)

(име и презиме на физичко лице)

(адреса или седиште)

За преглед на пратката се обезбедени пропишаните фитосанитарни услови:

Дата _____ во _____ часот, место на преглед _____

РЕДЕН БРОЈ	Податоци на пратката	
1.	Дата на приемот	
2.	Адреса на испраќачот	
3.	Адреса на примачот	
4.	Декларирано превозно средство број	
5.	Име на растенијата	
6.	Број и опис на пакувањето	
7.	Тежина (кг, м ³ , парче) единечна мера	
8.	Дата на прегледот	
9.	Забелешки за посебна постапка Дополнителна декларација Дезинсекција и/или дезинфекција	

Документацијата за добивање на Фитосанитарен сертификат на пратки што подлежат на фитосанитарна инспекција потребни за преглед и заверка е приложена на оваа пријава. Трошоците за фитосанитарен преглед и фитосанитарна инспекција за наведената пратка одат на товар на испраќачот, примачот, превозникот (увозник, извозник, превозник). Пријавата за издавање на фитосанитарен сертификат кај фитосанитарниот инспектор се поднесува во вренемски рок од 24 часа од планираниот извоз.

Овластен застапник

Прегледот е извршен на

Дата: _____

Во: _____

(потпис)

М.П.

Прилог 3

П Р И Ј А В А
за добивање на **Фитосанитарен сертификат за реекспорт на пратки** што подлежат на
фитосанитарна инспекција

ДРЖАВЕН ИНСПЕКТОРАТ ЗА ЗЕМЈОДЕЛСТВО

Број на пријава _____

(подносител на пријавата - овластен застапник)

(име и презиме на физичко лице)

(адреса или седиште)

Ве известуваме дека пристигна пратка _____ на име од _____
(вид на стока)

до _____
За преглед на пратката се обезбедени пропишаните фитосанитарни услови:

Дата _____ во _____ часот, место на преглед _____

РЕДЕН БРОЈ	Податоци на пратката	
1.	Дата на прегледот	
2.	Адреса на испраќачот	
3.	Адреса на примачот	
4.	Декларирано превозно средство број	
5.	Тежина (кг,м³,парче) единечна мера	
6.	Количина	
7.	Декларирано превозно средство број	
8.	Тежина (кг,м³,парче) единечна мера	
9.	Количина	
10.	Забелешки за посебна постапка Дополнителна декларација Дезинсекција и/или дезинфекција	

Документацијата за добивање на Фитосанитарен сертификат за реекспорт на пратки што подлежат на фитосанитарна инспекција потребни за преглед и заверка е приложена на оваа пријава. Трошоците за фитосанитарен преглед и фитосанитарна инспекција за наведената пратка одат на товар на испраќачот, примачот, превозникот (увозник, извозник, превозник).

Овластен застапник

Прегледот е извршен на

Дата: _____

Во: _____

(потпис)

М.П.

МИНИСТЕРСТВО ЗА ЗДРАВСТВО**190.**

Врз основа на член 88-а став 2 од Законот за контрола на опојни дроги и психотропни супстанции („Службен весник на Република Македонија” број 103/2008 и 124/2010), министерот за здравство, донесе

П Р А В И Л Н И К
ЗА ФОРМАТА И СОДРЖИНАТА НА ПОКАНАТА ЗА ЕДУКАЦИЈА И НАЧИНОТ НА
СПРОВЕДУВАЊЕ НА ЕДУКАЦИЈАТА

Член 1

Со овој правилник се пропишува формата и содржината на поканата за едукација, како и начинот на спроведување на едукацијата.

Член 2

На лицето или правното лице кое се повикува на едукација му се врачува покана дадена на Прилог бр.1, кој е составен дел на овој правилник.

Поканата од став 1 на овој член се печати на хартија со бела боја на А4 формат, и ги содржи следните елементи:

- грбот на Република Македонија и називот на органот кој ја спроведува едукацијата,
- 1. Податоци за лицето кое се повикува на едукација (име и презиме, ЕМБГ, адреса на живеење и функцијата што ја врши во тоа правно лице),
- 2. Податоци за правното лице (назив и седиште),
- време, датум и место каде ќе се спроведе едукацијата,
- кратко означување на предметот на поканата и одредбата за која е направена неправилноста,
- име и презиме на државниот санитарен и здравствен инспектор, односно фармацевтскиот инспектор,
- име и презиме на лицето кое се повикува на едукација,
- место и датум на издавање на поканата,
- матичен печат.

Член 3

Едукацијата ја организира и спроведува Државниот санитарен и здравствен инспекторат, односно Агенцијата за лекови, преку државните санитарни и здравствени инспектори, односно преку фармацевтските инспектори.

Едукацијата се врши во просториите на Државниот санитарен и здравствен инспекторат, што се најблиску до седиштето на правното лице или до објектот во кој е утврдена неправилноста или во просториите на Агенцијата за лекови.

По исклучок, едукацијата може да се врши во деловните простории на правните лица во кои при вршење на инспекцискиот надзор е утврдена неправилност.

Член 4

Едукацијата се врши два пати во неделата, а по потреба и повеќе пати.

Член 5

Образецот на поканата за едукација е составен дел на овој правилник.

Член 6

Овој правилник влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр. 15-7523/3
18 јануари 2011 година
Скопје

Министер,
д-р **Бујар Османи**, с.р.

Прилог бр. 1



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
МИНИСТЕРСТВО ЗА ЗДРАВСТВО
АГЕНЦИЈА ЗА ЛЕКОВИ

Бр. _____ од _____ 20__ год.

ПОКАНА

за спроведување на едукација

1. Податоци за лицето кое се повикува на едукација

Име и презиме _____

ЕМБГ _____

Адреса на живеење _____

Функција што ја врши во правното лице _____

2. Податоци за правното лице

Назив и седиште _____

Агенцијата за лекови ќе спроведе едукација во _____ часот, на ден _____ година,
во просториите на _____, лоцирани на ул. _____.

Предмет на поканата е _____

_____.

Име и презиме на државниот санитарен

и здравствен инспектор,

односно фармацевтски инспектор

Име и презиме на

лицето кое се повикува на едукација

М.П.

Место и датум на издавање

МИНИСТЕРСТВО ЗА ЖИВОТНА СРЕДИНА И ПРОСТОРНО ПЛАНИРАЊЕ

191.

Врз основа на член 16 став (11) од Законот за генетски модифицирани организми („Службен весник на Република Македонија“ бр.35/08), министерот за животна средина и просторно планирање, донесе

П РА В И Л Н И К ЗА ОГРАНИЧЕНО КОРИСТЕЊЕ НА ГЕНЕТСКИ МОДИФИЦИРАНИ ОРГАНИЗМИ*

Член 1

Со овој правилник се пропишува формата и содржината на нотификацијата за ограничено користење на генетски модифицирани организми (во натамошниот текст: ГМО), како и информациите што се потребни да ги достави корисникот при поднесувањето на нотификацијата за ограничено користење на ГМО кога нотификацијата се поднесува за простор во кој ќе се користат ГМО за првпат и одделно за секоја класа на ограничено користење на ГМО.

Член 2

Одделни изрази употребени во овој правилник го имаат следното значење:

1. **Приемен организам** е клетка или организам кој го прима генетскиот материјал од изворниот организам или животната средина, го удвојува и може да изрази информација и да ја пренесува на потомците,

2. **Родителски организам** е приемен организам пред спроведена генетска модификација,

3. **Изворен организам** е организам од кој се добива генетскиот материјал за пренос во приемниот организам,

4. **Вектор** е пренесувач на генетскиот материјал од изворниот организам во приемниот организам.

5. **Вклучен материјал** е генетски материјал кој се вклучува во векторот.

Член 3

(1) Нотификацијата за простор за ограничено користење на ГМО содржи:

- Име и презиме на корисникот (ците) и лицето одговорно за надзор и безбедност;

- Назив, седиштето и адресата на нотификаторот или корисникот;

- Информации за обуката и квалификациите на лицата одговорни за надзорот и безбедноста;

- Податоци за постоење на биолошки комитети или поткомитети, доколку има;

- Адреса, локација и општ опис на просториите;

- Опис на природата на работата во која ќе се изведува работата со ГМО;

- Податоци за класата на ограничено користење на ГМО; и

- Образложение на определените податоци кои во постапката треба да се чуваат како доверливи, ако корисникот ги определил како такви во нотификацијата.

(2) Формата и содржината на образецот на нотификацијата од став (1) на овој член е дадена во Прилог 1 кој е составен дел на овој Правилник.

(3) Кон нотификацијата од став (2) на овој член се доставуваат следните информации:

- Етажен нацрт на просториите на ограничено користење на ГМО, од кој може да се утврди локацијата на просториите во зградата и нивна внатрешна распореденост;

- Доказ за регистрација на дејноста на корисникот кај надлежниот орган; и

- Други податоци кои се од значење за ограничениот користење на ГМО.

(4) Кога со нотификацијата за ограничено користење на ГМО од став (1) од овој член се бара за изведување на ограничениот користење на ГМО од Класа 1 се доставуваат и информации за проценка на ризикот по здравјето на луѓето и животната средина од примената на ограничениот користење на ГМО.

Член 4

(1) Нотификацијата за органичено користење на ГМО од Класа 2 содржи:

- Бројот на одобреното органичено користење на ГМО за просторот заведен во регистарот на ГМО или датумот на поднесување на нотификацијата за простор за органичено користење на ГМО;

- Назив, седиштето и адресата на нотификаторот или корисникот;

- Имиња на лицата одговорни за надзор и безбедност;

- Информации за обука и квалификации на лицата одговорни за надзор и безбедност;

- Податоци за изворниот и приемниот родителски организам, вклучениот материјал и векторот;

* Со овој Правилник се врши усогласување со Директива 2009/41/ЕС на Европскиот парламент и на Советот од 6 мај 2009 година за ограничено користење на генетски модифицирани организми, CELEX 32009L0041

- Податоци за новонастанатиот ГМО и функцијата на вклучениот генетски материјал;
- Податоци за идентификацијата и карактеристиките на ГМО;
- Податоци за намената на ограниченото користење и очекуваните резултати;
- Количеството на културата што ќе се користи;
- Опис на мерките за ограничување и други безбедносни мерки, вклучувајќи ги постапките на надзор на нивната ефикасност;
- Податоци за постапување со отпадоците, вклучувајќи и податоци за настанување на отпадоците, нивната обработка, конечното отстранување и мерките за отстранување на отпадните води;
- Информации за проценка на ризикот по здравјето на луѓето и животната средина од примената на ограниченото користење на ГМО;
- Информации содржани во планот за итни случаи, вклучувајќи и копија од планот; и
- Образложение на определените податоци за работа со ГМО кои во постапката треба да се чуваат како доверливи, ако нотификаторот или корисникот ги определил како такви во нотификацијата.

(2) Формата и содржината на образецот на нотификацијата од став (1) на овој член е дадена во Прилог 2 кој е составен дел на овој Правилник.

Член 5

(1) Нотификацијата за ограничено користење на ГМО од Класа 3 и Класа 4 содржи:

- Бројот на одобреното ограничено користење на ГМО за просторот заведен во регистарот на ГМО или датум на поднесувањето на нотификацијата за простор за ограничено користење на ГМО;
- Назив, седиштето и адресата на нотификаторот или корисникот;
- Имиња на лицата одговорни за надзор и безбедност;
- Информации за обука и квалификации на лицата одговорни за надзор и безбедност;
- Податоци за изворниот и приемниот родителски организам, вклучениот материјал и векторот;
- Податоци за новонастанатиот ГМО и функцијата на вклучениот генетски материјал;
- Податоци за идентификацијата и карактеристиките на ГМО;
- Податоци за класата на ограничено користење на ГМО;
- Количеството на културата што ќе се користи;

- Опис на мерките за ограничување и други безбедносни мерки, вклучувајќи ги постапките на надзор на нивната ефикасност;

- Податоци за постапување со отпадоците, вклучувајќи и податоци за настанување на отпадоците, нивната обработка, конечното отстранување и мерките за отстранување на отпадните води;

- Податоци за намената на ограниченото користење и очекуваните резултати;

- Опис на деловите на инсталациите што се употребуваат, и

- Образложение на определените податоци за работа со ГМО кои во постапката треба да се чуваат како доверливи, ако нотификаторот односно корисникот ги определил како такви во нотификацијата.

(2) Кон нотификацијата од став (1) на овој член се доставуваат и информации за мерките за спречување на несреќи и за интервенции, доколку постојат какви било опасности што произлегуваат од местоположбата на инсталацијата, применетите превентивни мерки, како што се сигурносната опрема, алармните системи, методи за ограничување, постапките и плановите за проверување на непрекинатата делотворност на мерките за ограничување, опис на информациите доставени до работниците, информации содржани во планот за итни случаи, вклучувајќи и копија од планот како и информации за проценка на ризикот по здравјето на луѓето и животната средина од примената на ограниченото користење на ГМО.

(3) Формата и содржината на образецот на нотификацијата од став (1) на овој член е дадена во Прилог 3 кој е составен дел на овој Правилник.

Член 6

Кон нотификациите од член 3, 4 и 5 од овој правилник, нотификаторот и/или корисникот може да ги приложи и сите дополнителни информации со кои располага и за кои оценува дека се важни за определување на нивото на ризик кој го предизвикува работата со ГМО за здравјето на луѓето и животната средина.

Член 7

Овој Правилник влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр. 07-7297/6

29 декември 2010 година

Скопје

Министер за животна средина

и просторно планирање,

д-р **Нецати Јакупи**, с.р.

ПРИЛОГ 1**Пополнува МЖСПП**

Датум на поднесување на нотификацијата:

Класификациска ознака:

Регистарски број:

Нотификацијата за простор за ограничено користење на ГМО**1. Нотификатор /корисник(ици)**

Нотификатор е: ☐ Правно лице ☐ Физичко лице		
Назив:		
Идентификациски број од Централен регистар на Македонија:		
Седиште и адреса:		
Поштенски бр. :	Место:	
Држава:		
Телефон:	Телефакс:	е- пошта:

2. Одговорно лице на Нотификатор/корисник

Презиме:	Име:	
Работно место кај Нотификатор /корисник:		
Стручен назив:	Степен на образование:	
Адреса:		
Поштенски бр. :	Место:	
Телефон:	Телефакс:	е- пошта:

3. Лице одговорно за надзор и безбедност

Презиме:	Име:
Работно место кај Нотификатор /корисник :	
Стручен назив:	Степен на образование:
Посетени обуки:	
Квалификации:	

4. Биолошки комитети и подкомитети

--

5. Адреса, локација и општ опис на просторот за ограниченото користење на ГМО

☐ Адресата е иста со адресата на нотификаторот/корисникот

Назив на просторот:		
Адреса:		
Поштенски број:	Место:	
Телефон:	Телефакс:	е - пошта

Идентификатор на зградата во која се наоѓа ограниченото користење на ГМО согласно со Катастарот на згради

Шифра на катастарската општина

6. Опис на работата во кој ќе се изведува работата со ГМО

Задолжително означи барем еден, а може и повеќе

☐ Лабораторија
☐ Биореактор
☐ Простор за животни
☐ Комора за раст
☐ Стаклена градина
☐ Работа во поголем обем (полуиндустриско ниво) _____ (на пр. dm^3) Количина (волумен, број и др.)
☐ Производна единица
☐ Останато. _____ (на пр. ходник кој поврзува два затворени система)

7. Податоци за класата на ограничено користење за безбедност на работите што се има намера да се извршат до ГМО

☐ I. класа
☐ II. класа
☐ III. класа
☐ IV. класа

8. Област на работа со ГМО којашто ќе се спроведува при ограниченото користење

Означете ги сите што се соодветни

☐ Вирологија
☐ Бактериологија
☐ Микологија
☐ Паразитологија
☐ Микробиолошки истражувања
☐ Трансгени растенија
☐ Останати трансгени животни
☐ Останато, наведете ја областа на работа:

9. Образложение на определените податоци за работа со ГМО кои во постапката треба да се чуваат како доверливи, ако нотификаторот /корисникот ги определил во нотификацијата

Број на точка на информацијата во нотификацијата што треба да се чува како доверлива:

Образложение:

11. Информации за проценка на ризикот по здравјето на луѓето и животната средина од примената на ограниченото користење на ГМО кога се бара користење на Класа 1

10. Изјава

Потврдувам дека податоците наведени во пријавата се вистинити и точни. За вистинитоста и точноста на податоците во пријавата ја преземам целата кривична и материјална одговорност.

Место:

Датум:

Потпис на нотификаторот/корисникот: _____

Прилози

- ☐ Етажен нацрт на просториите на ограничено користење на ГМО,.
- ☐ Доказ за регистрација на дејноста на корисникот
- ☐ Друго, наведете ги прилозите: _____

ПРИЛОГ 2

Пополнува МЖСПП

Датум на поднесување на нотификацијата:

Класификациска ознака:

Регистарски број:

НОТИФИКАЦИЈА

Нотификацијата за ограничено користење на ГМО од Класа 2

1. Информации за:

Бројот на ограниченото користење на ГМО заведен во регистарот за ГМО:
Датум на поднесување на нотификацијата за простор:

2. Нотификатор /корисник:

Нотификатор /корисник: ☐ Правно лице ☐ Физичко лице		
Назив:		
Идентификациски број од Центарлен регистар на Македонија:		
Седиште и адреса:		
Поштенски бр. :	Место:	
Држава:		
Телефон:	Телефакс:	е- пошта:

3. Лице одговорно за надзор и безбедност

Презиме:	Име:
Работно место кај Нотификатор /корисник :	
Стручен назив:	Степен на образование:
Посетени обуки:	
Квалификации:	

4. Изворен, приемен и родителски организам

Изворен организам

Изворен организам

Научно име	Фамилија *	Ознака на организмот	Македонско име	Функција	Друго

Приемен организам или родителски организам

Научно име (род, вид, односно пониска систематска категорија):
Фамилија во која е распореден организмот:
Сорта, раса, сој:
Ознака на организмот:
Македонско име на организмот:
Опис на организмот:

5. Вклучен материјал и вектор

Вклучен материјал

Ознака на вклучениот материјал	Опис – наведи го целиот редослед вклучувајќи ги базните парови на домаќинот	Големина	Функција на секој составен дел на вклучениот материјал

Вектор

Вид на векторот	Ознака на векторот	Опис – наведи го редоследот	Големина		

6. Новонастанат ГМО и функција на вклучениот генетски материјал

ГМО

Научно име (род, вид, односно пониска систематска категорија):
Фамилија во која е категоризиран организмот:
Сорта, раса, сој:
Ознака на организмот:
Македонско име на организмот:
Опис на организмот:

Функција на вклучениот генетски материјал

--

☐ Генетски модифицираниот организам е увезен (Картагенски протокол за биосигурност)

Име и адреса на извозникот во државата од која е увезен ГМО:

Држава од која е увезен ГМО:

7. Идентификација и карактеристиките на ГМО

Опис на општите и специфични мерилa за идентификација на ГМО

--

8. Намената на ограниченото користење и очекуваните резултати

--

9. Количество на култура што ќе се користи

--

10. Опис на мерките за ограничување и други безбедносни мерки вклучувајќи ги постапките на надзор на нивната ефикасност

11. Постапување со отпадоци

- настанување на отпадоците
- обработка на отпадоците
- отстранување на отпадоците
- отстранување на отпадните води

12. Информаци за проценка на ризикот по здравјето на луѓето и животната средина од примената на ограниченото користење

13. Информации содржани во планот за итни случаи

14. Образложение на определените податоци за работа со ГМО кои во постапката треба да се чуваат како доверливи, ако нотификаторот /корисникот ги определил во нотификацијата

Број на точка на информацијата во нотификацијата што треба да се чува како доверлива:
Образложение:

Изјава

Потврдувам дека сите податоци, наведени во пријавата, се вистинити и точни. За вистинитоста и точноста на податоците во пријавата ја преземам целата кривична и материјална одговорност.

Место:

Датум:

Потпис на Нотификатор /корисник : _____

Прилози

1. План за итни мерки
2. _____

ПРИЛОГ 3

Пополнува МЖСПП

Датум на поднесување на нотификацијата:

Класификациска ознака:

Регистарски број:

НОТИФИКАЦИЈА

Нотификацијата за ограничено користење на ГМО од Класа 3 и Класа 4 на ограничено користење

1. Информации за:

Бројот на одобрено ограничениот користење на ГМО заведен во регистарот за ГМО:
Датум на поднесување на нотификацијата за простор:

2. Нотификатор /корисник:

Нотификатор /корисник: ☐ Правно лице ☐ Физичко лице		
Назив:		
Идентификациски број од Центарлен регистар на Македонија:		
Седиште и адреса:		
Поштенски бр. :	Место:	
Држава:		
Телефон:	Телефакс:	е- пошта:

3. Лице одговорно за надзор и безбедност

Презиме:	Име:
Работно место кај Нотификатор /корисник :	
Стручен назив:	Степен на образование:
Посетени обуки:	
Квалификации:	

4. Изворен, приемен и родителски организам

Изворен организам

Изворен организам

Научно име	Фамилија*	Ознака на организмот	Македонско име	Функција	Друго

Приемен организам или родителски организам

Научно име (род, вид, односно пониска систематска категорија):
Фамилија во која е распореден организмот:
Сорта, раса, сој:
Ознака на организмот:
Македонско име на организмот:
Опис на организмот:

5. Вклучен материјал и вектор**Вклучен материјал**

Ознака на вклучениот материјал	Опис – наведи го целиот редослед вклучувајќи ги базните парови на домаќинот	Големина	Функција на секој составен дел на вклучениот материјал

Вектор

Вид на векторот	Ознака на векторот	Опис – наведи го редоследот	Големина		

6. Новонастанат ГМО и функција на вклучениот генетски материјал**ГМО**

Научно име (род, вид, односно пониска систематска категорија):
Фамилија во која е категоризиран организмот:
Сорта, раса, сој:
Ознака на организмот:
Македонско име на организмот:
Опис на организмот:

Функција на вклучениот генетски материјал

--

☐ Генетски модифицираниот организам е увезен (Картагенски протокол за биосигурност)

Име и адреса на извозникот во државата од која е увезен ГМО:

Држава од која е увезен ГМО:

7. Идентификација и карактеристиките на ГМО

Опис на општите и специфични мерила за идентификација на ГМО

--

8. Класа на ограничено користење со ГМО

☐ III. класа на безбедност
☐ IV. класа на безбедност

9. Количеството на културата што ќе се користи

--

10. Опис на мерките за ограничување и други безбедносни мерки вклучувајќи ги постапките на надзор на нивната ефикасност**11. Постапување со отпадоци**

- настанување на отпадоците
- обработка на отпадоците
- отстранување на отпадоците
- отстранување на отпадните води

12. Намената на ограниченото користење и очекуваните резултати**13. Опис на деловите на инсталациите****14. Образложение на определените податоци за работа со ГМО кои во постапката треба да се чуваат како доверливи, ако нотификаторот /корисникот ги определил во нотификацијата**

Број на точка на информацијата во нотификацијата што треба да се чува како доверлива:
Образложение:

15. Мерки за спречување на несреќи и за интервенции**16. Информации содржани во планот за итни случаи****17. Информаци за проценка на ризикот по здравјето на луѓето и животната средина од примената на ограниченото користење**

Изјава

Потврдувам дека сите податоци, наведени во пријавата, се вистинити и точни. За вистинитоста и точноста на податоците во пријавата ја преземам целата кривична и материјална одговорност.

Место:

Датум:

Потпис на Нотификатор /корисник : _____

Прилози

1. План за итни мерки
2. _____

КОМИСИЈА ЗА ХАРТИИ ОД ВРЕДНОСТ НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА**192.**

Врз основа на член 114 од Законот за хартии од вредност („Службен весник на Република Македонија“ бр. 95/2005, 25/2007, 7/2008 и 57/2010), Комисијата за хартии од вредност на Република Македонија постапувајќи по Барањето бр. 08-УП1-163 од 22.11.2010 година, на седницата одржана на ден 30.12.2010 година го донесе следното

**РЕШЕНИЕ
ЗА ОБНОВУВАЊЕ НА ДОЗВОЛА ЗА РАБОТЕЊЕ
НА БРОКЕР**

1. Се обновува дозволата за работење на брокер на Кирил Митровски од Скопје, издадена со Решение бр. 07-591/4 од 29.3.2006 година.

2. Обновената дозвола за работење на брокерот Кирил Митровски се дава за период од пет години од денот на издавањето.

3. Дозволата за работење на брокер на Кирил Митровски престанува да важи и пред истекот на рокот утврден во точка 2 на ова Решение во случаите предвидени со член 211 од Законот за хартии од вредност.

4. Ова Решение влегува во сила со денот на донесувањето, а ќе се објави во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр. 08-УП1-148 Комисија за хартии од вредност
30 декември 2010 година на Република Македонија
Скопје Претседател,
Марина Накева-Кавракова, с.р.

193.

Врз основа на член 114 од Законот за хартии од вредност („Службен весник на Република Македонија“ бр. 95/2005, 25/2007, 7/2008 и 57/2010 година), Комисијата за хартии од вредност на Република Македонија постапувајќи по Барањето бр. 08-УП1-149 од 22.11.2010 година, на седницата одржана на ден 30.12.2010 година, го донесе следното

**РЕШЕНИЕ
ЗА ОБНОВУВАЊЕ НА ДОЗВОЛА ЗА
РАБОТЕЊЕ НА БРОКЕР**

1. Се обновува дозволата за работење на брокер на Зоран Трифуновски од Штип, издадена со решение бр. 07-592/4 од 29.3.2006 година.

2. Обновената дозвола за работење на брокерот Зоран Трифуновски важи за период од пет години од денот на издавањето.

3. Дозволата за работење на брокер на Зоран Трифуновски престанува да важи и пред истекот на рокот утврден во точка 2 на ова решение во случаите предвидени со член 211 од Законот за хартии од вредност.

4. Ова решение влегува во сила со денот на донесувањето, а ќе се објави во „Службен весник на Република Македонија“.

Број 08-УП1-149 Комисија за хартии од вредност
30 декември 2010 година на Република Македонија
Скопје Претседател,
Марина Накева-Кавракова, с.р.

194.

Врз основа на член 114 од Законот за хартии од вредност („Службен весник на Република Македонија“ бр. 95/2005, 25/2007, 7/2008 и 57/2010), Комисијата за хартии од вредност на Република Македонија постапувајќи по Барањето бр. 08-УП1-150 од 22.11.2010 година, на седницата одржана на ден 30.12.2010 година, го донесе следното

**РЕШЕНИЕ
ЗА ОБНОВУВАЊЕ НА ДОЗВОЛА ЗА РАБОТЕЊЕ
НА БРОКЕР**

1. Се обновува дозволата за работење на брокер на Маја Костиќ од Скопје, издадено со Решение бр. 07-593/4 од 29.3.2006 година од Комисија за хартии од вредност на РМ.

2. Обновената дозвола за работење на брокер на Маја Костиќ се дава за период од пет години од денот на издавањето.

3. Дозволата за работење на брокер на Маја Костиќ престанува да важи и пред истекот на рокот утврден во точка 2 на ова Решение во случаите предвидени со член 211 од Законот за хартии од вредност.

4. Ова Решение влегува во сила со денот на донесувањето, а ќе се објави во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр. 08-УП1-150 Комисија за хартии од вредност
30 декември 2010 година на Република Македонија
Скопје Претседател,
Марина Накева-Кавракова, с.р.

195.

Врз основа на член 114 од Законот за хартии од вредност („Службен весник на Република Македонија“ бр. 95/2005, 25/2007, 7/2008 и 57/2010), Комисијата за хартии од вредност на Република Македонија постапувајќи по Барањето бр. 08-УП1-163 од 9.12.2010 година, на седницата одржана на ден 30.12.2010 година, го донесе следното

**РЕШЕНИЕ
ЗА ОБНОВУВАЊЕ НА ДОЗВОЛА ЗА РАБОТЕЊЕ
НА БРОКЕР**

1. Се обновува дозволата за работење на брокер на Дарко Јовановски од Гостивар, издадена со Решение бр. 07-341/4 од 10.3.2006 година.

2. Обновената дозвола за работење на брокерот Дарко Јовановски се дава за период од пет години од денот на издавањето.

3. Дозволата за работење на брокер на Дарко Јовановски престанува да важи и пред истекот на рокот утврден во точка 2 на ова Решение во случаите предвидени со член 211 од Законот за хартии од вредност.

4. Ова Решение влегува во сила со денот на донесувањето, а ќе се објави во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр. 08-УП1-163 Комисија за хартии од вредност
30 декември 2010 година на Република Македонија
Скопје Претседател,
Марина Накева-Кавракова, с.р.

196.

Врз основа на член 232-а од Законот за хартии од вредност, а во врска со член 162 од Законот за хартии од вредност („Службен весник на РМ“ бр. 95/2005, 25/2007, 7/2008 и 57/2010), член 17 и член 20 од Деловникот на Комисијата за одлучување по прекршок, како и член 53, став 2, член 42, член 59 и член 84 од Законот за прекршоците („Службен весник на РМ“ бр. 62/2006 и Одлука на Уставен суд од 9.12.2009 година „Службен весник на РМ“ бр. 157/2009), Комисијата за хартии од вредност на Република Македонија постапувајќи по Барањето бр. 07-264/1 од 18.1.2008 година, за поведување прекршочна постапка против Тутунов комбинат АД Куманово и Решението на Основниот суд во Куманово 7 Прк.бр. 269/08-О од 20.10.2010 година за огласување на ненадлежност, на седницата одржана на ден 24.12.2010 година, го донесе следното

РЕШЕНИЕ

1. Се отфрла заради застареност Барањето бр. 07-264/1 од 18.1.2010 година за поведување прекршочна постапка против Тутунов Комбинат „Боро Петрушевски Папучар“ АД Куманово (целосен назив), Тутунов комбинат АД Куманово (скратен назив), со седиште: ул. „11-ти Октомври“ бр. 80, Куманово, ЕМБС: 40283-84 и единствен даночен број: 4017991109077 за сторен прекршок согласно со член 242, став 1 од Законот за хартии од вредност.

2. Ова Решение влегува во сила со денот на негово донесување.

3. Ова Решение ќе се објави во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр. 03-2551/4 УП1-03-179 Комисија за хартии од вредност
24 декември 2010 година на Република Македонија,
Скопје Претседател,

Марина Наќева-Кавракова, с.р.

197.

Врз основа на член 114 од Законот за хартии од вредност („Службен весник на Република Македонија“ бр. 95/2005, 25/2007, 7/2008 и 57/2010), Комисијата за хартии од вредност на Република Македонија, постапувајќи по Барањето бр. 08 -УП1-164 од 9.12.2010 година, на седницата одржана на ден 30.12.2010 година, го донесе следното

РЕШЕНИЕ**ЗА ОБНОВУВАЊЕ НА ДОЗВОЛА ЗА РАБОТЕЊЕ НА БРОКЕР**

1. Се обновува дозволата за работење на брокер на Искра Костова од Скопје, издадено со Решение бр.07-535/4 од 29.3.2006 година од Комисија за хартии од вредност на РМ.

2. Обновената дозвола за работење на брокер на Искра Костова се дава за период од пет години од денот на издавањето.

3. Дозволата за работење на брокер на Искра Костова престанува да важи и пред истекот на рокот утврден во точка 2 на ова Решение во случаите предвидени со член 211 од Законот за хартии од вредност.

4. Ова Решение влегува во сила со денот на донесувањето, а ќе се објави во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр. 08-УП1-164 Комисија за хартии од вредност
30 декември 2010 година на Република Македонија
Скопје Претседател,

Марина Наќева-Кавракова, с.р.

УСТАВЕН СУД НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА 198.

Уставниот суд на Република Македонија, врз основа на членовите 110 и 112 од Уставот на Република Македонија и член 70 од Деловникот на Уставниот суд на Република Македонија („Службен весник на Република Македонија“ бр. 70/1992), на седницата одржана на 12 јануари 2011 година, донесе

ОДЛУКА

1. СЕ УКИНУВА член 29 став 2 точка 5 од од Законот за трговските друштва („Службен весник на Република Македонија“ бр. 28/2004, 84/2005, 25/2007, 87/2008, 42/2010 и 48/2010).

2. Оваа одлука произведува правно дејство од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

3. Уставниот суд на Република Македонија по иницијатива на Стамен Филипов од Скопје, со Решение У.бр. 75/2010 од 29 септември 2010 година, поведе постапка за оценување на уставноста на членот од Законот означен во точката 1 од оваа одлука, затоа што основано се постави прашањето за неговата согласност со Уставот.

4. Судот на седницата утврди дека според член 29 став 2 точка 5 од Законот, трговско друштво не можат да основаат лица за кои со правосилна одлука на судот е утврдено дека сториле кривично дело лажен стечај, предизвикување стечај со несовесно работење, злоупотреба на постапката за стечај, оштетување или повластување на доверители.

5. Согласно членот 8 став 1 алинеи 1 и 3 од Уставот, темелни вредности на уставниот поредок на Република Македонија се основните слободи и права на човекот и граѓанинот признати во меѓународното право и утврдени со Уставот и владеењето на правото.

Согласно членот 9 од Уставот, граѓаните на Република Македонија се еднакви во слободите и правата независно од полот, расата, бојата на кожата, националното и социјалното потекло, политичкото и верското уверување, имотната и општествената положба. Граѓаните пред Уставот и законите се еднакви.

Со одредбата од членот 13 став 1 од Уставот е определено дека лицето обвинето за казниво дело ќе се смета за невино се додека неговата вина не биде утврдена со правосилна судска одлука.

Со членот 14 став 1 од Уставот е определено дека никој не може да биде казнет за дело кое пред да биде сторено не било утврдено со закон или со друг пропис како казниво дело и за кое не била предвидена казна.

Според член 32 став 1 од Уставот, секој има право на работа, слободен избор на вработување, заштита при работењето и материјална обезбедност за време на привремена невработеност. Според ставот 2 на истиот член од Уставот, секому, под еднакви услови му е достапно секое работно место.

Според член 51 од Уставот во Република Македонија законите мораат да бидат во согласност со Уставот, а сите други прописи со Уставот и со закон. Секој е должен да ги почитува Уставот и законите.

Според член 54 став 1 од Уставот, слободите и правата на човекот и граѓанинот можат да се ограничат само во случаи утврдени со Уставот, а според ставот 3 на истиот член од Уставот, ограничувањето на слободите и правата не може да биде дискриминаторско по основ на пол, раса, боја на кожа, јазик, вера, национално или социјално потекло, имотна или општествена положба.

Оспорената одредба е поместена во делот на заедничките одредби од Законот за трговските друштва кои се однесуваат на сите видови, односно форми на трговски друштва и кои, меѓу другите прашања, ги утврдуваат и условите за основање на трговските друштва.

Според ставот 1 на член 29 од Законот, трговско друштво можат да основаат домашни и странски физички и правни лица. Во ставот 2 на овој член од Законот е регулирано кој не може да основа трговско друштво. Овој став е целосно изменет со последната измена на Законот, односно со Законот за измени и дополнувања на Законот за трговските друштва („Службен весник на Република Македонија“ бр. 48/2010) и тој сега гласи:

Трговско друштво не можат да основаат:

1) трговски друштва чија сметка отворена кај кој било носител на платниот промет е блокирана и лицата кои се членови на органот на управување, органот на надзор, односно се управители на тие друштва, се додека трае блокадата на сметката на друштвото или додека над истото не се отвори постапка на ликвидација или стечај;

2) друштва над кои е отворена стечајна постапка, додека трае постапката;

3) лица кои се членови на органот на управување, органот на надзор, односно се управители на трговски друштва на кои во постапка пропишана со закон им е изречена забрана за вршење професија, дејност или должност, се додека трае забраната;

4) лице кое е содружник во друштво со ограничена одговорност (ДОО) или во друштво со ограничена одговорност основано од едно лице (ДООЕЛ) чија сметка е блокирана додека трае блокадата на сметката на друштвото или додека над друштвото не се отвори постапка за ликвидација или стечај и

5) лица за кои со правосилна одлука на судот е утврдено дека сториле кривично дело лажен стечај, предизвикување стечај со несовесно работење, злоупотреба на постапката стечај, оштетување или повластување на доверители. (оспорена точка).

Согласно ставот 6 на овој член од Законот, кон пријавата за упис на основање на друштво во трговскиот регистар, основачите поднесуваат лична изјава во писмена форма или во електронска форма преку едношалтерскиот систем дека не постои некое од ограничувањата од овој член или друго ограничување пропишано со овој или друг закон, за да основаат друштво.

Во натамошните членови 29-а и член 29-б предвидени се и ограничувања во поглед изборот на лицата за управител, член на орган на управување и надзорен орган на трговско друштво.

Имено согласно член 29-а став 1, лицата од членот 29 став 2 точки 1, 3 и 5 на овој закон не можат да бидат управители, членови на орган на управување и орган на надзор на трговско друштво се додека кај нив постојат овие ограничувања. Согласно ставот 2 на истиот член од Законот, лица кои се спречени или престанале да ги вршат своите функции во органот на управување во трговски друштва се лицата кои, од која било причина, се спречени или престанале да ги извршуваат своите функции во текот на мандатот во органот на управување, непрекинато во рок подолг од 30 дена.

Согласно членот 29-б став 1 од Законот, Централниот регистар на Република Македонија води електронски регистар на лица кои не можат да основаат и да управуваат и лица кои се спречени или престанале да ги вршат своите функции во органот на управување во трговски друштва во Република Македонија. Во ставот 3 на овој член од Законот е определена обврска надлежните органи кои изрекуваат забрани од членот 29 став 2 точка 3 на овој закон го известуваат Централниот регистар за изречените забрани без одлагање.

Согласно ставот 4 на овој член од Законот, за лицата од членовите 29 став 2 и 29-а ставови 1 и 2 на овој закон, во регистарот од ставот 1 на овој член, Централниот регистар без одлагање ги запишува името и презимето и ЕМБГ на физичките лица, односно фирмата, седиштето и ЕМБС на правните лица и нивното регистрирано седиште. Во ставот 5 на овој член од Законот е определено дека по престанувањето на ограничувањата, односно на причините за престанок или спреченост кај лицата определени во членовите 29 став 2 и 29-а ставови 1 и 2 на овој закон, Централниот регистар без одлагање ги брише од регистарот од ставот 1 на овој член сите податоци запишани за нив.

Од анализата на оспорената одредба од Законот, произлегува дека правосилната осуда за сторено определено кривично дело (лажен стечај, предизвикување стечај со несовесно работење, злоупотреба на постапката за стечај и кривично дело оштетување или повластување на доверители) претставува пречка лицето да може да основа трговско друштво. Од формулацијата на одредбата произлегува дека оваа причина се однесува независно од времето кога лицето било осудено и независно од видот и висината на изречената санкција од судот и дека истата настапува по сила на законот, а не како последица од конкретна казна (забрана) што ја изрекол судот со правосилна судска одлука.

Според мислењето на Судот, со оспорената одредба се пропишува правна последица на осудата во вид на забрана осуденото лице да стекне определено право – во конкретниот случај, да основа трговско друштво доколку е осудено за определено кривично дело.

При оценување на уставноста на оспорената законска одредба, појдовна основа за Судот беа двата принципи на казнено-правниот однос утврдени во членовите 13 став 1 и 14 став 1 од Уставот, а тоа се прво, дека казната може да се изрече само со судска одлука и второ, дека за извршено казниво дело на сторителот може да му се изрече казна што како таква е утврдена со закон или друг пропис. Тоа, со други зборови значи дека, согласно наведените уставни одредби, казнено-правниот однос се исцрпува на релацијата казниво дело и судски изречената казна за сторителот и дека натамошни последици од неговото извршување, односно од осудата за тоа дело што се состојат во ограничување на правата на граѓаните не се допуштени, освен ако тоа не е изречно утврдено со Уставот.

Оттука, ако се има предвид фактот дека со оспорената законска одредба се врши ограничување на правото за основање на трговско друштво на лице кое било осудувано за наведените кривични дела, ова ограничување не е последица што произлегува од извршувањето на изречената кривична санкција, односно казна, туку претставува дополнителна последица што граѓаните ја трпат по основ на осудуваноста, а која настапува по сила на закон. Од овие причини Судот оцени дека оспорената одредба од член 29 став 2 точка 5 од Законот за трговските друштва не е во согласност со членот 8 став 1 алинеја 3, членот 9 став 2, членот 13 став 1, членот 14 став 1 и членот 51 од Уставот.

6. Врз основа на изнесеното, Судот одлучи како во точката 1 од оваа одлука.

7. Оваа Одлука Судот ја донесе со мнозинство гласови во состав од претседателот на Судот Бранко Наумоски и судиите: д-р Наташа Габер-Дамјановска, Исмаил Дарлишта, д-р Трендафил Ивановски, Лилјана Ингилизова-Ристова, Вера Маркова, Игор Спировски, д-р Гзиме Старова и д-р Зоран Сулејманов.

У.бр. 75/2010
12 јануари 2011 година
Скопје

Претседател
на Уставниот суд на Република
Македонија,
Бранко Наумоски, с.р.

199.

Уставниот суд на Република Македонија, врз основа на членовите 110 и 112 од Уставот на Република Македонија и член 70 од Деловникот на Уставниот суд на Република Македонија („Службен весник на Република Македонија“ бр.70/1992), на седницата одржана на 12 јануари 2011 година, донесе

О Д Л У К А

1. СЕ УКИНУВААТ:

- член 64 став 3 во делот: „само доколку поднесено-то барање за денационализација до истекот на периодот од ставот 1 на овој член било прибележано во јавната книга за запишување на правата на недвижностите врз основа на акт на органот кој ја води постапката за денационализација“ од Законот за денационализација („Службен весник на Република Македонија“ бр. 31/2000, 42/2003, 44/2007, 20/2007, 14/2009, 20/2009 и 72/2010) и

- член 5 од Законот за изменување и дополнување на Законот за денационализација („Службен весник на Република Македонија“ бр. 72/2010).

2. Оваа одлука произведува правно дејство од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

3. Уставниот суд на Република Македонија, по повод иницијативи поднесени од Стамен Филипов од Скопје, адвокат Драган Атанасовски од Битола, Вефки Хасан Озгун од Скопје, Фондацијата Институт отворено општество – Македонија, од Скопје, Ристо Ѓорески од Скопје и Гордана Ади-Спиркоска од Прилеп, со Решение У. бр. 115/2010, 120/2010 и 123/2010 од 20 октомври 2010 година, поведе постапка за оценување на уставноста на одредбите од Законите означени во точката 1 на оваа одлука, затоа што основано се постави прашањето за нивната согласност со Уставот.

4. Судот на седницата утврди дека според член 64 став 3 од Законот за денационализација, сключените правни дела и дадените еднострани изјави на волја во периодот од ставот 1 на овој член, а со кои се располагало со имот предмет на денационализација или се искористил таков имот со кој се создале обврски за барателот се ништовни, само доколку поднесеното барање за денационализација до истекот на периодот од ставот 1 на овој член било прибележано во јавната книга за запишување на правата на недвижностите врз основа на акт на органот кој ја води постапката за денационализација.

Судот, исто така, утврди дека според член 5 од Законот за изменување и дополнување на Законот за денационализација („Службен весник на Република Македонија“ број 72/2010), одредбите од членовите 1 и 4 на овој закон не се применуваат по предметите по кои барател за денационализација се верски храмови, манастири и вакафи, како и по предметите по кои предмет за денационализација е земјоделско земјиште.

5. Според член 8 став 1 алинеја 3 од Уставот, владеењето на правото претставува една од темелните вредности на уставниот поредок на Република Македонија.

Според член 9 став 2 од Уставот граѓаните пред Уставот и законите се еднакви.

Согласно член 51 став 1 од Уставот, во Република Македонија законите мораат да бидат во согласност со Уставот, а сите други прописи со Уставот и со закон.

Согласно член 52 став 4 од Уставот, законите и другите прописи не можат да имаат повратно дејство, освен по исклучок, во случаи кога е тоа поповолно за граѓаните.

Со Законот за денационализација се определуваат условите и постапката за враќање на имотот и видот, условите и постапката за давање на надоместот за имот одземен во корист на државата. Со донесувањето на Законот за денационализација, на поранешните сопственици и нивните наследници им е признаено правото на враќање во сопственоста и правото на надомест на одземиот имот.

Законот за денационализација е влезен во сила на 7 мај 1998 година, по објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“ бр.20/1998.

Законот има четири измени и дополнувања („Службен весник на Република Македонија“ бр. 31/2000, 42/2003, 44/2007 и 72/2010), а Собранието на Република Македонија има дадено автентично толкување на две одредби од Законот: на член 9 точка 3 од Законот („Службен весник на Република Македонија“ бр. 14/2009) и на член 64 од Законот („Службен весник на Република Македонија“ бр. 20/2009.).

Со иницијативите се оспоруваат одредби од Законот за изменување и дополнување на Законот за денационализација, кој е донесен на 20 мај 2010 година, објавен е во „Службен весник на Република Македонија“ бр.72/2010 година и е влезен во сила на 4 јуни 2010 година.

За уставносудската анализа на оспорените одредби од Законот, битно е дека денационализацијата преставува мерка на државата, изразена преку законски акт со која се враќа во сопственост некој претходно одземен имот, односно се враќа правото на сопственост, при што доколку враќањето е невозможно (поради тоа што на тој имот во меѓувреме бил утврден јавен интерес или тој воопшто не може да се врати поради тоа што престанал да постои), државата обезбедува надомест.

По однос на прашањето покренато со иницијативите за ретроактивното важење на член 4 од оспорениот закон, со кој е изменета содржината на член 64 од Законот, како и на повредата на начелото на владеењето на правото и еднаквоста на граѓаните пред Уставот и законите, повредени со наведениот член од Законот, се наметна потреба од анализа на наведената законска одредба, во однос на нејзината содржина при сите законски измени.

При утврдувањето на правната и фактичката состојба околу оваа одредба, утврдено е следното:

Членот 64 пред неговите измени и дополнувања, гласел:

„Со денот на влегувањето во сила на овој закон не е дозволено располагање со имотот што е предмет на денационализација, како и искористување на таков имот со кое се создаваат обврски за барателот.

Правните дела и едностраните изјави на волја што се во спротивност со став 1 на овој член се ништовни.“

Со измените на Законот објавени во „Службен весник на Република Македонија“ бр. 44/2007, во членот 64 став 2 по зборот "ништовни" точката се брише и се додаваат зборовите: "ако барањето за денационализација е поднесено во рокот од пет години од денот на влегувањето во сила на Законот за денационализација, а заклучно до 7 мај 2003 година".

Собранието на Република Македонија има дадено автентично толкување на член 64 од Законот за денационализација („Службен весник на Република Македонија“ бр. 20/2009), според кое: „Одредбата од членот 64 од Законот за денационализација треба да се толкува така што забраната за располагање со имотот предмет на денационализацијата во смисла на членот 64, а во врска со членот 49 од Законот за денационализација („Службен весник на Република Македонија“ бр. 20/1998, 31/2000, 42/2003 и 44/2007), се однесува за период од пет години од денот на влегувањето во сила на Законот за денационализација („Службен весник на

Република Македонија“ бр. 20/1998), што значи за периодот од 7 мај 1998 година до 7 мај 2003 година. За периодот после 7 мај 2003 година, без оглед кога барањето за денационализација е поднесено, располагање со имот-предмет на денационализацијата е дозволено и правните дела и едностраните изјави на волја не се ништовни. Повикувањето на ништовност на правните дела при исполнувањето на условите од овој закон единствено е можно, доколку претходно во јавните книги за недвижности било прибележано поднесеното барање за денационализација, врз основа на акт на органот кој ја води постапката за денационализација.

Според последните измени на Законот, објавени во „Службен весник на Република Македонија“ бр. 72/2010, автентичното толкување на овој член е преточено во законска норма, па така, членот 64 од Законот се менува и гласи:

„Во период од пет години од денот на влегувањето во сила на овој закон заклучно со 7 мај 2003 година, не е дозволено располагање со имотот што е предмет на денационализација, како и искористување на таков имот со кој се создаваат обврски за барателот.

По истекот на периодот од ставот 1 на овој член, без оглед кога е поднесено барање за денационализација, располагањето со имотот што е предмет на денационализација како и искористување на таков имот со кој се создаваат обврски за барателот, е дозволено.

Склучените правни дела и дадените еднострани изјави на волја во периодот од ставот 1 на овој член, а со кои се располагало со имот предмет на денационализација или се искористил таков имот со кој се создале обврски за барателот се ништовни, само доколку поднесеното барање за денационализација до истекот на периодот од ставот 1 на овој член било прибележано во јавната книга за запишување на правата на недвижностите врз основа на акт на органот кој ја води постапката за денационализација.“

Од анализата на наведената одредба произлегува дека со последната измена на член 64 од Законот, конкретно ставот 3 на овој член, практично значи воведување ретроактивно дејство на Законот, кое не е поповолно за граѓаните. Имено, се до последната измена на член 64 од Законот во 2010 година, располагањето со имот предмет на денационализацијата или искористување на таков имот во периодот до 7 мај 2003 година не било дозволено, а правните дела и едностраните изјави на волја што биле во спротивност со таквата забрана, биле ништовни ако барањето за денационализација е поднесено заклучно до 7 мај 2003 година. Тоа значи дека постоела апсолутна забрана за располагање со имотот предмет на денационализација, без никакви дополнителни услови, на кој начин всушност се заштитувал имотот предмет на денационализацијата и правата на поранешните сопственици или на нивните наследници врз тој имот, со што се овозможувало остварување на целта на законот - враќање на имотот на поранешните сопственици, односно нивните наследници.

Според последната измена на членот 64 од Законот, располагањето со имот предмет на денационализацијата или искористување на таков имот во периодот до 7 мај 2003 година и понатаму не е дозволено, но тоа сега се амортизира на начин што во ставот 3 на овој член се определува дека склучените правни дела и дадените еднострани изјави на волја заклучно до 7 мај 2003 година, а со кои се располагало со имот предмет на денационализација или се искористил таков имот со кој се создале обврски за барателот се ништовни, само доколку поднесеното барање за денационализација до истекот на периодот од ставот 1 на овој член било прибележано во јавната книга за запишување на правата на недвижностите врз основа на акт на органот кој ја води постапката за денационализација.

Тоа несомнено значи дека 12 години по донесувањето и влегувањето во сила на Законот за денационализација и неговата примена, законодавецот прави измени во Законот од суштинска природа, со кои се менуваат правилата на постапување во постапката за денационализација, и тоа наназад, за периодот кој се однесува на состојби од првите 5 години од отпочнувањето на процесот на денационализација, во ситуација кога сеуште постојат голем број на барања за денационализација, поднесени во тој период, кои не по вина на барателите, сеуште не се решени, затоа што постапката за нивното решавање е во тек или пак сеуште не започнала. Според последните законски измени, овие лица – баратели на правото за денационализација, не по своја вина, ќе бидат ставени во понеповолна положба во однос на барателите чии барања се решени до последната законска измена, кои барања исто така се однесуваат за истиот период од процесот за денационализација, на начин што можноста за враќање во сопственост на имотот – предмет на денационализацијата, односно заштитата од негово отуѓување во наведениот период, сега е условено со приклучка во јавната книга за запишување на правата на недвижностите врз основа на акт на органот кој ја води постапката за денационализација, што несомнено остава простор за располагање и користење на таквиот имот без закана за ништовност на таквите дејства, а што води кон тоа на барателите на денационализација наместо да им се враќа во сопственост национализираниот имот, да им се определува надомест. Според Судот, фактот што наведената приклучка во јавните книги е обврска на органот и не зависи од волјата на самата странка, а органот, пред последните законски измени, немал законска обврска тоа да го прави, очигледно ги доведува во нерамноправна положба во постапката за денационализација граѓаните кои поднеле барање за денационализација во законски пропишаниот рок, чии барања се решени без постоење на наведениот услов, во однос на граѓаните кои исто така поднеле барање за денационализација во истиот законски рок, а чии барања треба дополнително да се решат согласно наведениот услов.

Уставното начело за забрана на повратното дејство на законите значи забрана за примена на законите во правни ситуации и односи што настанале пред нивното влегување во сила, односно законите дејствуваат само врз новите правни ситуации и односи што настануваат по нивното влегување во сила. Дозволен исклучок од ова правило е ако повратното дејство на законот е поповолно за граѓаните, што е невозможно да се утврди дека постои во конкретниот случај. Во конкретниот случај, според Судот, повратното дејство на Законот, пропишано со измените на членот 64 став 3 од Законот, воведува нееднаквост на граѓаните во постапката за денационализација, а со тоа и повреда на правната сигурност на граѓаните, како елемент на начелото на владеењето на правото.

Тргувајќи од наведеното, Судот оцени дека член 64 став 3 од Законот, во делот: „само доколку поднесеното барање за денационализација до истекот на периодот од ставот 1 на овој член било прибележано во јавната книга за запишување на правата на недвижностите“ не е во согласност со член 8 став 1 алинеја 3, член 9, член 51 и член 52 став 4 од Уставот.

6. Со член 5 од последните измени на Законот, од примената на одредбите на член 1 (член 49 став 5 од интегралниот текст) и член 4 (член 64 од интегралниот текст) од Законот се изземаат предметите по кои баратели за денационализација се верските храмови, манастири и вакафи, како и предметите по кои предмет за денационализација е земјоделско земјиште.

Според Судот, тоа значи дека одредбите од Законот според кои органот за денационализација, односно судот за уваженото барање по 7 мај 2003, ќе определи надоместок, а ќе врати имот само доколку не настапиле правни или фактички пречки до денот на мериторното одлучување, како и одредбата според која склучените правни дела и дадените еднострани изјави на волја во периодот до 7 мај 2003, а со кои се располагало со имот предмет на денационализација или се искористил таков имот со кој се создале обврски за барателот се ништовни, само доколку поднесеното барање за денационализација до истекот на тој период било прибележано во јавната книга за запишување на правата на недвижностите врз основа на акт на органот кој ја води постапката за денационализација, нема да се применуваат по предметите по кои барател за денационализација се верските храмови, манастири и вакафи, како и по предметите по кои предмет на денационализација е земјоделско земјиште. Ваквата законска одредба практично значи дека законодавецот ги исклучува верските храмови, манастири и вакафи, како баратели за денационализација, како и земјоделското земјиште, кое е предмет на денационализација, од правилата на постапување кои ги пропишува за сите други баратели на денационализација (граѓани) и за сите други категории на имот кој е предмет на денационализација (градежно земјиште, недвижности), со што произлегува дека за нив ќе важат поинакви услови кога станува збор за денационализацијата. Тоа, според Судот, води кон нарушување на уставното начелото за еднаквост на граѓаните пред Уставот и законите, во однос на постапките за денационализација кои се спроведуваат во Република Македонија.

Со Законот за денационализација, имено, се определуваат условите и постапката за враќање на имотот и видот, условите и постапката за давање надомест за имот одземен во корист на државата (член 1). Според член 1-а од истиот закон, се враќа имот на физички лица и на верски храмови, манастири и вакафи одземени по 2 август 1944 година, при што потоа се наведени основите за негово одземање.

Наведените и другите одредби на Законот за денационализација упатуваат дека законодавецот ги прифатил физичките лица, црквите, манастирите и вакафите како легитимни носители на правото на денационализација, под исти услови утврдени со Законот. Таквото решение на законодавецот е во согласност и со Амандманот VII на Уставот, според кој Македонската православна црква, како и Исламската верска заедница во Македонија, Католичката црква, Евангелско - Методистичката црква, Еврејската заедница и другите верски заедници и религиозни групи се одвоени од државата и се еднакви пред законот.

При таква правна и фактичка состојба, според Судот, статусот на барателите на денационализацијата (верските храмови, манастири и вакафи), сам по себе, не може да биде основ за различен режим за нив во постапката за денационализација, дополнително што тоа се прави со измени на Законот кои се носат по 12 години спроведување на постапка за денационализација, во која и овие баратели имале исти права и обврски како и другите баратели на денационализација.

Според Судот, истото се однесува и на изземањето на земјоделското земјиште – предмет на денационализација од пропишаниот режим на денационализација, односно не постои основ со измените на Законот, земјоделското земјиште да биде подведено под различен режим на денационализација во однос на другите категории на земјиште и недвижности кои можат да бидат

предмет на денационализација и тоа по 12 години спроведување на постапки за денационализација, во кои земјоделското земјиште се третираше на ист начин како и другото земјиште и недвижности кои биле предмет на денационализација.

Останува притоа нејасно кој бил мотивот законодавецот да го пропише наведениот исклучок од правилото, особено што таквото законско решение не било предвидено при доставувањето на Предлогот за изменување и дополнување на Законот за денационализација со наведените одредби (видно од Предлогот и образложението), ниту пак Владата дава било какво објаснување за таквото законско решение во одговорот доставен до Уставниот суд по повод наводите во иницијативите (акт бр. 51-3806/1 од 27.7.2010 година).

Тргувајќи од наведеното, Судот оцени дека член 5 од Законот за изменување и дополнување на Законот за денационализација не е во согласност со член 8 став 1 алинеја 3, член 9 и член 51 од Уставот.

7. Врз основа на изнесеното, Судот одлучи како во точката 1 од оваа одлука.

8. Оваа Одлука Судот ја донесе со мнозинство гласови, во состав од претседателот на Судот, Бранко Наумоски и судиите: д-р Наташа Габер-Дамјановска, Исмаил Дарлишта, д-р Трендафил Ивановски, Лилјана Инглизова-Ристова, Вера Маркова, Игор Спировски, д-р Гзими Старова и д-р Зоран Сулејманов.

У. бр.115/2010

У.бр.120/2010

У.бр.123/2010

12 јануари 2011 година
Скопје

Претседател
на Уставниот суд на Република
Македонија,
Бранко Наумоски, с.р.

ДРЖАВЕН ЗАВОД ЗА СТАТИСТИКА

200.

ОБЈАВА

Врз основа на член 63, а во врска со член 16, став 2 алинеја 2 од Законот за попис на населението, домаќинствата и становите во Република Македонија 2011 година („Службен весник на Република Македонија“ бр. 156/2010), директорот на Државниот завод за статистика, ги објавува

ОБРАСЦИТЕ

ШТО ЌЕ СЕ КОРИСТАТ ВО ПОПИСОТ НА НАСЕЛЕНИЕТО, ДОМАЌИНСТВОТА И СТАНОВИТЕ ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА, 2011 ГОДИНА

I. Во Пописот на населението, домаќинствата и становите во Република Македонија, 2011 година, што ќе се врши според Законот за попис на населението, домаќинствата и становите во Република Македонија, 2011 година („Службен весник на Република Македонија“ бр. 156/2010) ќе се користат следните обрасци:

1. ПОПИСНИЦА – Образец П-1 и

2. ПРАШАЛНИК ЗА ДОМАЌИНСТВО И СТАН – Образец П-2.

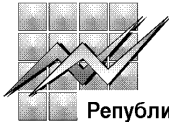
II. Обрасците од точка I. (1-2) се составен дел од оваа објава.

III. Оваа објава влегува во сила со денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр. 18-40/14

21 јануари 2011 година
Скопје

Директор,
м-р **Благица Новковска, с.р.**



Република Македонија
Државен завод за статистика

ОБРАЗЕЦ П-1

Закон за попис на населението, домаќинствата и
становите во Република Македонија 2011 година
("Службен весник на Република Македонија" бр.156/2010)

Сите податоци од овој образец ќе се користат исклучиво за статистички цели

Строго доверливо

сериски број

ПОПИС
НА НАСЕЛЕНИЕТО, ДОМАЌИНСТВАТА И СТАНОВИТЕ
ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА 2011 ГОДИНА
(состојба на 31 март 2011 во 24:00 часот)

ПОПИСНИЦА

[illegible]

За лицата отсутни повеќе од 12 месеци (1 година) со причина 05, 08 и 10, не се пополнува пописница

ПОДАТОЦИ ЗА ЛИЦЕТО ШТО СЕ ПОПИШУВА									
1. Име _____									
Презиме _____									
Име на еден од родителите _____									
ПОЛ И ВОЗРАСТ									
2. Пол		1. Машки			2. Женски				
3. Датум на раѓање и ЕМБГ									
≃									
	ден	месец	година	останати 6 цифри од ЕМБГ					
МЕСТО НА ВООБИЧАЕНО ЖИВЕЕЊЕ за време на Пописот 2011 година									
(само за лица со причина 16-18)									
4. Место на вообичаено живеење									
Населено место _____									
Општина _____									
Улица _____									
Кукен број		≃							
				број	додаток	влез	стан		
Кукен број _____									
(само за лица со причина 01-10 и 16-18)									
5. Дали официјалната адреса на живеење е иста со адресата на местото на вообичаено живеење во Република Македонија? (за лицата со причина 01-10, дали официјалната адреса е иста со адресата впишана во Образецот П-2, а за лицата со причина 16-18 со адресата впишана во прашањето 4)									
1. Да → 7				2. Не ↓					
6. Официјална адреса на живеење									
Населено место _____									
Општина _____									
Улица _____									
Кукен број		≃							
				број	додаток	влез	стан		
Кукен број _____									

МЕСТО ВО ООБИЧАЕНО ЖИВЕЕЊЕ пред Пописот 2011 година	
7. Место во оообичаено живеење - престој една година пред Пописот, односно на 31 март 2010 година 1. Исто со сегашното 2. Различно од сегашното → 8 ↓ Населено место _____ Општина _____ Држава _____ _____ _____ _____	
8. Место во оообичаено живеење - престој пет години пред Пописот, односно на 31 март 2006 година 1. Исто со местото во прашање 7 2. Исто со сегашното 3. Различно од сегашното → 9 → 9 ↓ Населено место _____ Општина _____ Држава _____ _____ _____ _____	
ДРЖАВЈАНСТВО	
9. Државјанство 1. Државјанин на Република Македонија 2. Државјанин на Република Македонија и на друга држава 3. Државјанин на друга држава 4. Лице без државјанство Ако сте одговориле со модалитет 2 или 3, наведете ја државата Држава _____ _____	
ЛИЦА ОТСУТНИ ВО СТРАНСТВО	
(само за лица со причина 05-10)	
10. Назив на државата _____ _____	
11. Времетраење на престојот во странство години < _____ месеци < _____	
СТРАНЦИ ПРИСУТНИ ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА	
(само за лица со причина 11-15)	
12. Назив на државата од која доаѓате _____ _____	
13. Времетраење на престојот во Република Македонија години < _____ месеци < _____	

МЕСТО НА РАЃАЊЕ		
14. Каде сте роден/родена?		
Населено место	_____	
Општина	_____	
Држава	_____	
15. Во кое место вообичаено живеела Вашата мајка кога сте роден/родена?		
Населено место	_____	
Општина	_____	
Држава	_____	
ДОСЕЛУВАЊЕ - само за лицата со место на вообичаено живеење во Република Македонија		
(само за лица со причина 01-10 и 16-18)		
16. Дали во местото на вообичаено живеење живеете непрекинато од раѓањето? (дали населеното место во прашањето 15 е исто со населеното место назначено во П-2 за лицата со причина 01-10, односно со населеното место во прашањето 4 за лицата со причина 16-18)		
1. Да	→ 20	
2. Не	↓	
Ако сте се селеле само во рамките на Република Македонија (од едно во друго населено место), на прашањето 17 дајте одговор за последното доселување.		
Ако во Република Македонија сте се доселиле од друга држава, односно последното доселување е од странство, одговорете само на прашањето 18.		
Ако сте доселени од странство, но потоа сте се селеле и во рамките на Република Македонија, треба да одговорите и на двете прашања (17 и 18). На прашањето 17 дајте одговор за последното доселување.		
17. Ако сте се доселиле од друго населено место на Република Македонија, од каде и кога сте се доселиле во местото на вообичаено живеење?		
Населено место	_____	
Општина	_____	
Година на доселувањето	_____	
18. Ако сте се доселиле од странство, од која држава и кога сте се доселиле во Република Македонија?		
Држава	_____	
Година на доселувањето	_____	
19. Причина за доселувањето		
Ако сте одговориле на прашање 17 и/или 18, наведете ја причината за последното доселување		
1. Работа	2. Школување	3. Семејна
4. Брак	5. Повратници од странство	6. Присилна миграција
7. Друго (наведете) _____		
БРАЧНА СОСТОЈБА И ФЕРТИЛИТЕТ		
20. Брачна состојба (законска)		
1. Неженет - немажена		
2. Женет - мажена		
3. Вдовец - вдовица		
4. Разведен - разведена		
21. Дали лицето живее со:		
1. Брачниот партнер		
2. Вонбрачниот партнер		
3. Лицето не живее со партнер		
На прашањата 22 и 23, одговор даваат само лица од женски пол на возраст од 11 години и повеќе		
22. Дали досега сте раѓале?		
1. Да	↓	2. Не → 24
23. Број на живородени деца (вклучувајќи ги и оние што не се живи)		

ЕТНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ			
На прашањата 24, 25, 26 и 27 лицата доброволно се изјаснуваат, ако не се изјаснат, линијата не смее да остане празна, се впишува изразот "не се изјаснува" или "не знам"			
24. Изјаснување за припадност кон етничката заедница			
_____ наведете			
25. Кој е Вашиот мајчин јазик? (јазик што сте го научиле во Вашето најрано детство)			
_____ наведете			
26. Кој е јазикот на кој вообичаено се зборува во Вашето домаќинство?			
_____ наведете			
27. Изјаснување за вероисповед			
_____ наведете			
28. Познавање странски јазик/ци различен/ни од наведените во прашањата 25 и 26 (најмногу два одговора)			
1. Да	↓	2. Не	→ 29
Јазик		Зборува	Чита
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
наведете			
ОБРАЗОВНИ КАРАКТЕРИСТИКИ			
На прашањата 29 и 30 не одговараат деца од предучилишна возраст и ученици во основно училиште			
29. Највисоко завршено училиште/школа			
1. Без училиште			
2. 1 - 4 одделенија основно училиште			
3. 5 - 7 одделенија основно училиште			
4. Основно училиште			
Средно училиште			
5. - до двегодишно траење			
6. - со тригодишно траење			
7. - со четиригодишно траење			
8. Виша школа			
9. Висока школа, факултет, академија			
10. Магистратура			
11. Докторат			
Ако на прашањето 29 сте одговориле со еден од одговорите од 5 до 11, дајте одговор на прашање 30			
30. Назив на највисокото завршено училиште/школа, виша или висока школа, факултет, академија			

Струка, отсек - група			
31. Училиште/школа што сега ја посетувате			
1. Основно училиште			
2. Средно училиште			
3. Виша школа			
4. Висока школа, факултет, академија			
5. Постдипломски студии, втор циклус - магистратура			
6. Трет циклус студии - докторски студии			
7. Не посетувате училиште/школа			
Ако на прашањето 29 сте одговориле со еден од одговорите од 1 до 3, одговорете на прашањето 32			
32. Дали сте писмен/а? (лица на возраст од 10 години и повеќе)			
1. Да			
2. Не			
33. Кои од наведените активности, знаете да ги користите при работа со компјутер? (лица на возраст од 10 години и повеќе)			
1. Обработка на текст		1. Да	2. Не
2. Изработка на табела		1. Да	2. Не
3. Користење Интернет		1. Да	2. Не
4. Електронска пошта		1. Да	2. Не

ЕКОНОМСКА АКТИВНОСТ во периодот од 25 до 31 март 2011

На прашањата од 34 до 47 одговараат само лицата на возраст од 15 години и повеќе

34. Дали во наведениот период (најмалку 1 час) сте работеле или сте извршувале каква било активност за пари или друг вид приход вклучувајќи ја и неплатената активност? (дури и ако сте студент, невработен, домаќинка, пензионер, лице со непријавен работен однос)

1. Да → 39 2. Не ↓

35. Дури и ако не сте работеле во наведениот период, дали имате работа од која привремено сте отсутувале? (поради боледување, породилно отсуство, годишен одмор и др.)

1. Да → 39 2. Не ↓

36. Која е главната причина поради која не сте работеле во наведениот период?

1. Банкротирање на работодавецот, сопственото претпријатие
2. Сезонски карактер на работата
3. Чекате да почнете нова работа
4. Ученик, студент
5. Пензионер или примател на други приходи
6. Домаќинка
7. Лица неспособни за работа → 48
8. Лица на издржување казна затвор → 48
9. Друго (наведете) _____

37. Дали активно сте барале работа во последните четири недели пред Пописот, односно од 04 март до 31 март 2011 година?

1. Да, прво вработување
2. Да, повторно вработување
3. Не → 48

38. Ако Ви понудат работа сега, дали можете да почнете да работите во следните две недели?

1. Да → 48 2. Не → 48

ГЛАВНА АКТИВНОСТ ЗА ЛИЦАТА ШТО РАБОТАТ

39. Занимање (назив и описно) _____

шифра

40. а.) Економски статус

1. Работи кај работодавач во кој било сектор на сопствеништво
2. Самостојно врши дејност во сопствено претпријатие, не вработува работници
3. Самостојно врши дејност на сопствено земјоделско стопанство, не вработува работници
4. Самостојно врши дејност во сопствено претпријатие и вработува работници
5. Самостојно врши дејност на сопствено земјоделско стопанство и вработува работници
6. Работи само врз основа на договор за дело, авторски договор или врз основа на друг привремен договорен однос
7. Семеен работник (член на семејството што помага)
8. Семеен работник на семејно земјоделско стопанство
9. Останати активни лица (кои не може да се класификуваат во претходните модалитети)

б.) Дали ја остварувате работата главно:

1. Во фабрика, деловен субјект, продавница, канцеларија, работилница (ако е надвор од Вашиот дом)
2. Во сопствениот дом
3. На земјоделско стопанство
4. На градилиште
5. На отворен пазар, на улица
6. Друго (наведете) _____

в.) Каков договор за работа имате?

1. Писмен
2. Устен

ДЕЈНОСТ И ВИД НА СОПСТВЕНОСТ

на деловниот субјект - физичкото лице, на претпријатието, организациската единица или земјоделскиот имот

41. Главна дејност (шифра на дејност и описно) _____

шифра

шифра

42. Целосно име на деловниот субјект (претпријатието/ организациската единица) _____

43. Вид на сопственост

1. Приватна
2. Друга (државна, мешовита, задружна и недефинирана)

ОДРАБОТЕНИ ЧАСОВИ ВО ГЛАВНАТА АКТИВНОСТ

44. Колку часови сте работеле (фактички) во периодот од 25 до 31 март во главната активност?

Број на часови _____

45. Колку часови работите вообичаено неделно (во нормална работна недела) во главната активност?

Број на часови _____

ДОПОЛНИТЕЛНА АКТИВНОСТ

46. Освен главната активност, дали во периодот од 25 до 31 март сте работеле и друга работа, најмалку 1 час, за плата или за друг вид надоместок вклучувајќи ја и неплатената активност?

1. Да, во земјоделска дејност ↓ шифра

2. Да, во друга дејност ↓ шифра

3. Не → 48

47. Дали Вашата дополнителна активност е:

1. Редовна
2. Привремена
3. Сезонска
4. Случајна

СРЕДСТВА ЗА ЖИВЕЕЊЕ една година пред Пописот, односно од 01 април 2010 до 31 март 2011

48. Главни извори на средства за живеење (најмногу два одговора)

1. Плата или друг надоместок врз основа на платено вработување → 52
2. Приходи од давање под закуп кука, стан, земја, дуќан и друг имот или од имотни права (вредносни хартии, акции, дивиденди) → 52
3. Пензија (старосна, инвалидска или семејна) → 52
4. Надоместок за боледување или породилно отсуство → 52
5. Парична помош за лица што останале без работа (поради стечај, технолошки вишок и сл.) → 52
6. Социјална помош → 52
7. Други бенефиции или примања (стипендија за ученици и студенти, студентски кредит, алиментација) → 52
8. Заеми или трошење заштеди → 52
9. Други (непоменати и непознати) извори на средства → 52
10. Издржувачко лице → 49

49. Дали Вашиот издржувач е член на Вашето домаќинство?

1. Да ↓ 2. Не → 51

50. Реден број на членот на домаќинството што е Ваш издржувач?

_____ → 52

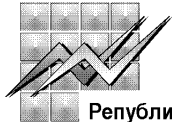
51. Кој е Вашиот издржувач?

1. Лице што врши занимање во Република Македонија
2. Лице на работа во странство
3. Лице со приходи од странство
- Лице со:
4. Приходи од давање под закуп кука, стан, земја, дуќан и друг имот или од имотни права (вредносни хартии, акции, дивиденди)
5. Пензија (старосна, инвалидска или семејна)
6. Надоместок за боледување или породилно отсуство
7. Парична помош за лица што останале без работа (поради стечај, технолошки вишок и сл.)
8. Социјална помош
9. Други бенефиции или примања (стипендија за ученици и студенти, студентски кредит, алиментација)
10. Заеми или трошење заштеди
11. Други (непоменати и непознати) извори на средства
12. Правно лице

МЕСТО НА РАБОТА ИЛИ ШКОЛУВАЊЕ	
На прашањата од 52 до 56 не одговараат лицата со причина 05-09, како и лицата што не работат и не посетуваат училиште/школа	
52. Каде работите, односно каде посетувате училиште/школа?	
1. Во населеното место каде што живеете	→ 54
2. Во друго населено место	↓
Населено место	
Општина	
Држава	
53. Колку често се враќате во местото на вообичаено живеење?	
1. Секојдневно	
2. Еднаш неделно	
3. Поретко од еднаш неделно	
54. Начин/вид на превозно средство со кое патувате до работа или до училиштето/школата	
1. Автомобил	6. Воз
2. Такси	7. Мотоцикл
3. Комбе	8. Велосипед
4. Градски автобус	9. Пеш
5. Меѓуградски автобус	10. Не користи ниту едно од наведените превозни средства
	→ 57
55. Растојание поминато до работа или до училиштето/школата во еден правец (за растојание помало од 1 км, во куќичките се запишува 1)	
	км
56. Време потребно да се пристигне до работното место или во училиштето/школата во еден правец	
	мин

На прашањата 57 и 58 одговараат сите лица	
57. Дали и во која мера поради Вашата општа здравствена состојба, 6 месеци и повеќе, имате тешкотии во извршувањето на секојдневните активности дома/на работа/на училиште?	
Наведете за какви тешкотии станува збор	
1. Тешкотии со видот иако носите очила	
1. Без тешкотии	2. Мали тешкотии
3. Големи тешкотии	4. Целосно спречен
2. Тешкотии со слухот иако користите апарат за слушање	
1. Без тешкотии	2. Мали тешкотии
3. Големи тешкотии	4. Целосно спречен
3. Тешкотии во движењето или качувањето по скали	
1. Без тешкотии	2. Мали тешкотии
3. Големи тешкотии	4. Целосно спречен
4. Тешкотии со концентрацијата или памтењето	
1. Без тешкотии	2. Мали тешкотии
3. Големи тешкотии	4. Целосно спречен
5. Тешкотии сами да се грижите за себе (облекување, хранење)	
1. Без тешкотии	2. Мали тешкотии
3. Големи тешкотии	4. Целосно спречен
6. Тешкотии во комуницирањето (дали ги разбирате другите и дали сте разбрани од другите)	
1. Без тешкотии	2. Мали тешкотии
3. Големи тешкотии	4. Целосно спречен
58. Која е главната причина која Ви предизвикува најголеми тешкотии? (тешкотија со највисок степен на спреченост)	
1. Вродени аномалии	
2. Хронично заболување или друг вид болести	
3. Повреда при работа	
4. Сообраќајна несреќа	
5. Друго	
наведете	
ПРЕГЛЕД: ПОПОЛНУВА СТАТИСТИКА	
Однос спрема лицето на кое се води домаќинството	
Реден број на семејството на кое припаѓа лицето	
Положба во семејството	

ПОДАТОЦИ ЗА ИЗВРШЕНОТО ПОПИШУВАЊЕ	
1. Шифра и вид на документот од кои се преземени податоците за извршеното попишување	
шифра	Издаден
(да се преземе од Контролникот)	ден
број на документот	месец
Место	година
Орган што го издал документот:	
2. Лице без документи попишано од член на домаќинството	
констатирана присутност при повторна (закажана) посета	Да Не
3. Лице со причина 01 попишано од член на домаќинството	
констатирана присутност при повторна (закажана) посета	Да Не
4. Лице со причина 05, 08 и 10 попишано од член на домаќинството	
датум на заминуваче	ден месец година
5. Податоците во овој образец се потврдени од:	
1. Попишаното лице лично	
2. Од член на домаќинството	
6. Име и презиме на лицето што ги потврдило податоците	
Потпис:	Потпис на попишувачот
7. Име и презиме на попишувачот	



Република Македонија
Државен завод за статистика

сериски број

ПОПИС
НА НАСЕЛЕНИЕТО, ДОМАКИНСТВАТА И СТАНОВИТЕ
ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА 2011 ГОДИНА
(состојба на 31 март 2011 во 24:00 часот)

ОБРАЗЕЦ П-2

Закон за попис на населението, домаќинствата и становите во Република Македонија 2011 година
("Службен весник на Република Македонија" бр.156/2010)

Сите податоци од овој образец ќе се користат исклучиво за статистички цели

Строго доверливо

ПРАШАЛНИК ЗА ДОМАЌИНСТВО И СТАН

2																																		
						општина							пописен круг							стан							домаќинство							зграда

АДРЕСА

Населено место

--	--	--	--	--

Општина

--	--	--	--	--

Улица

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Куќен број

--	--	--	--	--

 број

--	--	--	--	--

 додаток

--	--	--	--	--

 влез

--	--	--	--	--

 стан

ПОПОЛНУВА СТАТИСТИКА

Број на домаќинства во станот Број на лица во станот Број на членови на домаќинството

ПОДАТОЦИ ЗА ДОМАЌИНСТВОТО

1. Услови за домување

1. Станари што живеат во конвенционален стан (лица со вообичаено живеалиште)
2. Станари што живеат во други единици на домување - шатор, вагон, шупа, итн. (лица со вообичаено живеалиште)
3. Станари (лица со вообичаено живеалиште) што живеат во колективни живеалишта - хотел, камп, институција и сл.
4. Бездомници, лица што не се вообичаени жители во никаква категорија живеалиште

2. Врз каква основа домаќинството го користи станот?

1. Стан населен од сопствениците
2. Стан населен од сосопственици
3. Изнајмен стан:
 - 3.1 Во приватна сопственост
 - 3.2 Во сопственост на локалната или на централната власт и/или непрофитни организации
 - 3.3 Мешовита сопственост
4. Друг вид сопственост

3. Начин на греење на домаќинството

- | | |
|---|-----|
| 1. Централно греење | |
| 1.1 Централно греење со инсталација во станот | |
| 1.2 Централно греење од јавна топлофикација | → 5 |
| 2. Без централно греење | |
| 2.1 Опремата за греење се наоѓа во станот | |
| 3. Без греење | → 5 |

4. Вид енергија што се користи за греење во домаќинството

1. Цврсти горива (јаглен, лигнит, дрво и др. производи)
 - 1.1 Јаглен, лигнит и др. производи од јаглен и лигнит
 - 1.2 Дрво и др. производи врз база на дрво
2. Нафта
3. Гасовити горива (природен гас и др. вклучувајќи ги и гасовите претворени во течност)
4. Електрична енергија
5. Други видови енергија што се користат (сончева енергија, енергија од ветер, геотермална енергија и друго)

5. Начин на кој домаќинството се снабдува со вода за пиење

11/11

(впиши ја соодветната шифра од дадените на 3 страница)

6. Број на автомобили со кои располага домаќинството

1. Без автомобил
2. Еден автомобил
3. Два и повеќе автомобили

7. Дали домаќинството располага со паркинг-простор и/или гаража?

1. Да 2. Не

8. Дали домаќинството поседува персонален компјутер?

1. Да 2. Не

9. Дали домаќинството има пристап до Интернет?

1. Да 2. Не

ПОДАТОЦИ ЗА ЗЕМЈОДЕЛСКО СТОПАНСТВО

10. Дали домаќинството има земјоделско стопанство?

1. Да ↓ 2. He → 13

11. Вкупно користено земјоделско
земјиште

ha M²

12. Број на добиток, живина и пчелни семејства со кои располага
домаќинството

- | | | | | |
|---|---|--|--|--|
| 1. Говеда (вкупно) | № | | | |
| Од тоа: | | | | |
| - женски грла | № | | | |
| 2. Овци (вкупно) | № | | | |
| 3. Свињи (вкупно) | № | | | |
| 4. Кози (вкупно) | № | | | |
| 5. Порасната живина од сите видови (вкупно) | № | | | |
| 6. Пчелни семејства | № | | | |

СПИСОК 1 И 2 НА ЛИЦАТА ШТО ЖИВЕАТ ИЛИ ПРЕСТОЈУВААТ НА ОВАА АДРЕСА И ПРИЧИНИТЕ ЗА ПРИСУТНОСТ/ОТСУТНОСТ НА ЛИЦАТА

ШИФРИ ЗА ПОПОЛНУВАЊЕ НА

ОДНОС СПРЕМА ЛИЦЕТО НА КОЕ СЕ ВОДИ ДОМАКИНСТВОТО

Впиши ја соодветната шифра во колона 3 во Списокот

01 Лице на кое се води домаќинството

02 Сопруга, сопруг

03 Партнерка, партнер во невенчана заедница

04 Керка, син, посвоено дете, паштерка, посинок

05 Мајка, татко

06 Свекрва, свекор, ташта, тест

07 Внучка, внук

08 Снаа, зет

09 Баба, дедо

10 Сестра, брат

11 Останати роднини (вуйка-вуйко, стрина-стрико, правнук, внук од брат/сестра итн.)

12 Нероднини

13 Не припаѓа на домаќинството

ПОЛОЖБА ВО СЕМЕЈСТВОТО

Впиши ја соодветната шифра во колона 5 во Списокот

Шифри за сопругниците / партнерите / родителите

01 Сопруг во венчана брачна заедница

02 Сопруга во венчана брачна заедница

03 Партнер во невенчана заедница

04 Партнерка во невенчана заедница

05 Сам татко со дете/деца

06 Сама мајка со дете/деца

Шифри за децата

07 Дете на двајцата родители што се во венчана брачна заедница

08 Дете на двајцата родители што се во невенчана заедница

09 Дете само на сопругот или невенчаниот партнер

10 Дете само на сопругата или невенчаната партнерка

11 Дете на сам татко (без сопруга или партнерка во семејството)

12 Дете на сама мајка (без сопруг или партнер во семејството)

13 Не припаѓа на семејството

СПИСОК 3 НА ЛИЦАТА ШТО ЖИВЕАТ ИЛИ ПРЕСТОЈУВААТ НА ОВАА АДРЕСА И ПРИЧИНИТЕ ЗА ПРИСУТНОСТ/ОТСУТНОСТ НА ЛИЦАТА

ШИФРИ ЗА ПРИСУТНОСТ - ОТСУТНОСТ

ПРИСУТНИ ВО МЕСТОТО НА ВООБИЧАЕНО ЖИВЕЊЕ

Впиши ја шифрата за присуство во колона 6 во Списокот

01 Присутен во местото на вобичаено живеење

ОТСУТНИ ВО ДРУГО МЕСТО ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

Впиши ја шифрата за отсуство во колона 7 во Списокот

02 На работа во друго место во Република Македонија

03 На школување во друго место во Република Македонија

04 Друго (на гости, на пат, на лекување и друго)

ПРИСУТНИ ВО МЕСТОТО НА ПОПИС ОД ДРУГО МЕСТО ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

Впиши ја соодветната шифра во колона 12 во Списокот

16 На работа во местото на Попис од друго место во Република Македонија

17 На школување во местото на Попис од друго место во Република Македонија

18 Друго (на гости, на пат, на лекување и друго)

ОТСУТНИ ВО СТРАНСТВО НА РАБОТА, ШКОЛУВАЊЕ/ПРЕСТОЈ

Впиши ја соодветната шифра во колона 8 во Списокот

05 На работа кај странски работодавец или на самостојна работа

06 На школување или на специјализација во странство

07 Упатен на работа во дипломатско-конзуларни и други претставништва, военот персонал, во меѓународни организации на Република Македонија во странство и членовите на неговото семејство

08 Престојува како член на семејство на лицата отсутни од причина 05

09 Престојува како член на семејство на лицата отсутни од причина 06

10 Отсутни во странство од други причини (службен пат, лекување и друго)

СТРАНЦИ ПРИСУТНИ ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

Впиши ја соодветната шифра во колоните 9 - 11 во Списокот

11 Лица со одобрение за престој, присутни во Република Македонија до 1 година

12 Лица со одобрение за престој, присутни во Република Македонија 1 година и повеќе

13 Азиланти (странци со поднесено барање за признавање на право на азил)

14 Бегалци

15 Странци со признато право на супсидијарна заштита (хуманитарно згрижени)

СПИСОК 4 НА ЛИЦАТА ШТО ЖИВЕАТ ИЛИ ПРЕСТОЈУВААТ НА ОВАА АДРЕСА И ПРИЧИНИТЕ ЗА ПРИСУТНОСТ/ОТСУТНОСТ НА ЛИЦАТА

ШИФРИ ЗА ПОПОЛНУВАЊЕ НА

ОДНОС СПРЕМА ЛИЦЕТО НА КОЕ СЕ ВОДИ ДОМАКИНСТВОТО

Впиши ја соодветната шифра во колона 3 во Списокот

01 Лице на кое се води домаќинството

02 Сопруга, сопруг

03 Партнерка, партнер во невенчана заедница

04 Керка, син, посвоено дете, паштерка, посинок

05 Мајка, татко

06 Свекрва, свекор, ташта, тест

07 Внучка, внук

08 Снаа, зет

09 Баба, дедо

10 Сестра, брат

11 Останати роднини (вуйка-вуйко, стрина-стрико, правнук, внук од брат/сестра итн.)

12 Нероднини

13 Не припаѓа на домаќинството

ПОЛОЖБА ВО СЕМЕЈСТВОТО

Впиши ја соодветната шифра во колона 5 во Списокот

Шифри за сопругниците / партнерите / родителите

01 Сопруг во венчана брачна заедница

02 Сопруга во венчана брачна заедница

03 Партнер во невенчана заедница

04 Партнерка во невенчана заедница

05 Сам татко со дете/деца

06 Сама мајка со дете/деца

Шифри за децата

07 Дете на двајцата родители што се во венчана брачна заедница

08 Дете на двајцата родители што се во невенчана заедница

09 Дете само на сопругот или невенчаниот партнер

10 Дете само на сопругата или невенчаната партнерка

11 Дете на сам татко (без сопруга или партнерка во семејството)

12 Дете на сама мајка (без сопруг или партнер во семејството)

13 Не припаѓа на семејството

СПИСОК 5 НА ЛИЦАТА ШТО ЖИВЕАТ ИЛИ ПРЕСТОЈУВААТ НА ОВАА АДРЕСА И ПРИЧИНИТЕ ЗА ПРИСУТНОСТ/ОТСУТНОСТ НА ЛИЦАТА

ШИФРИ ЗА ПОПОЛНУВАЊЕ НА

ОДНОС СПРЕМА ЛИЦЕТО НА КОЕ СЕ ВОДИ ДОМАКИНСТВОТО

Впиши ја соодветната шифра во колона 3 во Списокот

01 Лице на кое се води домаќинството

02 Сопруга, сопруг

03 Партнерка, партнер во невенчана заедница

04 Керка, син, посвоено дете, паштерка, посинок

05 Мајка, татко

06 Свекрва, свекор, ташта, тест

07 Внучка, внук

08 Снаа, зет

09 Баба, дедо

10 Сестра, брат

11 Останати роднини (вуйка-вуйко, стрина-стрико, правнук, внук од брат/сестра итн.)

12 Нероднини

13 Не припаѓа на домаќинството

ПОЛОЖБА ВО СЕМЕЈСТВОТО

Впиши ја соодветната шифра во колона 5 во Списокот

Шифри за сопругниците / партнерите / родителите

01 Сопруг во венчана брачна заедница

02 Сопруга во венчана брачна заедница

03 Партнер во невенчана заедница

04 Партнерка во невенчана заедница

05 Сам татко со дете/деца

06 Сама мајка со дете/деца

Шифри за децата

07 Дете на двајцата родители што се во венчана брачна заедница

08 Дете на двајцата родители што се во невенчана заедница

09 Дете само на сопругот или невенчаниот партнер

10 Дете само на сопругата или невенчаната партнерка

11 Дете на сам татко (без сопруга или партнерка во семејството)

12 Дете на сама мајка (без сопруг или партнер во семејството)

13 Не припаѓа на семејството

СПИСОК 6 НА ЛИЦАТА ШТО ЖИВЕАТ ИЛИ ПРЕСТОЈУВААТ НА ОВАА АДРЕСА И ПРИЧИНИТЕ ЗА ПРИСУТНОСТ/ОТСУТНОСТ НА ЛИЦАТА

ШИФРИ ЗА ПОПОЛНУВАЊЕ НА

ОДНОС СПРЕМА ЛИЦЕТО НА КОЕ СЕ ВОДИ ДОМАКИНСТВОТО

Впиши ја соодветната шифра во колона 3 во Списокот

01 Лице на кое се води домаќинството

02 Сопруга, сопруг

03 Партнерка, партнер во невенчана заедница

04 Керка, син, посвоено дете, паштерка, посинок

05 Мајка, татко

06 Свекрва, свекор, ташта, тест

07 Внучка, внук

08 Снаа, зет

09 Баба, дедо

10 Сестра, брат

11 Останати роднини (вуйка-вуйко, стрина-стрико, правнук, внук од брат/сестра итн.)

12 Нероднини

13 Не припаѓа на домаќинството

ПОЛОЖБА ВО СЕМЕЈСТВОТО

Впиши ја соодветната шифра во колона 5 во Списокот

Шифри за сопругниците / партнерите / родителите

01 Сопруг во венчана брачна заедница

02 Сопруга во венчана брачна заедница

03 Партнер во невенчана заедница

04 Партнерка во невенчана заедница

05 Сам татко со дете/деца

06 Сама мајка со дете/деца

Шифри за децата

07 Дете на двајцата родители што се во венчана брачна заедница

08 Дете на двајцата родители што се во невенчана заедница

09 Дете само на сопругот или невенчаниот партнер

10 Дете само на сопругата или невенчаната партнерка

11 Дете на сам татко (без сопруга или партнерка во семејството)

12 Дете на сама мајка (без сопруг или партнер во семејството)

13 Не припаѓа на семејството

СПИСОК 7 НА ЛИЦАТА ШТО ЖИВЕАТ ИЛИ ПРЕСТОЈУВААТ НА ОВАА АДРЕСА И ПРИЧИНИТЕ ЗА ПРИСУТНОСТ/ОТСУТНОСТ НА ЛИЦАТА

ШИФРИ ЗА ПОПОЛНУВАЊЕ НА

ОДНОС СПРЕМА ЛИЦЕТО НА КОЕ СЕ ВОДИ ДОМАКИНСТВОТО

Впиши ја соодветната шифра во колона 3 во Списокот

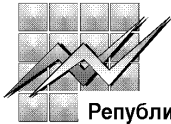
01 Лице на кое се води домаќинството

02 Сопруга, сопруг

03 Партнерка, партнер во невенчана заедница

04 Керка, син, посвоено дете

ПОДАТОЦИ ЗА ЖИВЕАЛИШТЕТО											
13. Вид на живеалиште 1. Конвенционални станови 2. Други единици на домување (шатор, вагон, шупа, итн.) 3. Колективни живеалишта (хотел, институции, камп, итн.) <i>Ако сте одговориле со модалитетот 1, одговорете ги прашањата од 14 до 33</i>											
14. Користење (статус на населеност) на конвенционалниот стан 1. Населени конвенционални станови 1.1 Само за живеење 1.2 За живеење и за вршење дејност 2. Ненаселени конвенционални станови 2.1 Празен стан 2.2 За вршење дејност 2.3 За одмор и рекреација 2.4 Во време на сезонски работи во земјоделството 3. Населени конвенционални станови со лица што не се предмет на Пописот											
15. Вкупна површина на станот (во м²)											
16. Вкупен број на соби во станот											
17. Број на соби во станот во кои се врши дејност											
18. Површина на просторот за вршење дејност (во м²)											
ПОМОШНИ ПРОСТОРИИ											
19. Кујна 1. Има (површина во м ²) 2. Без кујна 3. Готвењето на храната се врши во друг тип на соба											
20. Бања 1. Има 2. Има, надвор од станот 3. Нема											
21. Тоалет 1. Има 2. Има, надвор од станот 3. Нема											
ИНСТАЛАЦИИ											
22. Водовод 1. Водоводни инсталации во станот 1.1 Приклучени на јавен водовод 1.2 Приклучени на сопствен извор 2. Без водоводни инсталации во станот 2.1 Водоводни инсталации постојат во зградата, но надвор од станот 2.2 Водоводни инсталации постојат надвор од зградата 2.3 Без водоводни инсталации											
23. Канализација 1. Отпадната вода се слева во цевки приклучени на јавната канализација 2. Отпадната вода се слева во цевки приклучени на сопствена канализациска мрежа (септичка јама изградена за една или за неколку единици за домување) 3. Други решенија (отпадните води се слеваат во отворен канал, река, јама, бразда итн.) 4. Нема систем за канализација											
24. Електрична енергија 1. Има 2. Нема											
25. Климатизација 1. Има 1.1 Централна климатизација 1.2 Независна единица за климатизирање 2. Нема											
ПОДАТОЦИ ЗА ЗГРАДАТА											
26. Кат на кој се наоѓа станот <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%;">40 Приземје</td> <td style="width: 33%;">70 Мезанин</td> <td style="width: 33%;"></td> </tr> <tr> <td>50 Визба</td> <td>80 Мансарда</td> <td></td> </tr> <tr> <td>60 Сутерен</td> <td>Кат на кој се наоѓа станот</td> <td style="text-align: right;"> </td> </tr> </table>		40 Приземје	70 Мезанин		50 Визба	80 Мансарда		60 Сутерен	Кат на кој се наоѓа станот		
40 Приземје	70 Мезанин										
50 Визба	80 Мансарда										
60 Сутерен	Кат на кој се наоѓа станот										
27. Катно ниво на станот 1. Стан само на еден кат 2. Стан на два или повеќе катови											
28. Вид на зграда во која се наоѓа конвенционалниот стан 1. Станбена зграда 2. Нестанбена зграда											
29. Година на изградба на зградата <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">1. пред 1919</td> <td style="width: 50%;">6. 1981-1990</td> </tr> <tr> <td>2. 1919-1945</td> <td>7. 1991-2000</td> </tr> <tr> <td>3. 1946-1960</td> <td>8. 2001-2005</td> </tr> <tr> <td>4. 1961-1970</td> <td>9. 2006 или подоцна</td> </tr> <tr> <td>5. 1971-1980</td> <td></td> </tr> </table>		1. пред 1919	6. 1981-1990	2. 1919-1945	7. 1991-2000	3. 1946-1960	8. 2001-2005	4. 1961-1970	9. 2006 или подоцна	5. 1971-1980	
1. пред 1919	6. 1981-1990										
2. 1919-1945	7. 1991-2000										
3. 1946-1960	8. 2001-2005										
4. 1961-1970	9. 2006 или подоцна										
5. 1971-1980											
30. Катност на зградата 1. П (само приземје, високо или ниско) 2. П+1 (приземје и еден кат) 3. П+2 до П+4 4. П+5 до П+10 5. П+11 до П+20 6. Над П+20 ката											
31. Материјал од кој е изграден носечкиот систем на зградата <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">1. Бетон и армиран бетон</td> <td style="width: 50%;">5. Камен</td> </tr> <tr> <td>2. Челик</td> <td>6. Монтажни дрвени панели</td> </tr> <tr> <td>3. Бетонски блокови</td> <td>7. Слаб градежен материјал</td> </tr> <tr> <td>4. Тули</td> <td></td> </tr> </table>		1. Бетон и армиран бетон	5. Камен	2. Челик	6. Монтажни дрвени панели	3. Бетонски блокови	7. Слаб градежен материјал	4. Тули			
1. Бетон и армиран бетон	5. Камен										
2. Челик	6. Монтажни дрвени панели										
3. Бетонски блокови	7. Слаб градежен материјал										
4. Тули											
32. Лифт 1. Има 2. Нема											
33. Пристапност до зградата или до станот (можни се повеќе одговори) 1. Пристап без скали или рампа (патеки со косина) 2. Пристап со рампа (патеки со косина) 3. Пристап со лифт за инвалиди 4. Пристап со користење само лифт (иако во зградата има и скали) 5. Пристап само со користење скали 6. Пристап со користење лифт и скали											



Република Македонија
Државен завод за статистика
Republika e Maqedonisë
Enti Shtetëror i Statistikës

сериски број

REGJISTRIMI

**I POPULLSISË, NJËSIVE EKONOMIKE FAMILJARE DHE BANESAVE
NË REPUBLIKËN E MAQEDONISË 2011
(gjendja, më 31 mars 2011, në orën 24:00)**

ПОПИС
НА НАСЕЛЕНИЕТО, ДОМАЌИНСТВАТА И СТАНОВИТЕ
ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА 2011 ГОДИНА
(состојба на 31 март 2011 во 24:00 часот)

RYETËSOR REGJISTRIMI / ПОПИСНИЦА

1 komuna qarku regjistrues banesa nje familjare personi arsyeja
општина пописен круг стан домаќинство лице причина

Për persona në mungesë më shumë se 12 muaj (1 vjet) me arsyet 05, 08 dhe 10, nuk plotësohet pyetësor regjistrimi

За лицата отсутни повеќе од 12 месеци (1 година) со причина 05, 08 и 10, не се пополнува пописница

TË DHËNAT PËR PERSONIN QË REGJISTROHET
ПОДАТОЦИ ЗА ЛИЦЕТО ШТО СЕ ПОПИШУВА

1. Emri _____
Име _____
Mbiemri _____
Презиме _____
Emri i njërët nga prindërit _____
Име на еден од родителите _____

GJINIA DHE MOSHA / ПОЛ И ВОЗРАСТ

2. Gjinia / Пол 1. Mashkullore / Мужчины 2. Femërore / Женщины

3. Datëlindja dhe NUAQ / Датум на раѓање и ЕМБГ

--	--

 dita

--	--

 muaji

--	--

 viti

--	--	--	--	--	--

 6 shifrat e mbetura të NUAQ-së
ден месец година останати 6 цифри од ЕМБГ

VENDBANIMI I ZAKONSHËM gjatë Regjistrimit 2011
МЕСТО НА ВООБИЧАЕНО ЖИВЕЕЊЕ
за време на Пописот 2011 година

(vetëm për personat me arsye 16-18)
(само за лица со причина 16-18)

4. **Vendbanim i zakonshëm**
Место на вообичаено живеење

Vendbanimi _____ | | | | | |
Населено место _____ | | | | | |

Комуна _____ | | | |
Општина _____

Rruga _____
Улица _____

Numri i shtëpisë _____
 Кукен број _____

numri број	aneksi додаток	hyrja влез	banesa стан
---------------	-------------------	---------------	----------------

Numri i shtëpisë _____
Куќен број _____

FORMULARI P-1 / ОБРАЗЕЦ П-1

Ligji për regjistrimin e popullsisë, ekonomive familjare dhe banesave në Republikën e Maqedonisë 2011 ("Gazeta zyrtare e Republikës së Maqedonisë" nr.156/2010)

Закон за попис на населението, домаќинствата и становите во Република Македонија 2011 година
("Службен весник на Република Македонија" бр.156/2010)

Të gjitha të dhënat nga ky formular do të përdoren vetëm për qëllime statistikore

Сите податоци од овој образец ќе се користат исклучиво за статистички цели

Терёр конфиденциале
Строго доверливо

VENDBANIMI I ZAKONSHËM para Regjistrimit 2011 МЕСТО НА ВООБИЧАЕНО ЖИВЕЕЊЕ пред Пописот 2011 година	
7. Vendbanim-vendqëndrim i zakonshëm një vit para Regjistrimit, respektivisht më 31 mars 2010 Место на вообичаено живеење - престој една година пред Пописот, односно на 31 март 2010 година	
1. I njëjtë me të tanishmin → 8 Исто со сегашното	
2. I ndryshëm nga i tanishmi Различно од сегашното ↓	
Vendbanimi	
Населено место	
Komuna	
Општина	
Shteti	
Држава	
8. Vendbanim-vendqëndrim i zakonshëm pesë vjet para Regjistrimit, respektivisht më 31 mars 2006 Место на вообичаено живеење - престој пет години пред Пописот, односно на 31 март 2006 година	
1. I njëjtë me vendin në pyetjen 7 → 9 Исто со местото во прашање 7	
2. I njëjtë me të tanishmin → 9 Исто со сегашното	
3. I ndryshëm nga i tanishmi Различно од сегашното ↓	
Vendbanimi	
Населено место	
Komuna	
Општина	
Shteti	
Држава	
SHTETËSIA / ДРЖАВЈАНСТВО	
9. Shtetësia / Државјанство	
1. Shtetas i Republikës së Maqedonisë Државјанин на Република Македонија	
2. Shtetas i Republikës së Maqedonisë dhe i shtetit tjetër Државјанин на Република Македонија и на друга држава	
3. Shtetas i një shteti tjetër Државјанин на друга држава	
4. Person pa shtetësi Лице без државјанство	
Nëse jeni përgjigjur me modalitetin 2 ose 3, shënojeni shtetin Ако сте одговориле со модалитет 2 или 3, наведете ја државата	
Shteti	
Држава	
PERSONA NË MUNGESË JASHTË SHTETIT ЛИЦА ОТСУТНИ ВО СТРАНСТВО	
(vetëm për personat me arsye 05-10) (само за лица со причина 05-10)	
10. Emri i shtetit / Назив на државата	
11. Kohëzgjatja e qëndrimit në vend të huaj Времетраење на престојот во странство	
vjet години	muaj месеци

TË HUAJ, PREZENTË NË REPUBLIKËN E MAQEDONISË СТРАНЦИ ПРИСУТНИ ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА	
(vetëm për personat me arsye 11-15) (само за лица со причина 11-15)	
12. Emri i shtetit nga i cili vini Назив на државата од која доаѓате	
13. Kohëzgjatja e qëndrimit në Republikën e Maqedonisë Времетраење на престојот во Република Македонија	
vjet години	muaj месеци
VENDLINDJA МЕСТО НА РАЃАЊЕ	
14. Ku keni lindur? / Каде сте роден/родена?	
Vendbanimi	
Населено место	
Komuna	
Општина	
Shteti	
Држава	
15. Në cilin vend zakonisht ka jetuar nëna juaj pandërprerë kur keni lindur? Во кое место вообичаено живеела Вашата мајка кога сте роден/родена?	
Vendbanimi	
Населено место	
Komuna	
Општина	
Shteti	
Држава	
SHPËRNGULJA - vetëm për personat me vendbanim të zakonshëm në Republikën e Maqedonisë ДОСЕЛУВАЊЕ - само за лицата со место на вообичаено живеење во Република Македонија	
(vetëm për personat me arsye 01-10 dhe 16-18) (само за лица со причина 01-10 и 16-18)	
16. A jetoni në vendbanimin e zakonshëm pandërprerë që nga lindja? (a është vendbanimi në pyetjen 15 i njëjtë me vendbanimin e shënuar në formularin P-2 për personat me arsye 01-10, respektivisht me vendbanimin në pyetjen 4 për personat me arsye 16-18) Дали во местото на вообичаено живеење живеете непрекинато од раѓањето? (дали населеното место во прашањето 15 е исто со населеното место назначено во П-2 за лицата со причина 01-10, односно со населеното место во прашањето 4 за лицата со причина 16-18)	
1. Po / Да → 20	2. Jo / Не ↓
Nëse jeni shpërngulur vetëm brenda kufijve të Republikës së Maqedonisë (prej njërit vendbanim në tjetrin), në pyetjen 17 jepni përgjigje për shpërnguljen e fundit. Ако сте се селеле само во рамките на Република Македонија (од едно во друго населено место), на прашањето 17 дајте одговор за последното доселување.	
Nëse në Republikën e Maqedonisë keni ardhur nga një shtet tjetër, respektivisht shpërngulja e fundit është nga vendi i huaj, përgjigjuni vetëm në pyetjen 18. Ако во Република Македонија сте се доселиле од друга држава, односно последното доселување е од странство, одговорете само на прашањето 18.	

Nëse keni imigruar nga vendi i huaj, e pastaj jeni shpërngulur edhe brenda kufijve të Republikës së Maqedonisë, duhet të përgjigjeni në të dy pyetjet (17 dhe 18). Në pyetjet 17 jepni përgjigje për shpërnguljen e fundit.

Ako ste doselени од странство, но потоа сте се селеле и во рамките на Република Македонија, треба да одговорите и на двете прашања (17 и 18). На прашањето 17 дајте одговор за последното доселување.

17. Nëse jeni shpërngulur nga vendbanimi tjetër në Republikën e Maqedonisë, prej ku dhe kur jeni vendosur në vendbanimin e zakonshëm?

Ako ste се доселили од друго населено место на Република Македонија, од каде и кога сте се доселили во местото на вообичаено живеење?

Vendbanimi _____

Населено место _____

Комуна _____

Општина _____

Viti i imigrimit _____

Година на доселувањето _____

18. Nëse keni imigruar nga vendi i huaj, nga cili shtet dhe kur jeni vendosur në Republikën e Maqedonisë?

Ako ste се доселили од странство, од која држава и кога сте се доселили во Република Македонија?

Shteti _____

Држава _____

Viti i imigrimit _____

Година на доселувањето _____

19. Arsyeja e imigrimit

Причина за доселувањето

Nëse jeni përgjigjur në pyetjet 17 dhe/ose 18, shënojeni arsyen për imigrimin e fundit

Ako ste одговориле на прашање 17 и/или 18, наведете ја причината за последното доселување

- | | | |
|---------------------|-------------------------|----------------------|
| 1. Punë | 2. Shkollim | 3. Familjare |
| Работа | Школување | Семејна |
| 4. Martesë | 5. Kthimi nga mërgimi | 6. Migram i dhunshëm |
| Брак | Повратници од странство | Присилна миграција |
| 7. Tjetër (shënoni) | | |
| Друго (наведете) | | |

STATUSI MARTESOR DHE FERTILITETI

БРАЧНА СОСТОЈБА И ФЕРТИЛИТЕТ

20. Statusi martesor (ligjor) / Брачна состојба (законска)

1. I/E pamartuar / Неженет - немажена
2. I/E martuar/ Женет - мажена
3. I/E ve / Вдовец - вдовица
4. I/E divorcuar / Разведен - разведена

21. A bashkëjeton personi me: / Дали лицето живее со:

1. Partnerin martesor / Брачниот партнер
2. Partnerin jashtëmartesor / Вонбрачниот партнер
3. Personi nuk jeton me partner / Лицето не живее со партнер

Në pyetjet 22 dhe 23, përgjigjen vetëm personat e gjinisë femërore të moshës prej 11 vjet e më lart

На прашањата 22 и 23, одговор даваат само лица од женски пол на возраст од 11 години и повеќе

22. A keni lindur deri më tani? / Дали досега сте раѓале?

1. Po / Да 2. Jo / Не → 24

23. Numri i fëmijëve të lindur gjallë

(duke përfshirë edhe ata që nuk jetojnë)

Број на живородени деца

(вклучувајќи ги и оние што не се живи)

KARAKTERISTIKAT ETNIKE

ЭТНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Në pyetjet 24, 25, 26 dhe 27 personat deklarohen vullnetarisht, nëse nuk deklarohen, vija nuk guxon të mbetet zbrazët, shkruhet shprehja "nuk u deklarua" ose "nuk e di"

На прашањата 24, 25, 26 и 27 лицата доброволно се изјаснуваат, ако не се изјаснат, линијата не смее да остане празна, се впишува изразот "не се изјаснува" или "не знам"

24. Deklarimi për përkatësinë e bashkësisë etnike

Изјаснување за припадност кон етничката заедница

shënoni

наведете

25. Cila është gjuha juaj amtare?/ Koj e Вашиот мајчин јазик?

(gjuha që keni mësuar në fëmijërinë tuaj më të hershme)

(јазик што сте го научиле во Вашето најрано детство)

shënoni

наведете

26. Cila është gjuha që zakonisht flitet në familjen tuaj?

Koj e јазикот на кој вообичаено се зборува во Вашето домаќинство?

shënoni

наведете

27. Deklarimi i përkatësisë fetare / Изјаснување за вероисповед

shënoni

наведете

28. Njohja e gjuhës/gjuhëve të huaja të ndryshëm/ndryshme nga të shënuarat në pyetjet 25 dhe 26 (më së shumti 2 përgjigje)

Познавање странски јазик/ци различен/ни од наведените во прашањата 25 и 26 (најмногу два одговора)

1. Po / Да 2. Jo / Не → 29

	Gjuha	Flet	Lexon	Shkruan
	Јазик	Зборува	Чита	Пишува
shënoni				
наведете				

KARAKTERISTIKAT ARSIMORE

ОБРАЗОВНИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Në pyetjet 29 dhe 30 nuk përgjigjen fëmijët e moshës parashkollore dhe nxënësit e shkollës fillore

На прашањата 29 и 30 не одговараат деца од предучилишна возраст и ученици во основно училиште

29. Shkollimi më i lartë i përfunduar

Највисоко завршено училиште/школа

1. Pa shkollë / Без училиште
2. 1 - 4 klasa të shkollës fillore
1 - 4 одделенија основно училиште
3. 5 - 7 klasa të shkollës fillore
5 - 7 одделенија основно училиште
4. Shkollë fillore / Основно училиште
Shkollë e mesme / Средно училиште
5. - me kohëzgjatje deri dy vjet / - до двегодишно траење
6. - me kohëzgjatje deri tri vjet / - со тригодишно траење
7. - me kohëzgjatje deri katër vjet / - со четиригодишно траење
8. Shkollë e lartë / Виша школа
9. Shkollim sipëror, fakultet, akademi
Висока школа, факултет, академија
10. Magjistraturë / Магистратура
11. Doktoraturë / Докторат

Nëse në pyetjen 29 jeni përgjigjur me njërin nga përgjigjet prej 5 deri 11, jepni përgjigje pyetjes 30
Ako na prашањето 29 сте одговориле со еден од одговорите од 5 до 11, дајте одговор на прашање 30

30. Emri i shkollës më të lartë të përfunduar, shkollë e lartë, fakultet, akademi

Назив на највисокото завршено училиште/школа, виша или висока школа, факултет, академија

Profesioni, dega - grupi

Струка, отсек - група

31. Shkolla që tani ndiqni

Училиште/школа што сега ја посетувате

1. Shkollë fillore / Основно училиште
2. Shkollë e mesme / Средно училиште
3. Shkollë e lartë / Виша школа
4. Arsim sipëror, fakultet, akademi
Висока школа, факултет, академија
5. Studime pasuniversitare, cikli i dytë - magistraturë
Постдипломски студии, втор циклус - магистратура
6. Cikli i tretë i studimeve - studime të doktoraturës
Трет циклус студии - докторски студии
7. Nuk ndiqni shkollë
Не посетувате училиште/школа

Nëse në pyetjen 29 jeni përgjigjur me një nga përgjigjet prej 1 deri 3, përgjigjuni pyetjes 32
Ako na prашањето 29 сте одговориле со еден од одговорите од 1 до 3, одговорете на прашањето 32

32. A dini shkrim-lexim (persona të moshës prej 10 vjet e më lart)

Дали сте писмен/а? (лица на возраст од 10 години и повеќе)

1. Po / Да 2. Jo / Не

33. Cilat nga aktivitetet e shënuara, dini t'i përdorni gjatë punës me kompjuter? (persona të moshës prej 10 vjet e më lart)

Кои од наведените активности, знаете да ги користите при работа со компјутер? (лица на возраст од 10 години и повеќе)

- | | | |
|---|----------|----------|
| 1. Përpunimi i tekstit
Обработка на текст | 1. Po Да | 2. Jo Не |
| 2. Përpunimi i tabelave
Изработка на табела | 1. Po Да | 2. Jo Не |
| 3. Shfrytëzimi i internetit
Користење Интернет | 1. Po Да | 2. Jo Не |
| 4. Posta elektronike
Електронска пошта | 1. Po Да | 2. Jo Не |

AKTIVITETI EKONOMIK në periudhën prej 25 deri më 31 mars 2011

EKONOMSKA AKTIVNOST во периодот од 25 до 31 март 2011

Në pyetjet prej 34 deri 37 përgjigjen vetëm personat, të moshës prej 15 vjet e më lart
На прашањата од 34 до 47 одговараат само лицата на возраст од 15 години и повеќе

34. A keni punuar apo ushtruar çfarëdo lloj aktiviteti me pagesë ose për ndonjë lloj tjetër të ardhurash, përfshirë edhe aktivitetin pa pagesë gjatë periudhës së theksuar (së paku 1 orë)? (madje edhe nëse jeni student, i papunë, shtëpiake, pensionist, person me marrëdhënie pune të padëklaruar)

Дали во наведениот период (најмалку 1 час) сте работеле или сте извршувале каква било активност за пари или друг вид приход вклучувајќи ја и неплатената активност? (дури и ако сте студент, невработен, домаќинка, пензионер, лице со непријавен работен однос)

1. Po / Да → 39 2. Jo / Не ↓

35. Edhe nëse nuk keni punuar në periudhën e sipërsheñuar, a ka ndonjë punë nga e cila keni munguar përkohësisht? (për shkak të pushimit mjekësor, pushimit të lindjes, pushimit vjetor etj.).

Дури и ако не сте работеле во наведениот период, дали имате работа од која привремено сте отсутувале? (поради боледување, породилно отсуство, годишен одмор и др.)

1. Po / Да → 39 2. Jo / Не ↓

36. Cila është arsyeja kryesore për çka nuk keni punuar në periudhën e sipërpërmendur?

Која е главната причина поради која не сте работеле во наведениот период?

1. Falimentimi i punëdhënësit, i ndërmarrjes personale
Банкротирање на работодавецот, сопственото претпријатие
2. Karakteri sezonal i punës
Сезонски карактер на работата
3. Prisi të filloni me punë të re
Чекате да почнете нова работа
4. Nxënës, student / Ученик, студент
5. Pensionist ose pranues i të ardhurave të tjera
Пензионер или примател на други приходи
6. Shtëpiake / Домаќинка
7. Persona të paafte për punë
Лица неспособни за работа → 48
8. Persona që vuajnë denimin me burg
Лица на издржување казна затвор → 48
9. Tjetër (shënoni)
Друго (наведете) _____

37. A keni kërkuar punë në mënyrë aktive gjatë katër javëve të fundit para Regjistrimit, respektivisht prej 4 marsit deri më 31 mars 2011?

Дали активно сте барале работа во последните четири недели пред Пописот, односно од 04 март до 31 март 2011 година?

1. Po, punësim i parë / Да, прво вработување
2. Po, ripunësim / Да, повторно вработување
3. Jo / Не → 48

38. Nëse ju ofrojnë punë tani, a do t'ia kishit filluar punës në dy javët e ardhshme?

Ако Ви понудат работа сега, дали можете да почнете да работите во следните две недели?

1. Po / Да → 48 2. Jo / Не → 48

**AKTIVITETI KRYESOR PËR PERSONAT QË PUNOJNË
ГЛАВНА АКТИВНОСТ ЗА ЛИЦАТА ШТО РАБОТАТ**

39. Profesion (emri dhe përshkrimi)

Занимање (назив и описно)

shifra / шифра

40. a.) Statusi ekonomik

a.) Економски статус

1. Punon tek punëdhënësi në çfarëdo qoftë sektor pronësie
Работи кај работодавач во кој било сектор на сопствеништво
2. Në mënyrë të pavarur ushtron veprimtari në ndërmarrjen e tij, nuk punëson punëtorë
Самостојно врши дејност во сопствено претпријатие, не вработува работници
3. Në mënyrë të pavarur ushtron veprimtari në ekonominë e tij bujqësore, nuk punëson punëtorë
Самостојно врши дејност на сопствено земјоделско стопанство, не вработува работници
4. Në mënyrë të pavarur ushtron veprimtari në ndërmarrjen e tij dhe punëson punëtorë
Самостојно врши дејност во сопствено претпријатие и вработува работници
5. Në mënyrë të pavarur ushtron veprimtari në ekonominë e tij bujqësore dhe punëson punëtorë
Самостојно врши дејност на сопствено земјоделско стопанство и вработува работници
6. Punon vetëm në bazë të marrëveshjes në vepër, marrëveshjes autoriale ose në bazë të ndonjë marrëveshjeje tjetër të përkohshme
Работи само врз основа на договор за дело, авторски договор или врз основа на друг привремен договорен однос
7. Punëtor familjar (anëtar i familjes që ndihmon)
Семеен работник (член на семејството што помага)
8. Punëtor familjar në ekonominë bujqësore familjare
Семеен работник на семејно земјоделско стопанство
9. Persona të tjerë aktivë (të cilët nuk mund të klasifikohen në modalitetet e mësipërme)
Останати активни лица (кои не може да се класификуваат во претходните модальитети)

b.) A e ushtroni punën kryesisht:

6.) Дали ја остварувате работата главно:

1. Në fabrikë, subjekt afarist, dyqan, zyrë, punishte (nëse është jashtë shtëpisë suaj)
Во фабрика, деловен субјект, продавница, канцеларија, работилница (ако е надвор од Вашиот дом)
2. Në shtëpinë tuaj / Во сопствениот дом
3. Në ekonominë bujqësore / На земјоделско стопанство
4. Në kantier / На градилиште
5. Në treg të hapur, në rrugë / На отворен пазар, на улица
6. Tjetër (shënoni) _____
Друго (наведете) _____

c.) Çfarë kontrate për punë keni?

v.) Каков договор за работа имате?

1. Me shkrim / Писмен
2. Gojore / Устен

VEPRIMTARIA DHE LLOJI I PRONËSISË
ДЕЈНОСТ И ВИД НА СОПСТВЕНОСТ

i subjektit afarist - personit fizik, ndërmarrjes, njësisë organizative ose pronës bujqësore
на деловниот субјект - физичкото лице, на претпријатието, организациската единица или земјоделскиот имот

41. Veprimtaria kryesore (shifra e veprimtarisë me përshkrim)

Главна дејност (шифра на дејност и описно)

_____ shifra / шифра

_____ shifra / шифра

42. Emri i plotë i subjektit afarist (ndërmarrjes/njësisë organizative)

Целосно име на деловниот субјект (претпријатието/ организациската единица)

43. Lloji i pronësisë

Вид на сопственост

1. Private / Приватна
2. Tjetër (shtetërore, e përzier, kooperativiste dhe e padefinuar)
Друга (државна, мешовита, задружна и недефинирана)

ORË TË PUNUARA NË VEPRIMTARINË KRYESORE
ОДРАБОТЕНИ ЧАСОВИ ВО ГЛАВНАТА АКТИВНОСТ

44. Sa orë keni punuar (faktikisht) në periudhën prej 25 deri 31 mars në aktivitetin kryesor?

Колку часови сте работеле (фактички) во периодот од 25 до 31 март во главната активност?

Numri i orëve / Број на часови _____

45. Sa orë punoni zakonisht në javë (në javë pune normale) në aktivitetin kryesor?

Колку часови работите вообичаено неделно (во нормална работна недела) во главната активност?

Numri i orëve / Број на часови _____

AKTIVITETET PLOTËSUESE
ДОПОЛНИТЕЛНА АКТИВНОСТ

46. Përveç punës kryesore, a keni punuar punë tjetër në periudhën prej 25 deri 31 mars, të paktën 1 orë, për rrogë ose lloj tjetër kompensimi, duke përfshirë edhe aktivitetet pa pagesë?

Освен главната активност, дали во периодот од 25 до 31 март сте работеле и друга работа, најмалку 1 час, за плата или за друг вид надоместок вклучувајќи ја и неплатената активност?

1. Po, në veprimtari bujqësore
Да, во земјоделска дејност

_____ shifra / шифра

2. Po, në veprimtari tjetër
Да, во друга дејност

_____ shifra / шифра

3. Jo / Не → 48

47. Aktiviteti plotësues i juaji, a është:

Дали Вашата дополнителна активност е:

1. I rregullt / Редовна
2. I përkohshëm / Привремена
3. Sezonal / Сезонска
4. I rastit / Случајна

MJETET PËR JETESË një vit para Regjistrimit, respektivisht prej 1 prill 2010 deri më 31 mars 2011

СРЕДСТВА ЗА ЖИВЕЕЊЕ една година пред Пописот, односно од 01 април 2010 до 31 март 2011

48. Burimet kryesore të mjeteve për jetesë (më së shumti dy përgjigje)
Главни извори на средства за живеење (најмногу два одговора)

1. Rrogë ose kompensim tjetër në bazë të punësimit të paguar
Плата или друг надоместок врз основа на платено вработување → 52
2. Të ardhura nga qiradhënia e shtëpisë, banesës, tokës, dyqanit dhe pronës tjetër ose nga të drejtat pronësore (letra me vlerë, aksione, dividenda)
Приходи од давање под закуп кука, стан, земја, дуќан и друг имот или од имотни права (вредносни хартии, акции, дивиденди) → 52
3. Pension (pleqërie, invalidor ose familjar)
Пензија (старосна, инвалидска или семејна) → 52
4. Kompensim për pushim mjekësor ose pushim lindjeje
Надоместок за боледување или породилно отсуство → 52
5. Ndihmë financiare për personat që kanë mbetur pa punë (për shkak falimentimit, tepriçës teknologjike etj.)
Парична помош за лица што останале без работа (поради стечај, технолошки вишок и сл.) → 52
6. Ndihmë sociale
Социјална помош → 52
7. Beneficione dhe të ardhura të tjera (bursë për nxënës dhe studentë, kredi studentore, alimentacion)
Други бенефиции или примања (стипендија за ученици и студенти, студентски кредит, алиментација) → 52
8. Hua ose shpenzim kursimesh
Заеми или трошење заштеди → 52
9. Burime tjera materiale (të rapërmendura dhe të panjohura)
Други (непоменати и непознати) извори на средства → 52
10. Person i mbajtur nga një person tjetër
Издружвано лице → 49

49. A është mbajtësi juaj anëtar i njësisë suaj ekonomike familjare?

Дали Вашиот издржувател е член на Вашето домаќинство?

1. Po / Да → 51
2. Jo / Не

50. Numri rendor i anëtarit të nj. ekonomike familjare që është mbajtësi juaj?

Реден број на членот на домаќинството што е Ваш издржувател?

_____ → 52

51. Cili është mbajtësi juaj? / Koj e Вашиот издржувател?

1. Person që ushtron profesionin në Republikën e Maqedonisë
Лице што врши занимање во Република Македонија
2. Person me punë jashtë shtetit
Лице на работа во странство
3. Person me të ardhura jashtë shtetit
Лице со приходи од странство
Personi me: / Лице со:
4. Të ardhura nga qiradhënia e shtëpisë, banesës, tokës, dyqanit dhe nga prona tjetër ose nga e drejta pronësore (letra me vlerë, aksione, dividenda)
Приходи од давање под закуп кука, стан, земја, дуќан и друг имот или од имотни права (вредносни хартии, акции, дивиденди)
5. Pension (pleqërie, invalidor ose familjar)
Пензија (старосна, инвалидска или семејна)

6. Kompensim për pushim mjekësor ose pushim lindjeje
Надоместок за боледување или породилно отсуство
7. Ndihmë financiare për personat që kanë mbetur pa punë për shkak të falimentimit, tepicës teknologjike etj.)
Парична помош за лица што останале без работа (поради стечај, технолошки вишок и сл.)
8. Ndihmë sociale
Социјална помош
9. Benificione dhe të ardhura të tjera (bursë për nxënës dhe studentë, kredi studentore, alimentacion)
Други бенефиции или примања (стипендија за ученици и студенти, студентски кредит, алиментација)
10. Hua ose shpenzim kursimesh
Заеми или трошење заштеди
11. Burime të tjera (të papërmendura dhe të panjohura)
Други (непоменати и непознати) извори на средства
12. Person juridik
Правно лице

VENDI I PUNËS OSE SHKOLLIMIT
МЕСТО НА РАБОТА ИЛИ ШКОЛУВАЊЕ

Pyetjeve prej 52 deri 56 nuk u përgjigjen personat me arsyet 05-09, si dhe personat që nuk punojnë dhe nuk ndjekin shkollim
На прашањата од 52 до 56 не одговараат лицата со причина 05-09, како и лицата што не работат и не посетуваат училиште/школа

52. Ku punoni, respektivisht ku ndiqni shkollën?

Каде работите, односно каде посетувате училиште/школа?

1. Në vendbanimin ku jetoni
Во населеното место каде што живеете → 54
2. Në vendbanim tjetër
Во друго населено место ↓

Vendbanimi _____
Населено место _____
Komuna _____
Општина _____
Shteti _____
Држава _____

53. Sa shpesh ktheheni në vendbanimin e zakonshëm?

Колку често се враќате во местото на вообичаено живеење?

1. Për çdo ditë / Секојдневно
2. Një herë në javë / Еднаш неделно
3. Më rallë se një herë në javë / Поретко од еднаш неделно

54. Mënyra/lloji i mjetit të udhëtimit me të cilin udhëtoni deri në punë ose shkollë

Начин/вид на превозно средство со кое патувате до работа или до училиштето/школата

- | | |
|---|--|
| 1. Veturë / Автомобил | 6. Tren / Воз |
| 2. Taksi / Такси | 7. Motoçikletë / Мотоцикл |
| 3. Furgon / Комбе | 8. Biçikletë / Велосипед |
| 4. Autobus urban
Градски автобус | 9. Më këmbë / Пеш |
| 5. Autobus ndërurban
Меѓуградски автобус | 10. Nuk shfrytëzon asnjë nga mjetet e sipërpërmendura
Не користи ниту едно од наведените превозни средства → 57 |

55. Distanca e kaluar deri në punë ose shkollë në një drejtim

Растојание поминато до работа или до училиштето/школата во еден правец

(për distancë më pak se 1 km, në kuti të zbrazët shënoni 1)

(за растојание помало од 1 км, во куќичките се запишува 1)

km/km

56. Koha e nevojshme për të arritur deri në punë ose shkollë në një drejtim

Време потребно да се пристигне до работното место или во училиштето/школата во еден правец

min/min

Pyetjeve 57 dhe 58 u përgjigjen të gjithë personat
На прашањата 57 и 58 одговараат сите лица

57. Për shkak të gjendjes suaj shëndetësore 6 muaj e më tepër, a keni pengesa në kryerjen e aktiviteteve të përditshme në shtëpi/në punë/në shkollë?

Дали и во која мера поради Вашата општа здравствена состојба, 6 месеци и повеќе, имате тешкотии во извршувањето на секојдневните активности дома/на работа/на училиште?

Shënoni se për çfarë vështirësie bëhet fjalë
Наведете за какви тешкотии станува збор

1. Vështirësi në shikim edhe pse mbani syze

Тешкотии со видот иако носите очила

- | | |
|---|---|
| 1. Pa vështirësi
Без тешкотии | 2. Vështirësi të vogla
Мали тешкотии |
| 3. Vështirësi të mëdha
Големи тешкотии | 4. Tërësisht i penguar
Целосно спречен |

2. Vështirësi në dëgjim edhe pse përdor aparat për dëgjim

Тешкотии со слухот иако користите апарат за слушање

- | | |
|---|---|
| 1. Pa vështirësi
Без тешкотии | 2. Vështirësi të vogla
Мали тешкотии |
| 3. Vështirësi të mëdha
Големи тешкотии | 4. Tërësisht i penguar
Целосно спречен |

3. Vështirësi në lëvizje ose ngjitje shkallësh

Тешкотии во движењето или качувањето по скали

- | | |
|---|---|
| 1. Pa vështirësi
Без тешкотии | 2. Vështirësi të vogla
Мали тешкотии |
| 3. Vështirësi të mëdha
Големи тешкотии | 4. Tërësisht i penguar
Целосно спречен |

4. Vështirësi në përqendrim ose në të mbajturit mend

Тешкотии со концентрацијата или памтењето

- | | |
|---|---|
| 1. Pa vështirësi
Без тешкотии | 2. Vështirësi të vogla
Мали тешкотии |
| 3. Vështirësi të mëdha
Големи тешкотии | 4. Tërësisht i penguar
Целосно спречен |

5. Vështirësi që vetë të kujdeseni për vetveten (veshje, të ushqyerit)

Тешкотии сами да се грижите за себе (облекување, хранење)

- | | |
|---|---|
| 1. Pa vështirësi
Без тешкотии | 2. Vështirësi të vogla
Мали тешкотии |
| 3. Vështirësi të mëdha
Големи тешкотии | 4. Tërësisht i penguar
Целосно спречен |

6. Vështirësi në komunikim

(a i kuptoni të tjerët dhe a kuptoheni nga të tjerët)

Тешкотии во комуницирањето

(дали ги разбирате другите и дали сте разбрани од другите)

- | | |
|---|---|
| 1. Pa vështirësi
Без тешкотии | 2. Vështirësi të vogla
Мали тешкотии |
| 3. Vështirësi të mëdha
Големи тешкотии | 4. Tërësisht i penguar
Целосно спречен |

58. Cila është arsyeja kryesore që ju shkakton vështirësitë më të mëdha? (vështirësi me shkallën më të lartë të pengimit)

Која е главната причина која Ви предизвикува најголеми тешкотии? (тешкотија со највисок степен на спреченост)

- | | |
|--|----------------------------|
| 1. Anomali të lindura / Вродени аномалии | ☞ ☐ |
| 2. Sëmundje kronike ose lloj tjetër sëmundjeje
Хронично заболување или друг вид болести | ☞ ☐ |
| 3. Lëndim në punë / Повреда при работа | ☞ ☐ |
| 4. Aksident komunikacioni / Сообраќајна несреќа | ☞ ☐ |
| 5. Tjetër (shënoni)
Друго (наведете) | ☞ ☐ |

PASQYRË: PLOTËSON STATISTIKA
ПРЕГЛЕД: ПОПОЛНУВА СТАТИСТИКА

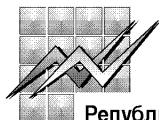
Raporti ndaj personit bartës i njësisë ekonomike familjare

Однос спрема лицето на кое се води домаќинството ☐

Numri rendor i familjes të cilës i përket personi ☐

Реден број на семејството на кое припаѓа лицето ☐

Pozita në familje / Положба во семејството ☐



Република Македонија
Државен завод за статистика
Republika e Maqedonisë
Enti Shtetëror i Statistikës

Сериски број

FORMULARI P-2 / ОБРАЗЕЦ П-2

Ligji për regjistrim të popullsisë, ekonomive familjare dhe banesave në Republikën e Maqedonisë 2011 ("Gazeta zyrtare e Republikës së Maqedonisë" nr.156/10)

Закон за попис на населението, домаќинствата и становите во Република Македонија 2011 година ("Службен весник на Република Македонија" 156/2010)

Të gjitha të dhënat nga ky formular do të përdoren vetëm për qëllime statistikore

Сите податоци од овој образец ќе се користат исклучиво за статистички цели

*Терпër konfidenciale
Строго доверливо*

REGJISTRIMI

I POPULLSISË, NJËSIVE EKONOMIKE FAMILJARE DHE BANESAVE NË REPUBLIKËN E MAQEDONISË 2011
(gjendja, më 31 mars 2011, në orën 24:00)

ПОПИС

НА НАСЕЛЕНИЕТО, ДОМАЌИНСТВОТА И СТАНОВИТЕ
ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА 2011 ГОДИНА
(состојба на 31 март 2011 во 24:00 часот)

PYETËSOR PËR NJËSI EKONOMIKE FAMILJARE DHE BANESË ПРАШАЛНИК ЗА ДОМАЌИНСТВО И СТАН

2																			
komuna	qarku regjistruar	banesa	familja	ndërtesa															
општина	пописен круг	стан	домаќинство	зграда															

ADRESA / АДРЕСА

Vendbanimi

Населено место

Komuna

Општина

Rruga

Улица

Numri i shtëpisë

Kукен број

numri	aneksi	hyrja	banesa																
број	додаток	влез	стан																

PLOTËSON STATISTIKA ПОПОЛНУВА СТАТИСТИКА

Numri i nj. ekonomike familjare në banesë

Број на домаќинства во станот

Numri i personave në banesë

Број на лица во станот

Numri i anëtarëve në nj. ekonomike familjare

Број на членови на домаќинството

ТЭ ДНЭНАТ ПЭР НЈЭСИНЭ ЕКОНОМИКЕ ФАМИЛАРЕ
ПОДАТОЦИ ЗА ДОМАКИНСТВОТО

1. Kushtet për banim**Услови за домување**

1. Banor  të cilët jetojnë në banesë konvencional ; (persona me vendbanim të zakonshëm)
Станари што живеат во конвенционален стан (лица со вообичаено живеалиште)
2. Banor  të cilët jetojnë në njësi tjetër banimi - tend , vagon, qilar etj. (persona me vendbanim të zakonshëm)
Станари што живеат во други единици на домување - шатор, вагон, шупа, итн. (лица со вообичаено живеалиште)
3. Banor  (persona me vendbanim të zakonshëm) të cilët jetojnë në vendbanime kolektive - hotel, kamp, institucion etj.
Станари (лица со вообичаено живеалиште) што живеат во колективни живеалишта - хотел, камп, институција и сл.
4. Të pastrehë, persona të cilët nuk janë banorë të zakonshëm në asnjë kategori vendbanimi
Бездомници, лица што не се вообичаени жители во никаква категорија живеалиште

2. Baza sipas së cilës familja   shfrytëzon banesën**Врз каква основа домаќинството го користи станот?**

1. Banesë   banuar nga pronarët
Стан населен од сопствениците
2. Banesë   banuar nga bashkëpronarët
Стан населен од сосопственици
3. Banesë me qira:
Изнајмен стан:
 - 3.1 Në pronësi private
Во приватна сопственост
 - 3.2 Në pronësi të pushtetit lokal ose qendror dhe/ose në pronësi të organizatave jofftimprur se
Во сопственост на локалната или на централната власт и/или непрофитни организации
 - 3.3 Në pronësi të përzier
Мешовита сопственост
4. Lloj tjetër pronësie
Друг вид сопственост

3. Mënyra   ngrohjes së nj sies  ekonomike familjare**Начин на греење на домаќинството**

1. Ngrohje qendrore
Централно греење
 - 1.1 Ngrohje qendrore me instalim në banesë
Централно греење со инсталација во станот
 - 1.2 Ngrohje qendrore nga ngrohitorja publike
Централно греење од јавна топлофикација → 5
2. Pa ngrohje qendrore
Без централно греење
 - 2.1 Pajisja për ngrohje gjendet në banesë
Оптемата за греење се наоѓа во станот
3. Pa ngrohje
Без греење → 5

4. Lloji i energjisë që përdoret për ngrohje në njësi ekonomike familjare**Вид енергија што се користи за греење во домаќинството**

1. Lëndë djegëse të ngurta (qumyr, linjit, dru dhe prodhime të tjera)
Цврсти горива (јаглен, лигнит, дрво и др. производи)
 - 1.1 Qumyr, linjit dhe prodhime të tjera nga qumyri dhe linjiti
Јаглен, лигнит и др. производи од јаглен и лигнит
 - 1.2 Dru dhe prodhime të tjera me bazë druri
Дрво и др. производи врз база на дрво
2. Naftë
Нафта
3. Lëndë djegëse të gazta (gaz natyror dhe të tjerë, duke përfshirë edhe gazra të shnd rruara në lëng)
Гасовити горива (природен гас и др. вклучувајќи ги и гасовите претворени во течност)
4. Energji elektrike
Електрична енергија
5. Lloje të tjera të energjisë që përdoren (energji diellore, energji prej erës, energji gjeotermale etj.)
Други видови енергија што се користат (сончева енергија, енергија од ветар, геотермална енергија и друго)

5. Mënyra në të cilën njësia ekonomike familjare furnizohet me ujë të pijshëm**Начин на кој домаќинството се снабдува со вода за пиење**

☐ ☐ ☐

(shkruaje shifrën përkatëse nga të dhënat   shënuara në faqen 6)
(впиши ја соодветната шифра од дадените на 6 страница)

6. Numri i veturave me të cilat disponon njësia ekonomike familjare**Број на автомобили со кои располага домаќинството**

1. Pa veturë
Без автомобил
2. Një veturë
Еден автомобил
3. Dy ose më shumë vetura
Два и повеќе автомобили

7. A disponon njësia ekonomike familjare hapësirë parkimi dhe/ose garazh?**Дали домаќинството располага со паркинг-простор и/или гаража?**

1. Po
Да
2. Jo
Не

8. A ka njësia ekonomike familjare kompjuter personal?**8. Дали домаќинството поседува персонален компјутер?**

1. Po
Да
2. Jo
Не

9. A ka njësia ekonomike familjare qasje në Internet?**9. Дали домаќинството има пристап до Интернет?**

1. Po
Да
2. Jo
Не

ТЭ ДНЭНАТ ПЭР ЕКОНОМИНЭ БУЈЌЕСОРЕ
ПОДАТОЦИ ЗА ЗЕМЈОДЕЛСКО СТОПАНСТВО

10. A ka njësia ekonomike familjare ekonomi bujqësore?**10. Дали домаќинството има земјоделско стопанство?**

1. Po 2. Jo
 Да Не 13

11. Totali i tokës së shfrytëzuar bujqësore

Вкупно користено земјоделско земјиште
 ha m²

12. Numri i bagëtisë, shpendëve dhe familje blet sh me të cilat disponon njësia ekonomike familjare**Број на добиток, живина и пчелни семејства со кои располага домаќинството**

1. Gjedh  (gjithsej)
Говеда (вкупно)

 Prej tyre:
 Од тоа:
 - kokë femra

 - женски грла
2. Dhen (gjithsej)
Овци (вкупно)
3. Derra (gjithsej)
Свињи (вкупно)
4. Dhi (gjithsej)
Кози (вкупно)
5. Shpend  të rritur nga të gjitha llojet (gjithsej)
Порасната живина од сите видови (вкупно)
6. Familje blet sh
Пчелни семејства

LISTA 1 DHE 2 E PERSONAVE QË JETOJNË OSE QËNDROJNË NË KËTË ADRESË DHE SHKAQET PËR PREZENCË/MUNGESË TË PERSONAVE

Në kolonën 3 dhe kolonat prej 5 deri 12, të shkruhen shifrat nga ato të shënuarat në faqen 5 dhe 6 të Formularit P-2

СПИСОК 1 И 2 НА ЛИЦАТА ШТО ЖИВЕАТ ИЛИ ПРЕСТОЈУВААТ НА ОВАА АДРЕСА И ПРИЧИНИТЕ ЗА ПРИСУТНОСТ/ОТСУТНОСТ НА ЛИЦАТА

Во колоната 3 и во колоните од 5 до 12, да се впише соодветната шифра од дадените на 5 и 6 страница од Образецот П-2

[illegible]

LISTA 1 DHE 2 E PERSONAVE QË JETOJNË OSE QËNDROJNË NË KËTË ADRESË DHE SHKAQET PËR PREZENCË/MUNGESË TË PERSONAVE

Në kolonën 3 dhe kolonat prej 5 deri 12, të shkruhen shifrat nga ato të shënuarat në faqen 5 dhe 6 të Formulant P-2

СПИСОК 1 И 2 НА ЛИЦАТА ШТО ЖИВЕАТ ИЛИ ПРЕСТОЛУВААТ НА ОВАА АДРЕСА И ПРИЧИНИТЕ ЗА ПРИСУТНОСТ/ОТСУТНОСТ НА ЛИЦАТА

Во колоната 3 и во колоните од 5 до 12, да се впише соодветната шифра од дадените на 5 и 6 страница од Образецот П-2

Numri rendor i per- sonit	Emri dhe mbiemri Име и презиме	Raporti me personin barës i njësise ekonomike familjare	Numri rendor i familjes të cilës i takon personi	Pozita në familje	Prezentë/ në mungesë në një vend tjetër në RM			Mungojnë në vend të huaj	Persona me leje qëndrimi në RM	Azilërkues, refugjatë, etj.	Prezentë nga një vend tjetër i RM-së	Personi është regjistruar		
					01	02-04	05-10					me dokument	pa dokument	без dokument
Реден број на лицето		Однос спрема лицето на кое се води домаќинството	Реден број на семејството на кое припаѓа лицето	Положба во семеј- ството	Лица со одобрение за престој во RM	11	12	13-15	16-18	12	13	14		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
	Gjithsej (bëni mbledhjet në kolonat prej 6 deri në 14) Вкупно (направете зборови во колоните од 6 до 14)													

Gjithsej persona të regjistruar me arsye prej 01 deri 18 (shuma e kolonave 6-12)

Вкупно попишани лица со причина од 01 до 18 (збир од колоните 6-12)

Gjithsej persona të regjistruar pa dokument (shuma e kolonës 14)

Вкупно попишани лица без документ (збир од колоната 14)

SHIFRAT PËR PLOTËSIMIN E

LISTËS 1 DHE 2 TË PERSONAVE QË JETOJNË OSE QËNDROJNË NË KËTË ADRESË DHE ARSYET PËR PREZENCËN/IMUNGESËN E PERSONAVE

ШИФРИ ЗА ПОПОЛНУВАЊЕ НА

СПИСОК 1 И 2 НА ЛИЦАТА ШТО ЖИВЕАТ ИЛИ ПРЕСТОЛУВААТ НА ОВАА АДРЕСА И ПРИЧИНИТЕ ЗА ПРИСУТНОСТ/ОТСУТНОСТ НА ЛИЦАТА

RAPORTI ME PERSONIN BARTËS I NJËSISË EKONOMIKE FAMILJARE

Shkruaje shifren përkatëse në Listë në kolonën 3

ОДНОС СПРЕМА ЛИЦЕТО НА КОЕ СЕ ВОДИ ДОМАКИНСТВОТО

Впиши ја соодветната шифра во колона 3 во Списокот

- 01 Personi bartës i njësisë ekonomike familjare
Лице на кое се води домаќинството
- 02 Bashkëshorte, bashkëshort
Сопруга, сопруг
- 03 Partnere, partner në bashkësi pa kurogë
Партнерка, партнер во невенчана заедница
- 04 Vajzë, djalë, fëmijë i brisëuar, thjeshtri
Ќерка, син, посвоено дете, паштерка, посинок
- 05 Nënë, baba
Мајка, татко
- 06 Vjehtra, vjehtri
Свекрва, свекор, тешта, тест
- 07 Mbesë, nip
Внука, внук
- 08 Re, dhëndër
Снаа, зет
- 09 Gjyshe, gjysh
Баба, дедо
- 10 Motër, vëlla
Сестра, брат
- 11 Farefis tjetër (dajeshë-dajë, xhaxheshë-xhaxha, shtënip, nip nga vëllai/motra etj.)
Останати роднини (вујна-вујко, стрина-стрико, правнук, внук од брат/сестра итн.)
- 12 Asnjë lidhje familjare
Нероднини
- 13 **Nuk është anëtar i njësisë ekonomike familjare**
Не припаѓа на домаќинството

POZITA NË FAMILJE

Shkruaje shifren përkatëse në Listë në kolonën 5

ПОЛОЖБА ВО СЕМЕЈСТВОТО

Впиши ја соодветната шифра во колона 5 во Списокот

Shifrat për bashkëshortët / partnerët / prindërit

Шифри за сопругниците / партнерите / родителите

- 01 Bashkëshort në bashkësi martesore me kurogë
Сопруг во венчана брачна заедница
- 02 Bashkëshorte në bashkësi martesore me kurogë
Сопруга во венчана брачна заедница
- 03 Partner në bashkësi pa kurogë
Партнер во невенчана заедница
- 04 Partnere në bashkësi pa kurogë
Партнерка во невенчана заедница
- 05 Baba i vetëm me një apo disa fëmijë
Сам татко со дете/деца
- 06 Nënë e vetme me një apo disa fëmijë
Сама мајка со дете/деца

Shifrat për fëmijë

Шифри за децата

- 07 Fëmijë i dy prindërve që janë në bashkësi martesore me kurogë
Дете на двацата родители што се во венчана брачна заедница
- 08 Fëmijë i dy prindërve që janë në bashkësi martesore pa kurogë
Дете на двацата родители што се во невенчана заедница
- 09 Fëmijë vetëm i bashkëshortit ose partnerit pa kurogë
Дете само на сопругот или невенчаниот партнер
- 10 Fëmijë vetëm i bashkëshortes ose partneres pa kurogë
Дете само на сопругата или невенчаната партнерка
- 11 Fëmijë i babait të vetëm (pa bashkëshorte ose partnere në familje)
Дете на сам татко (без сопруга или партнерка во семејството)
- 12 Fëmijë i nënës së vetme (pa bashkëshort ose partner në familje)
Дете на сама мајка (без сопруг или партнер во семејството)
- 13 **Nuk është anëtar i familjes**
Не припаѓа на семејството

SHIFRAT PËR PREZENÇË - MUNGESË ШИФРИ ЗА ПРИСУТНОСТ - ОТСУТНОСТ		MUNGOUNË DHE NDODHEN JASHTË VENDIT NË PUNË/SHKOLLIM/QËNDRIM Shkruaje shifrën përkatëse në Listë në kolonën 8 ОТСУТНИ ВО СТРАНСТВО НА РАБОТА/ ШКОЛУВАЊЕ/ПРЕСТОЈ Впиши ја соодветната шифра во колона 8 во Списокот	
05	Më punë të rënë/ndëhës i huaj ose në punë të rënë/ndëhës i huaj	05	Më punë të rënë/ndëhës i huaj ose në punë të rënë/ndëhës i huaj
06	Na работа кај странски работодавец или на самостојна работа	06	Në shkollim ose specializim në vend të huaj
07	Na школување или на специјализација во странство	07	I dërguar me punë në përfaqësitë diplomatike-konsullore dhe përfaqësi të tjera, personel ushtarak, në organizata ndërkombëtare të Republikës së Maqedonisë në vende të huaja dhe anëtarët e familjes së tij
08	Upaten на работа во дипломатско-консулпери и други претставништва, воениот персонал, во меѓународни организации на Република Македонија во странство и членовите на неговото семејство	08	Qëndron si anëtar i familjes së personave që mungojnë për arsye 05
09	Престојува како член на семејство на лицата отсутни од причина 05	09	Qëndron si anëtar i familjes së personave që mungojnë për arsye 06
10	Престојува како член на семејство на лицата отсутни од причина 06	10	Azlikerkues (të huaj me kërkesë të parashtruar për pranimin e së drejtës për azil)
11	Mungojnë dhe ndodhen jashtë shtetit për arsye të tjera (udhëtim zyrtar, kurim etj.)	11	Отсутни во странство од други причини (службен пат, лекување и друго)
TË HUAJTË PREZENTË NË REPUBLIKËN E MAQEDONISË Shkruaje shifrën përkatëse në Listë në kolonën 9 - 11 СТРАНЦИ ПРИСУТНИ ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА Впиши ја соодветната шифра во колоните 9 - 11 во Списокот		TË HUAJTË PREZENTË NË REPUBLIKËN E MAQEDONISË Shkruaje shifrën përkatëse në Listë në kolonën 9 - 11 СТРАНЦИ ПРИСУТНИ ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА Впиши ја соодветната шифра во колоните 9 - 11 во Списокот	
11	Persona me leje qëndrimi, prezentë në Republikën e Maqedonisë deri 1 vjet	11	Persona me leje qëndrimi, prezentë në Republikën e Maqedonisë deri 1 vjet
12	Лица со одобрение за престој, присутни во Република Македонија до 1 година	12	Лица со одобрение за престој, присутни во Република Македонија до 1 година и повеќе
13	Лица со одобрение за престој, присутни во Република Македонија 1 година и повеќе	13	Azlikerkues (të huaj me kërkesë të parashtruar për pranimin e së drejtës për azil)
14	Азиланти (странци со поднесено барање за признавање на право на азил)	14	Refugjatë
15	Бегалци	15	Të huaj me të drejtë të rënë/ndëhës i huaj ose në punë të rënë/ndëhës i huaj
16	Тë huaj me të drejtë të rënë/ndëhës i huaj ose në punë të rënë/ndëhës i huaj	16	Странци со признато право на супсидијарна заштита (хуманитарно згрижени)
SHIFRAT PËR PËRGJIGJE NË PYETJEN 6. MËNYRA NË TË CILËN FAMILJA FURNIZOHET ME UJË TË PUNËSHËM ШИФРИ ЗА ОДГОВОР НА ПРАШАЊЕ 5. НАЧИН НА КОЈ ДОМАЌИНСТВОТО СЕ СНАБДУВА СО ВОДА ЗА ПИЕЊЕ		SHIFRAT PËR PËRGJIGJE NË PYETJEN 6. MËNYRA NË TË CILËN FAMILJA FURNIZOHET ME UJË TË PUNËSHËM ШИФРИ ЗА ОДГОВОР НА ПРАШАЊЕ 5. НАЧИН НА КОЈ ДОМАЌИНСТВОТО СЕ СНАБДУВА СО ВОДА ЗА ПИЕЊЕ	
09	Burim i rregulluar	09	Burim i rregulluar
10	Уреден извор	10	Burim i parregulluar
11	Неуреден извор	11	Cisternë (rezervuar me ujë) me filter
12	Cisternë (rezervuar me ujë) со филтер	12	Cisternë (rezervuar me ujë) pa filter
13	Cisternë (rezervuar me ujë) без филтер	13	Drejtëdrejt nga lumenj
14	Drejtëdrejt nga lumenj	14	Drejtëdrejt nga lumenj (natyror ose artifical)
15	Непосредно од езеро (природно или вештачко)	15	Drejtëdrejt nga shpella, humnera ose gropa me ujë
16	Непосредно од пештера, понор или јама со вода	16	Drejtëdrejt nga lumenj (natyror ose artifical)

TË DHËNAT PËR VENDIN E BANIMIT
ПОДАТОЦИ ЗА ЖИВЕАЛИШТЕТО

13. Lloj i vendit të banimit**Вид на живеалиште**

1. Banesa konvencionale
Конвенционални станови
2. Njësi tjera të banimit (tendë, vagon, qilar etj.)
Други единици на домување (шатор, вагон, шупа, итн.)
3. Vend banimi kolektiv (hotel, institucion, kamp)
Колективни живеалишта (хотел, институции, камп, итн.)

*Nëse jeni përgjigjur me modalitetin 1, përgjigjuni
pyetjeve prej 14 deri 33*

*Ako ste odgovorile со modalitetот 1, одговорете ги
прашањата од 14 до 33*

14. Shfrytëzimi (statusi i banimit) i banesës konvencionale
Користење (статус на населеност) на конвенционалниот стан**1. Banesa konvencionale të banuara****Населени конвенционални станови**

- 1.1 Vetëm për banim
Само за живеење
- 1.2 Për banim dhe ushtrim të veprimtarisë
За живеење и за вршење дејност

2. Banesa konvencionale të pabanuara**Ненаселени конвенционални станови**

- 2.1 Banesë e zbrazët
Празен стан
- 2.2 Për ushtrim të veprimtarisë
За вршење дејност
- 2.3 Për pushim dhe rekreim
За одмор и рекреација
- 2.4 Në kohën e punëve sezonale në bujqësi
Во време на сезонски работи во земјоделството

**3. Banesa konvencionale të banuara me persona që nuk janë objekt
Regjistrimi**

Населени конвенционални станови со лица што не се
предмет на Пописот

15. Sipërfaqja e përgjithshme e banesës (në m2)Вкупна површина на станот (во m²)

16. Numri i përgjithshëm i dhomave në banesë

Вкупен број на соби во станот

**17. Numri i dhomave në banesë në të cilat ushtrohet
veprimtaria**

Број на соби во станот во кои се врши дејност

**18. Sipërfaqja e hapësirës për ushtrim të
veprimtarisë (në m²)**

Површина на просторот за вршење
дејност

(во m²)

SIPËRFAQET NDIHMËSE
ПОМОШНИ ПРОСТОРИИ

19. Kuzhinë**Кујна**

1. Ka (sipërfaqja në m²)
Има (површина во m²)

2. Pa kuzhinë

Без кујна

3. Përgatitja e ushqimit bëhet në një lloj tjetër dhome

Готвењето на храната се врши во друг тип на соба

20. Banjë**Бања**

1. Ka
Има
2. Ka, jashtë banese
Има, надвор од станот
3. Nuk ka
Нема

21. Toalet**Тоалет**

1. Ka
Има
2. Ka, jashtë banese
Има, надвор од станот
3. Nuk ka
Нема

INSTALIME
ИНСТАЛАЦИИ

22. Ujësjiellës**Водовод****1. Instalime ujësjiellësi në banesë****Водоводни инсталации во станот**

- 1.1 I lidhur me ujësjiellës publik
Приклучени на јавен водовод
- 1.2 I lidhur me burim vetjak
Приклучени на сопствен извор

2. Pa instalime ujësjiellësi në banesë**Без водоводни инсталации во станот**

- 2.1 Instalimet e ujësjiellësit gjenden në ndërtesë por jashtë banesës
Водоводни инсталации постојат во зградата, но надвор од станот
- 2.2 Instalimet e ujësjiellësit gjenden jashtë ndërtesës
Водоводни инсталации постојат надвор од зградата
- 2.3 Pa instalime ujësjiellësi
Без водоводни инсталации

23. Kanalizim**Канализација**

1. Ujërat e zeza derdhen në tubacione të lidhura në kanalizimin publik
Отпадната вода се слева во цевки приклучени на јавната канализација
2. Ujërat e zeza derdhen në tubacione të lidhura në rrjetin vetjak të kanalizimit (gropë septike e ndërtuar për një ose disa njësi banimi)
Отпадната вода се слева во цевки приклучени на сопствена канализациска мрежа (септичка јама изградена за една или за неколку единици за домување)
3. Zgjidhje të tjera (ujërat e zeza derdhen në kanal të hapur, lumë, gropë, hendeq etj.)
Други решенија (отпадните води се слеваат во отворен канал, река, јама, бразда итн.)
4. Nuk ka sistem kanalizimi
Нема систем за канализација

24. Energji elektrike**Електрична енергија**

1. Ka
Има
2. Nuk ka
Нема

25. Klimatizim**Климатизација**

1. Ка
Има
 - 1.1 Klimatizim qendror
Централна климатизација
 - 1.2 Njësi të pavarur klimatizimi
Независна единица за климатизирање
2. Nuk ka
Нема

TË DHËNA PËR NDËRTESE
ПОДАТОЦИ ЗА ЗГРАДАТА

26. Kati në të cilin gjendet banesa**Кат на кој се наоѓа станот**

- | | | | |
|----|----------|---------------------------------|----------|
| 40 | Përdhes | 70 | Mezanin |
| | Приземје | | Мезанин |
| 50 | Bodrum | 80 | Mansardë |
| | Визба | | Мансарда |
| 60 | Suteren | Kati në të cilin gjendet banesa | |
| | Сутерен | Кат на кој се наоѓа станот | |

27. Nivel i katit të banesës**Катно ниво на станот**

1. Banesë vetëm në një kat
Стан само на еден кат
2. Banesë në dy e më shumë kate
Стан на два или повеќе катови

28. Lloji i ndërtesës në të cilën gjendet banesa konvencionale**Вид на зграда во која се наоѓа конвенционалниот стан**

1. Ndërtesë banimi
Станбена зграда
2. Ndërtesë jobanimi
Нестанбена зграда

29. Viti i ndërtimit të ndërtesës**Година на изградба на зградата**

- | | |
|--------------------------|---------------------|
| 1. para 1919 / пред 1919 | 6. 1981-1990 |
| 2. 1919-1945 | 7. 1991-2000 |
| 3. 1946-1960 | 8. 2001-2005 |
| 4. 1961-1970 | 9. 2006 ose më vonë |
| 5. 1971-1980 | 2006 или подоцна |

30. Katet e ndërtesës**Катност на зградата**

1. P (vetëm përdhes, e lartë ose e ulët)
П (само приземје, високо или ниско)
2. P+1 (përdhes dhe një kat)
П+1(приземје и еден кат)
3. P+2 deri P+4
П+2 до П+4
4. P+5 deri P+10
П+5 до П+10
5. P+11 deri P+20
П+11 до П+20
6. Mbi P+20 kate
Над П+20 ката

31. Materiali nga i cili është ndërtuar sistemi bartës i ndërtesës**Материјал од кој е изграден носечкиот систем на зградата**

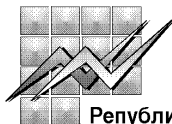
- | | |
|---|--|
| 1. Beton dhe betonarme
Бетон и армиран бетон | 5. Gurë
Камен |
| 2. Çelik
Челик | 6. Parafabrikate prej druri
Монтажни дрвени панели |
| 3. Blloqe betoni
Бетонски блокови | 7. Material i dobët ndërtimor
Слаб градежен материјал |
| 4. Tulla
Тули | |

32. Ashensor**Лифт**

1. Ка
Има
2. Nuk ka
Нема

33. Qasja deri tek ndërtesa ose banesa (lejohen më shumë përgjigje)**Пристапност до зградата или до станот (можни се повеќе одговори)**

1. Qasje pa shkallë ose shteg për invalidë (shtigje të pjerrëta)
Пристап без скали или рампа (патеки со косина)
2. Qasje me shteg për invalidë (shtigje të pjerrëta)
Пристап со рампа (патеки со косина)
3. Qasje me ashensor për invalidë
Пристап со лифт за инвалиди
4. Qasje me shfrytëzim vetëm të ashensorit (edhe pse në ndërtesë ka edhe shkallë)
Пристап со користење само лифт (иако во зградата има и скали)
5. Qasje vetëm me shfrytëzim të shkallëve
Пристап само со користење скали
6. Qasje me shfrytëzim të ashensorit dhe shkallëve
Пристап со користење лифт и скали



Република Македонија
Државен завод за статистика

Makedonya Cumhuriyeti, Devlet İstatistik Kurumu
Republica Machidunia, Institutsii di stat ti statistică
Republika Makedonija, Temutno than e statistikakoro
Република Македонија, Државни завод за статистику
Republika Makedonija, Državni zavod za statistiku

сериски број

Çok gizli

Di nai ma
mari secret

Sertikano

Строго
поверливо

Строго
поверливо

Строго
доверливо

Bu formdaki bütün bilgiler yalnızca istatistik amaçlarda kullanılacaktır

Tuti dati dit aestu formular va s-uflisesca mash ti scupadz statistitsi

Sa akala podatke taro mujtino ka lenpes salde ko statistikano sahno

Сви подаци из овог обрасца користиће се искључиво у статистичке сврхе

Svi podaci iz ovog obrasca se koriste isključivo za statističke svrhe

Сите податоци од овој образец ќе се користат искључиво за статистички цели

P-1 FORMU

FORMULAR P-1

MUJTINO P-1

ОБРАЗАЦ П-1

ОБРАЗАС P-1

ОБРАЗЕЦ П-1

2011 yılı Makedonya Cumhuriyeti Nüfus, Aile ve Konut Sayım Yasası ("Makedonya Cumhuriyeti Resmi Gazetesi" Sayı 156/2010)

Nom ti anregistarari a populatsiiljei, nicuchirata shi a apartamentilor tu Republica Machidunia anlu 2011 (Fimiridă ofitsială ali Republica Machidunia" nr. 156/2010)

Kanuni bašo Gjinipe e manušengoro, kherutnomanušengoro thaj e kherengoro ki Republika Makedonija 2011 ("Raštrakiri patrin e Republika Makedonijakiri" num.156/2010)

Закон о Попису становништва, домаћинстава и станова у Републици Македонији 2011. ("Службен весник на Република Македонија" бр. 156/2010)

Zakon za popis stanovništva, domaćinstava i stanova u Republici Makedoniji 2011 godine ("Službeni vjesnik Republike Makedonije" br.156/2010)

Закон за попис на населението, домаќинствата и становите во Република Македонија 2011 година ("Службен весник на Република Македонија" бр.156/2010)

2011 YILI MAKEDONYA CUMHURİYETİ NÜFUS, AİLE VE KONUT SAYIMI

31 Mart 2011, saat 24.00'teki durum

ÂNREGISTRARI

A POPULATSIIŁJEI, NICUCHIRATA SHI A APARTAMENTILOR TU REPUBLICA MACHIDUNIA, ANLU 2011
(situatsii pi 31 di martsu, anlu 2011, la sâhatea 24.00)

GJINİPE

BAŠO MANUŠA, KHERUTNOMANUŠENGORO THAJ E KHERENGORO KI REPUBLIKA MAKEDONIJA 2011 BERŠ
(hali ko 31 marti ko 24:00 ari)

ПОПИС

СТАНОВНИШТВА, ДОМАЋИНСТАВА И СТАНОВА У РЕПУБЛИЦИ МАКЕДОНИЈИ 2011
(стање 31.марта 2011. у 24:00 часа)

POPIS

STANOVNIŠTVA, DOMAĆINSTAVA I STANOVA U REPUBLICI MAKEDONIJI 2011 GODINE
(stanje dana 31 marta 2011 u 24:00 časova)

ПОПИС

НА НАСЕЛЕНИЕТО, ДОМАЌИНСТВАТА И СТАНОВИТЕ ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА 2011 ГОДИНА
(состојба на 31 март 2011 во 24:00 часот)

SAYIM BELGESİ / LISTÄ TI ÂNREGISTRARI / GJINIPASKORO LİL / ПОПИСНИЦА POPISNICA / ПОПИСНИЦА

1						
	Belediye comună komuna општина općina општина	Seçim bölgesi tserclju ti ânregistarari gjinipaskiri rota пописни круг popisni krug пописен круг	Daire apartamentu kher стан stan стан	Aile nicuchirată kherutnomanušengoro домаћинство domaćinstvo домаќинство	Kişi persoană dženo лице lice лице	Sebeb ispeti iftjatluko разлог razlog причина

05. 08. ve 10. sebeplerinden dolayı 12 aydan çok (1 yıl) yurt dışında bulunan kişilere ait, sayım belgesi doldurulmamaktadır

Ti persoani cari suntu absentsă ma multu di 12 di meshi (1 an) cu cauza 05, 08 shi 10 nu s-umpli listă ti ânregistarari

E manušenge kola so naje pobuter taro 12 maseka (1 berš) iŕtjatlukoja taro 05, 08 thaj 10, na pherelpes e gjinipaskoro lil

Za lića otсутna više od 12 meseći (1 godinu) sa razlogom 05, 08 i 10, ne popunjava se popisnica

Za lića otсутna više od 12 mjeseci (1 godina) sa razlogom 05, 08 i 10, ne popunjava se popisnica

За лица отсутни повеќе од 12 месеци (1 година) со причина 05, 08 и 10, не се пополнува пописница

SAYIM YAPILAN KİŞİNİN BİLGİLERİ
DATI TI PERSOANA CARI S-ÂNREGHISTREADŽA
PODATKE BAŠO MANUŠ KOVA SO GJININOLPES
ПОДАЦИ О ЛИЦУ КОЈЕ СЕ ПОПИСУЈЕ
PODACI ZA LICE KOJE SE POPISUJE
ПОДАТОЦИ ЗА ЛИЦЕТО ШТО СЕ ПОПИШУВА

1. Adı / Numā / Anav / Име / Ime _____
 Име _____
 Soyadı / Paranamā / Kumnav / Презиме / Prezime _____
 Презиме _____
 Bir ebeveyninin adı / Numā a unlui di pārintsāj
 Anav taro jekh bijanutno / Име једног родитеља
 Ime jednog od roditelja _____
 Име на еден од родителите _____

CİNSİYETİ VE YAŞI / SEXU SHI ILICHII / LERİ THAJ BERŠA
ПОЛ И УЗРАСТ / POL I UZRAST / ПОЛ И ВОЗРАСТ

2. Cinsiyeti / Sexu / Leri / Пол / Pol / Пол
 1. Erkek / Mascur / Muřš / Мужки / Muški / Мужки
 2. Kadın / Feamin / Džuvli / Женски / Ženski / Женски

3. Doğum tarihi ve VTAN / Dzuā di neashtiri shi UNMTS
 Bijando dive thaj JMND / Датум рођења и ЈМБГ
 Datum rađanja i JMBG / Датум на раѓање и ЕМБГ

Гүн	Ay	Yıl	VTAN geri kalan altı sayısı
dzuā	mes	an	alanti 6 tsifri di UNMTS
dive	masek	berš	ačavde 6 numerja taro JMND
дан	meseć	година	осталих 6 цифара из ЈМБГ
dan	mjesec	godina	ostalih 6 cifara iz JMBG
ден	meseć	година	останати 6 цифри од ЕМБГ

2011 Nüfus Sayımlarının gerçekleştirildiği zamanda YAŞADIĞI YER
LOCLU IU BÂNEADŽA DI ARADĀ tu chirolu a ānregistariljei anlu 2011
BEŠIBNASKORO THAN KOTE ĐIVDINOLPE
ko vakti kda tano o Gjinipe 2011 berš
МЕСТО УОБИЧАЈЕНОГ ЖИВЉЕЊА у време Пописа 2011.
MJESTO UOBIČAJENOG ŽIVLJENJA za vrijeme Popisa 2011 godine
МЕСТО НА ВООБИЧАЕНО ЖИВЕЕЊЕ
за време на Пописот 2011 година

(sadece 16-18 sebepleri olan kişiler için) / (mash ti persoani cu cauza 16-18)
(salde e dženenge itijatlukoja 16-18) / (само за лица са разлогом 16-18)
(samo za lica sa razlogom 16-18) / (само за лица со причина 16-18)

4. Yaşadığı yer / Loc iu bāneadžā di aradā / Bešibnaskoro than kote so dživdinolpe/ Место уобичајеног живљења
 Mjesto uobičajenog življenja / Место на вообичаено живеење

Yerleşim yeri / Localitati / Bešibnaskoro than
 Насељено место / Naseljeno mjesto _____

Населено место _____

Belediye / Comunā / Komuna / Општина / Opština _____

Општина _____

Cadde / Stradā / Drom / Улица / Ulica _____

Улица _____

Ev numarası / Numirlu di casā / Kherutno numero / Кућни број / Kućni broj
 Куќен број _____

sayı	ek	giriş	daire
numir	anex	intratā	apartamentu
numero	predipe	khuipe	kher
број	додатак	улаз	стан
broj	dodatak	ulaz	stan
број	додаток	влез	стан

Ev numarası / Numirlu di casā / Kherutno numero / Кућни број / Kućni broj _____

Куќен број _____

(sadece 01-10 ve 16-18 sebepleri olan kişiler için)
(mash ti persoani cu cauzi 01-10 shi 16-18)
(salde e dženenge itijatlukoja 01-10 thaj 16-18)
(само за лица са разлогом 01-10 и 16-18)
(samo za lica sa razlogom 01-10 i 16-18)
(само за лица со причина 01-10 и 16-18)

5. Makedonya Cumhuriyeti'nde yaşadığınız yaşama yerindeki adresiniz resmi yaşama adresinizle aynıdır? (01-10 sebebi olan kişiler için, P-2 Formdaki yazılı adres ve resmi adres aynıdır, 16-18 sebebi kişiler için 4. sorudaki yazılı adres)

Desi adresa ofitsialā di bānari easti idghea cu adresa di loclu iu bāneadžā di aradā tu Republica Machidunia? (ti persoanili cu cauza 01-10, desi adresa ofitsialā easti idghea cu adresa angrāpsitā tu Formularlu P-2, a ti persoanili cu cauza 16-18 cu adresa angrāpsitā tu āntribarea 4)

E oficijalikani adresa e dživdipaskiri jekh li tani e dživdipaskere thaneja ki Republika Makedonija? (Bašo džene soj itijatlukoja 01-10, e oficijalna adresa jekh li e adresaja soj ko Mujtino P-2, a bašo džene soj itijatlukoja 16-18 e adresaja soj čivdi ko phučibe 4)

Да ли је званична адреса живљења иста са адресом места уобичајеног живљења у Републици Македонији? (за лица са разлогом 01-10, да ли је званична адреса иста са адресом уписаном у Образац П-2, а за лица са разлогом 16-18 са адресом уписаном код питања 4)

Da li zvanična adresa življenja je ista sa adresom mjesta uobičajenog življenja u Republici Makedoniji? (za lica sa razlogom 01-10, da li oficijalna adresa je ista sa adresom upisanom u Obrascu P-2, a za lica sa razlogom 16-18 sa adresom upisanom u pitanju 4)

Дали официјалната адреса на живеење е иста со адресата на местото на вообичаено живеење во Република Македонија? (за лицата со причина 01-10, дали официјалната адреса е иста со адресата впишана во Образецот П-2, а за лицата со причина 16-18 со адресата впишана во прашањето 4)

1. Evet / Da / Va / Да / Da / Да → 7
 2. Hayır / Nu / Na / He / Ne / He ↓

6. Yaşadığı resmi adres / Adresā ofitsialā di bānari
Oficijalikani dživdipaskiri adresa / Званична адреса живљења
Oficijalna adresa življenja / Официјална адреса на живеење

Yaşama yeri / Localitati / Bešibnaskoro than / Насељено место
 Naseljeno mjesto _____

Населено место _____

Belediye / Comunā / Komuna / Општина / Opština _____

Општина _____

Cadde / Stradā / Drom / Улица / Ulica _____

Улица _____

Ev numarası / Numirlu di casā / Kherutno numero / Кућни број / Kućni broj
 Куќен број _____

sayı	ek	giriş	daire
numir	anex	intratā	apartamentu
numero	predipe	khuipe	kher
број	додатак	улаз	стан
broj	dodatak	ulaz	stan
број	додаток	влез	стан

Ev numarası / Numirlu di casā / Kherutno numero / Кућни број / Kućni broj _____

Куќен број _____

2011 Nüfus Sayımından önce YAŞADIĞI YER
LOCLU IU BĀNA DI ARADĀ ninti di ānregistraea, anlu 2011
BEŠIBNASKORO THAN KOTE SO DŽIVDINOLPE anglo Gjinipe 2011 berš
МЕСТО УОБИЧАЈЕНОГ ЖИВЉЕЊА пре Пописа 2011.
MJESTO UOBİČAJENOG ŽIVLJENJA prije Popisa 2011 godine
МЕСТО НА ВООБИЧАЕНО ЖИВЕЊЕ пред Пописот 2011 година

7. Yaşama yeri - Sayımlardan bir yıl önceki yaşama yeri, daha doğrusu 31 Mart 2010 yılında
Loclu iu bāna di aradā - un an ninti Ānregistraea, soljeama pi 31 di martsu, anlu 2010
Bešibnaskoro than kote so dživdinolpe - anigo jekh berš anglo Gjinipe, ko 31 marti 2010 berš
Место уобичајеног живљења - боравак годину дана пре Пописа, односно 31. марта 2010.
Mjesto uobičajenog življenja - boravak jednu godinu prije Popisa, odnosno 31 marta 2010 godine
Место на вообичаено живеење - престој една година пред Пописот, односно на 31 март 2010 година

1. Şimdikinden aynı / İdghu cu aestu di azā
Jekh akale vakteskoro / Исто са садашњим
Isto sa sadašnjim / Исто со сегашното → 8
2. Şimdinden farklı / Altu di aestu di azā
Turlija taro akava vakti / Различно од садашњег
Različito od sadašnjeg / Различно од сегашното ↓

Yaşama yeri / Localitati / Bešibnaskoro than / Насељено место

Naseljeno mjesto _____

Насељено место _____

Belediye / Comună / Komuna / Општина / Opština _____

Општина _____

Devlet / Stat / Raštra / Држава / Država _____

Држава _____

8. Yaşama yeri - Sayımlardan beş yıl önceki yaşama yeri, daha doğrusu 31 Mart 2006 yılında
Loclu iu bāna di aradā - tsintsi anj ninti di Ānregistraea, soljeama pi 31 di martsu, anlu 2006
Bešibnaskoro than kote so dživdinolpe - anglo panč berš anglo Gjinipe, ja palem ko 31 marti 2006 berš
Место уобичајеног живљења - боравак пет година пре Пописа, односно 31. марта 2006.
Mjesto uobičajenog življenja - boravak pet godina prije Popisa, odnosno 31 marta 2006 godine
Место на вообичаено живеење - престој пет години пред Пописот, односно на 31 март 2006 година

1. 7. sorudaki adrese aynı yerde
İdghu cu loclu tu āntribarea 7
Jekh e thaneja sar soj ko rhučibe 7
Исто са местом код питања 7
Isto sa mjestom u pitanju 7
Исто со местото во прашање 7 → 9
2. Şimdiki adrese aynı / İdghu cu aestu di azā
Jekh akale vakteskereja / Исто са садашњим
Isto sa sadašnjim / Исто со сегашното → 9
3. Şimdikinle aynı değil / Altu di aestu di azā
Turlija taro akava vakti / Различно од садашњег
Različito od sadašnjeg / Различно од сегашното ↓

Yerleşim yeri / Localitati / Bešibnaskoro than / Насељено место

Naseljeno mjesto _____

Насељено место _____

Belediye / Comună / Komuna / Општина / Opština _____

Општина _____

Devlet / Stat / Raštra / Држава / Država _____

Држава _____

VATANDAŞLIK / TSİTĀTSİNİİ / RAŠTRALIPE
ДРЖАВЉАНСТВО / DRŽAVLJANSTVO / ДРЖАВЈАНСТВО

9. Vatandaşlık / Tsitātsinii / Raštralipe / Држављанство
Državljanstvo / Државјанство

1. Makedonya Cumhuriyeti vatandaşı
Tsitātsean ali Republica Machidunia
Raštralo manuš ki Republika Makedonija
Држављанин Републике Македоније
Državljanin Republike Makedonije
Државјанин на Република Македонија
2. Makedonya Cumhuriyeti vatandaşı ve başka devletin
Tsitātsean ali Republica Machidunia shi a altui stat
Raštralo manuš ki Republika Makedonija thaj ki javer raštra
Држављанин Републике Македоније и друге државе
Državljanin Republike Makedonije i druge države
Државјанин на Република Македонија и на друга држава
3. Başka devletin vatandaşı / Tsitātsean a altui stat
Raštralo manuš ki javer raštra / Држављанин друге државе
Državljanin druge države / Државјанин на друга држава
4. Vatandaşlığı olmayan kişi / Persoană fără tsitātsinii
Dženo koste naje raštralipe / Лице без држављанства
Lice bez državljanstva / Лице без државјанство

2. ya da 3. şıklara cevap verdiğiniz, devletin ismini yazın
Cara s-apandāsīt cu modalitet 2 icā 3, angrāpsits lu statlu

Ako dīngjen dževapi e modaliteteja 2 ja palem 3, čiven o anav e raštrakoro

Ako ste odgovorili modalitetom 2 ili 3, navedite državu

Ako ste odgovorili sa modalitetom 2 ili 3, navedite državu

Devlet / Stat / Raštra / Држава / Država _____

Држава _____

YURT DIŞINDA BULUNAN KİŞİLER
PERSOANI CARİ BĀNEADZĀ TU XEANI
MANUŠA KOLA SOJ KO JABANDŽILUKO
ЛИЦА ОТСУТНА У ИНОСТРАНСТВУ
LICA OTSUTNA U INOSTRANSTVU
ЛИЦА ОТСУТНИ ВО СТРАНСТВО

(05-10 sebepleri olan kişiler için) / (mash ti persoani cu cauza 05-10)
(salde dženge soj itijatlukoja 05-10)
(само за лица са разлогом 05-10)
(samo za lica sa razlogom 05-10) / (само за лица со причина 05-10)

10. Devletin adı / Numa a statlui / Raštrakoro anav
Назив државе / Naziv države

Назив на државата _____

11. Yurt dışında bulunduğunuz süre / Chiro di cāndu easti tu xeani
Kobor vakti dživdinen ko jabandžiluko
Дужина боравак у иностранству
Vrijeme boravka u inostranstvu
Времетраење на престојот во странство

yıllar / anji

aylar / meshi

berša / године

maseka / месеци

godine / години

mjeseci / месеци

MAKEDONYA CUMHURİYETİNDE BULUNAN YABANCILAR
XİNİTS PREZENTSĀ TU REPUBLICA MACHIDUNIA
JABANDŽIJE MANUŠA KI REPUBLIKA MAKEDONIJA
СТРАНЦИ ПРИСУТНИ У РЕПУБЛИЦИ МАКЕДОНИЈА
STRANCI PRISUTNI U REPUBLICI MAKEDONIJI
СТРАНЦИ ПРИСУТНИ ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

(sadece 11-15 sebepleri kişiler için) / (mash ti persoani cu cauza 11-15)
(salde bašo džene itijatlukoja 11-15) / (само за лица са разлогом 11-15)
(samo za lica sa razlogom 11-15) / (само за лица со причина 11-15)

12. Gelmış olduğunuz devletin ismi / Numa a statlui di cari yinitis
E raštrakoro anav kotar so aven / Назив државе из које долазите
Naziv države iz koje dolazite
Назив на државата од која доаѓате

13. Makedonya Cumhuriyeti'nde bulunduğunuz süre
Chiro di shideari tu Republica Machidunia
Vakli taro dživdipe ki Republika Makedonija
Дужина боравка у Републици Македонији
Vrijeme boravka u Republici Makedoniji
Времетраење на престојот во Република Македонија

yillar / anji aylar / meshi
berša / године maseka / месеци
godine / години mjeseci / месеци

DOĞUM YERİ / LOCLU DI NEASHTIRI
BIJANIPASKORO THAN / МЕСТО РОЂЕЊА
MJEŠTO RADAŃJA / МЕСТО НА РАЃАЊЕ

14. Nerede doğdunuz? / lu hits născut, faptu?
Kote sijen bijame? / Где сте рођени/рођена?
Gdje ste rođen/rođena? / Каде сте роден/родена?

Yaşama yeri / Localitati / Beşibnaskoro than / Насељено место /

Naseljeno mjesto _____
Насељено место _____

Belediye / Comună / Komuna / Општина / Opština

Општина _____

Devlet / Stat / Raštra / Држава / Država

Држава _____

15. Doğduğunuz zaman annenizin yaşadığı yer neresiymiş?

Tu cari loc di aradă băna dada a voastră cāndu earats faptu/faptă?

Kole thaneste dživdingja Tumari daj kda bijangja tute/olate?

Место уобичајеног живљења Ваше мајке када сте рођени/рођена?

U kojem mjestu uobičajeno je živjela Vaša majka kada ste rođen/rođena?

Во кое место вообичаено живеела Вашата мајка кога сте роден/родена?

Yaşama yeri / Localitati / Beşibnaskoro than / Насељено место

Naseljeno mjesto _____
Насељено место _____

Belediye / Comună / Komuna / Општина / Opština

Општина _____

Devlet / Stat / Raštra / Држава / Država

Држава _____

GELME - sadece Makedonya Cumhuriyeti'nde yaşayan kişiler için

PURTARI - mash ti persoanili cu loc ti bānari di aradă tu Republica Machidunia

LODAVIPE- salde e dženenge so dživdinen ki Republika Makedonija

ДОСЕЉАВАЊЕ - само за лица са местом уобичајеног живљења у Републици Македонији

DOSELJAVANJE - samo za lica sa mjestom uobičajenog življenja u Republici Makedoniji

ДОСЕЉУВАЊЕ - само за лицата со место на вообичаено живеење во Република Македонија

(sadece 01-10 ve 16-18 sebepleri olan kişiler için)

(mash ti persoanili cu cauza 01-10 shi 16-18)

(salde e dženenge itijatlukoja 01-10 thaj 16-18)

(samo za lica sa razlogom 01-10 i 16-18)

(samo za lica sa razlogom 01-10 i 16-18)

(samo za lica sa razlogom 01-10 i 16-18)

16. Yaşama yerinde doğduğunuzdan bu yana şimdiki yaşadığınız yerde mi yaşıyorsunuz? (15. sorudaki yerleşim yeri 01-10 sebepli kişiler P-2 de belirtilen yaşama yeriyile aynı mı, daha doğrusu 4. sorudaki 16-18 sebeplerden olan kişilerin yaşama yeri ile)

Desi tu loclu ti bānari di aradă, bānats permanent di cāndu hits faptsă?
(desi localitatea tu ăntribarea 15 easti idghea cu localitatea angrăpsită tu P-2 ti persoanli cu cauza 01-10, scļeama cu localitatea tu ăntribarea 4 ti persoanli cu cauza 16-18)

Dživdinenen li ko dživdipaskoro than taro tumaro bijandipe? (O beşibaskoro than taro phučibe 15 jekh li tano e beşibaskere thaneja soj čivdo ko P-2 bašo džene itijatlukoja 01-10, ja palem e beşibnaskere thaneja ko phučibe 4 bašo džene itijatlukoja 16-18)

Да ли у месту уобичајеног живљења живите непрекидно од рођења? (да ли је насељено место код питања 15 исто са насељеним местом назначеним у П-2 за лица са разлогом 01-10, односно са насељеним местом код питања 4 за лица са разлогом 16-18)

Da li u mestu uobičajenog življenja živite neprestano od rođenja? (da li naseljeno mjesto u pitanju 15 je isto sa naseljenim mjestom navedenim u P-2 za lica sa razlogom 01-10, odnosno sa naseljenim mjestom u pitanju 4 za lica sa razlogom 16-18)

Дали во местото на вообичаено живеење живеете непрекидно од раѓањето? (дали населеното место во прашањето 15 е исто со населеното место назначено во П-2 за лицата со причина 01-10, односно со населеното место во прашањето 4 за лицата со причина 16-18)

1. Evet / Da / Va / Да / Da / Да → 20

2. Hayır / Nu / Na / He / Ne / He ↓

Sadece Makedonya Cumhuriyeti çerçevesi içinde taşınıyorsanız (bir yerden başka bir yere) 17. soruya son taşıdığınız yeri belirtin.

Cara s-va purtats mash ăn cadur ali Republica Machidunia (di ună localitati tu altă) pi ăntribarea 17 didets apandăsi ti purtarea dit soni.

Ako tumen lodavgjenpe salde ki Republika Makedonija (taro jakh ko dujto beşibnaskoro than), tumen den dževapi ko phučibe 17 bašo agornitno lodavipe.

Ako ste se selili samo u okviru Republike Makedonije (iz jednog u drugo naseljeno mjesto), na pitanje 17 dajte odgovor o poslednjem doseljavanju.

Ako ste se selile samo u okviru Republike Makedonije (iz jednog u drugo naseljeno mjesto), na pitanje 17 dajte odgovor o poslednjem doseljavanju.

Ako ste se selile samo u okviru Republike Makedonije (iz jednog u drugo naseljeno mjesto), na pitanje 17 dajte odgovor o poslednjem doseljavanju.

Eğer Makedonya Cumhuriyetine başka bir devlettten taşınıyorsanız, daha doğrusu son taşınma yeri yurt dışındansa, sadece 18. soruya cevap veriniz.

Cara s-va avets purtată tu Republica Machidunia di altu stat, ică purtarea dit soni easti dit xeani, apandăsi mash pi ăntribarea 18.

Ako tumen alen ki Republika Makedonija tari javer raštra, ja palem alen taro jabandziluko, tumen den dževapi salde ko phučibe 18.

Ako ste se u Republiku Makedoniju doselili iz druge države, odnosno ako je poslednje doseljavanje iz inostranstva, odgovorite samo na pitanje 18.

Ako u Republiku Makedoniju ste se doselili iz druge države, odnosno poslednje doseljavanje je iz inostranstva, odgovorite samo na pitanje 18.

Ako vo Republika Makedonija ste se doselili od druga država, odnosno poslednjoto doseljavanje e od stranstvo, odgovorite samo na prашањето 18.

Yurt dışından geldiyse, ondan sonra da Makedonya Cumhuriyeti çerçevesi içinde göç ettiyseniz, o zaman (17 ve 18) iki soruya da cevap vermeniz gerekiyor. 17. soruya son taşıdığınız yeri yazınız.

Cara s-va purtat dit xeani, a dupu atsea va purtat shi ăn cadur ali Republica Machidunia, lipseashti s-apandăsi shi pi dauli ăntribări (17 shi 18). Pi ăntribarea 17 didets apandăsi ti purtarea dit soni.

Ako tumen alen taro jabandziluko, a palo odova lodavgjenpe ki Republika Makedonija, valjani te den dževapi ko solduj phučiba (17 thaj 18). Ko phučibe 17 den dževapi bašo tumaro agornitno lodavipe.

Ako ste se doselili iz inostranstva, pa ste se zatim selili u i okviru Republike Makedonije, odgovorite na oba pitanja (17 i 18). Na pitanje 17 dajte odgovor o poslednjem doseljavanju.

Ako ste doseljeni iz inostranstva, pa zatim ste se selili i u okviru Republike Makedonije, treba da odgovorite i na oba pitanja (17 i 18). Na pitanje 17 dajte odgovor o poslednjem doseljavanju.

Ako ste doselili od stranstvo, no potoa ste se selile i vo ramkite na Republika Makedonija, treba da odgovorite i na dve prашања (17 i 18). Na prашањето 17 dajte odgovor o poslednjoto doseljavanje.

17. Eğer Makedonya Cumhuriyeti'nin başka bir yerleşim yerinden taşındıysanız, nereden ve ne zaman yaşadığınız yere taşındınız?

Cara s-va purtat di altā localitati tu Republica Machidunia, di iu shi cāndu vā purtat tu loclu iu bānats azā?

Ako tumen alen taro javer bešibnaskoro than soj ki Republika Makedonija, kolar alen thaj kobor vakti sijen ko bešibnaskoro than kote so dživdinen?

Ako ste se doselili iz drugog naseljenog mesta u Republici Makedoniji, odakle i kada ste se doselili u mesto uobičajeno življenja?

Ako ste se doselili iz drugog naseljenog mesta Republike Makedonije, odakle i kada ste se doselili u mesto uobičajeno življenja?

Ako ste se doselile od drugo naseljeno mesto na Republika Makedonija, od kade i koga ste se doselile vo mestoto na voobičajeno življenje?

Yerleşim yeri / Localitati / Bešibnaskoro than / Naseljeno mesto

Naseljeno mesto _____

Belediye / Comună / Komuna / Општина / Opština _____

Општина _____

Göç etme yılı / Anlu cāndu vā purtat / Lodavipaskoro berš

Година досељавања / Godina doselјavanja _____

Година на доселувањето _____

18. Yurt dışından göç ettiyseniz, Makedonya Cumhuriyeti'ne hangi devletten ve ne zaman göç ettiniz?

Cara s-hits vinitis dit xeani, di cari stat shi cāndu vā purtat tu Republica Machidunia?

Ako tumen alen taro jabandžiluko, tari koja raštra thaj kda alen ki Republika Makedonija?

Ako ste se doselili iz inostranstva, iz koje države i kada ste se doselili u Republici Makedoniji?

Ako ste se doselili iz inostranstva, iz koje države i kada ste se doselili u Republici Makedoniji?

Ako ste se doselile od stranstvo, od koja država i koga ste se doselile vo Republika Makedonija?

Devlet / Stat / Raštra / Држава / Država _____

Држава _____

Ташинама јили / Anlu cāndu vā purtat / Lodavipaskoro berš _____

Година досељавања / Godina doselјavanja _____

Година на доселувањето _____

19. Taşınma sebepleri / Ispetea ti purtarea

İltijatluko bašo lodavipe / Разлог досељавања

Razlog za doselјavanje / Причина за доселувањето

Eğer 17. ya da 18. soruya cevap vermiyorsanız, son taşınma sebebini yazınız.

Cara s-apandāsīt pi āntribarea 17 icā 18, spunets-u ispetea ti purtarea dit soni

Ako tumen dengjen dževapi ko phučibe 17 thaj 18, čiven o iŋtijaŋluko bašo agorutno lodavipe

Ako ste odgovorili na pitanje 17 i/ili 18, navedite razlog za poslednje doselјavanje

Ako ste odgovorili na pitanje 17 i/ili 18, navedite razlog za poslednje doselјavanje

Ako ste odgovorile na prашање 17 i/ili 18, navedite ja prашinata za poslednje doselјavanje

1. İş / Lucru / Buti / Посао / Posao / Работа
2. Eğitim / Educatsii / Educiriba / Школовање / Školovanje / Школување
3. Ailevi / Familii / Jeriskiri / Породични / Porodični / Семејна
4. Evlilik / Āncurunari / Prandipe / Браќ / Brak / Браќ

5. Yurt dışından dönme / Turnari dit xeani
Manuşa so ale taro jabandžiluko / Повратници из иностранства
Povratnici iz inostranstva / Повратници од странство

6. Zorunlu göç / Migratsii sum presii / Zoreskiri migracija
Принудна миграција / Prisilna migracija / Присилна миграција

7. Diğer (belirtin) / Altu (spunets) / Javer (čiven)

Друго (наведете) / Drugo (navedite) _____

Друго (наведете) _____

EVİLİK DURUMU VE FERTİLİTE
SITUATIA CU ĀNCURUNAREA ŞHI FERTILITATEA
PRANDIMO HALI THAJ FERTILITETI
БРАЧНО СТАЊЕ И ФЕРТИЛИТЕТ
BRAČNO STANJE I FERTILITET
БРАЧНА СОСТОЈБА И ФЕРТИЛИТЕТ

20. Evlilik durumu (yasal) / Situatsia cu āncurunarea (leghislativā)

Prandimo hali (kanuneja) / Брачно стање (законско)

Bračno stanje (zakonsko) / Брачна состојба (законска)

1. Bekar / Ni-ānsurat - ni-mārtatā

Biprandimo - Biprandimi / Неожењен - неудата

Neoženjen - neudata / Неженет - немажена

2. Evli / Ānsurat - mārtatā / Prandimo - Prandimi

Ожењен - удата / Oženjen - udata / Женет - мажена

3. Dul / Veduv - veduvā / Udovco - Udovica

Удовац - удовица / Udovac - udovica / Вдовец - вдовица

4. Boşanmış / Alâsat - alâsatā

Phivlo - Phivli / Разведен - разведена

Razveden - razvedena / Разведен - разведена

21. Kişi kiminle yaşıyor: / Desi persoana băneadză cu:

Kasaĝa dživdinel o manuş: / Да ли лице живи са:

Da li lice živi sa: / Дали лицето живее со:

1. Nikahlı eşiyile / Partnerlu cu cari easti āncurunat/ă

Ple prandime partnereja / Брачним партнером

Bračnim partnerom / Брачниот партнер

2. Nikahsız eşiyile / Partnerlu cu cari nu easti āncurunat/ă

Biprandime partnereja / Ванбрачним партнером

Vanbračnim partnerom / Ванбрачниот партнер

3. Kişi yalnız yaşıyor / Persoana nu băneadză cu partner

O dzeno na dživdinol partnereja / Лице не живи са партнером

Lice ne živi sa partnerom / Лицето не живее со партнер

22. ve 23. soruya 11 yaş ve üzerinde olan kız çocukları cevap veriyor

Pi āntribārli 22 shi 23, apandāsī da mash persoanili di sexul feamin pi ilichii di 11 di anj shi ānsus

Ko phučiba 22 thaj 23 dževapi den salde o džene taro džuvlano lerī kola soj taro 11 berša pobare

Ha pitanja 22 i 23, odgovor daju samo lića ženskoga pola uzrasti od 11 godina na nauiše

Na pitanja 22 i 23, odgovor daju samo lića ženskog pola od 11 godina i više

Ha prашањата 22 i 23, odgovor daaāt samo lića od ženski pol na vorašt od 11 godini i poveke

22. Şimdiye dek doğum yaptınız mı? / Desi pānā tora avets faptā?

Bijandžen li dži akana? / Да ли сте до сада рајали?

Da li ste do sada rađali? / Дали досега сте рајале?

1. Evet / Da / Va / Да / Da / Да

2. Hayır / Nu / Na / He / Ne / He

23. Sağ doğan çocukların sayısı (sağ olmayanlar da dahil edilmektedir)

Numir a ficiorlor faptsā yīi (includiv shi atselji cari nu suntu yīi)

Numero taro dživde bijande čhave

Број живорођене деце (укључујући и ону која нису жива)

Broj živorođene djece (uključujući i one koji nisu živi)

Број на живородени деца (вклучувајќи ги и оние што не се живи)

**ETNIK ÖZELLİKLER
CARACTERISTICI ETNITSI
ETNIKANE KARAKTERISTIKE
ETNICKE KARAKTERISTIKE
ETNIČKE KARAKTERISTIKE
ETNICHI KARAKTERISTIKI**

24, 25, 26 ve 27 sorulara kişiler gönüllü olarak açıklıyor, ever açıklamak istemiyorsa, çizgi boş bırakılmamalı, "açıklamak istemiyor" ya da "bilmiyorum" yazılmalıdır

Pi antribarli 24, 25, 26 shi 27 persoanli singuri da apandasi, a cara s-nu vor s-da apandasi, linia nu poati s-armana goala, ma s-angrapseashti "nu spun" ică "nu shtiu"

Ko phučiba 24, 25, 26 thaj 27 o džene korkore vakeren, ako na vakeren i grafa na trubul te oval čhuči, hramonipi "na dol dževapi" "ja palem na" "džanav"

Na pitaња 24, 25, 26 i 27 ličja se dobrovoljno izjašnjavaju, ako se ne izjasne, linija ne sme da ostane prazna, upisuje se izraz "ne izjašnjava se" или "не знам"

Na pitanje 24, 25, 26 i 27 lica dobrovoljno se izjašnjavaju, ako se ne izjasne, linija ne smije ostati prazna, upisuje se izraz "ne izjašnjava se" ili "ne znam"

Na prашањата 24, 25, 26 i 27 ličjata dobrovoljno se izjasnuvaat, ako ne se izjasnat, liniјata ne sme da ostane prazna, se vpišuva izrazot "ne se izjasnuva" или "не знам"

24. Etnik topluluğuna ait açıklama

Declarari ti pricadeari cātră comunitatea etnică

Vakeribe ko kova etnikum o manuš preperel

Изјашњавање о припадности етничкој заједници

Izjašnjavanje o pripadnosti etničkoj zajednici

Изјаснување за припадност кон етничката заедница

belirtin / spunets / čiven / naveđume / navedite

наведете

25. Ana diliniz hangisidir? (çocukluğunuzda öğrendiğiniz dil)

Cari easti a voastră limbă di dadă?

(limbă cari i avets ānviṣatā di njic)

Kova si tumari dajakiri čhib? (Čhib koja so siklilen kda sijen Sine tikne)

Који је Ваш матерњи језик?

(језик који сте научили у Вашем најранијем детињству)

Koji je Vaš maternji jezik?

(jezik što ste naučili u Vašem najranijem djetinjstvu)

Koj e Вашиот мајчин јазик?

(јазик што сте го научиле во Вашето најрано детство)

belirtin / spunets / čiven / naveđume / navedite

наведете

26. Ailenizde genelde hangi dilde konuşuyorsunuz?

Cari easti limba pi cari ordinar s-zburashti tu familia a voastră?

Која си i čhib kolaja so keren lafi ko Tumaro kherutnomanušengoro?

Који је језик на коме се уобичајено говори у Вашем домаћинству?

Koji je jezik na kome uobičajeno se govori u Vašem domaćinstvu?

Кој е јазикот на кој вообичаено се зборува во Вашето домаќинство?

belirtin / spunets / čiven / naveđume / navedite

наведете

27. Hangi dine mensupsunuz? / Declarari ti pista

Vakeribe ko savo dini sijen / Изјашњавање о вероисповести

Izjašnjavanje o vjeroispovijesti / Изјаснување за вероисповед

belirtin / spunets / čiven / naveđume / navedite

наведете

28. Hangi yabancı dilleri biliyorsunuz, 25. ve 26. sorudaki belirtilenler hariç (en çok iki dil)

Cānushteari limbă/i xeană/i diferentă/i di spusili tu āntribarli 25 shi 26 (nai ma multu dau apandăseri)

Pendžaribe jekh jabandžija čhib/ja koja tani turlija/e taro čivde soj ko phučiba 25 thaj 26 (majbut duj dževapja)

Познавање страног језика/страних језика различитог/их од наведених код питања 25 и 26 (највише два одговора)

Poznavanje stranih jezika različitih od navedenih u pitanjima 25 i 26 (najviše dva odgovora)

Познавање странски јазик/ци различен/ни од наведените во прашањата 25 и 26 (најмногу два одговора)

1. Evet / Da / Va / He / Ne / He

2. Hayır / Nu / Na / He / Ne / He

↓

29

Dil	Konuşuyor	Okuyor	Yazıyor
Limbă	Zburashti	Dghivă-seashti	Angrăp-seashti
Čhib	Kerol lafi	Ukujnol	Hramonol
Jezik	Govori	Čita	Пише
Jezik	Zboruva	Čita	Пишува

belirtin / spunets / čiven / naveđume / navedite / navedite

**EĞİTİM ÖZELLİKLERİ
CARACTERISTICI DI EDUCATSII
SİKLJOVIPASKERE KARAKTERISTIKE
OBRAZOVNE KARAKTERISTIKE
OBRAZOVNE KARAKTERISTIKE
OBRAZOVNI KARAKTERISTIKI**

29. ve 30. sorulara ana okul ve ilkokul öğrencileri olan

çocuklar cevap vermiyor

Pi antribarli 29 shi 30 nu apandăseşcu ficiori cari nu s-duc la sculii shi sculari di la sculia primară

Ko phučiba 29 thaj 30 na den dževapi o čhave kola so na džan ko siklane thaj čhave so džan ko fundavne siklane

Na pitaња 29 i 30 ne odgovaraju deca predškolske uzrastu i učenici osnovne škole

Na pitanje 29 i 30 ne odgovaraju djeca predškolskog uzrasta i daci u osnovnoj školi

Na prашањата 29 i 30 ne odgovarata deca od predčulišna vozrast i učeniци vo osnovno učilište

29. Bütünleşmiş oldugu en yüksek okul

Nai ma analit sculii dipisita

Majbari bitrdimi siklana

Највиша завршена школа

Највиша завршена школа

Највисоко завршено училиште/школа

1. Eğitimsiz / Fără sculii / Bizi siklana

Без школе / Bez škole / Без училиште

2. 1.- 4. sınıfa kadar ilkokul eğitimi / 1-4 clasi sculii primară

1 - 4 klasi tari fundavni siklana / 1-4 razreda osnovne škole

1 - 4 razreda osnovne škole / 1-4 oddelenija osnovno učilište

3. 5.-7. sınıfa kadar ilkokul eğitimi / 5-7 clasi sculii primară

5-7 klasi tari fundavni siklana / 5-7 razreda osnovne škole

5-7 razreda osnovne škole / 5-7 oddelenija osnovno učilište

4. İlkokul / Sculii primară / Fundavni siklana

Основна школа / Osnovna škola / Основно училиште

Ortaokul / Sculii di mesi / Maškarutni siklana

Средња школа / Srednja škola / Средно училиште

5. - iki yıllık süreyle / - până di doi anj

- dži ko duj berš / - до двогодишњег трајања

- do dvogodišnjeg trajanja / - до двогодишно траење

6. - üç yıllık süreyle / - cu trei anj

- dži ko trin berš / - са трогодишњим трајањем

- sa trigodišnjim trajanjem / - со тригодишно траење

7. - dört yıllık süreyle / - cu patru anj

- dži ko štar berš / - са четворогодишњим трајањем

- sa četirigodišnjim trajanjem / - со четиригодишно траење

8. Yüksek eğitim / Sculii postlitsealâ / Uči siklana

Виша школа / Viša škola / Виша школа

9. Yüksekokul, Fakülte, Akademi / Analit sculii, facultati, academii

Uči siklana, fakulteti, akademija

Висока школа, факултет, академија

Visoka škola, fakultet, akademija

Висока школа, факултет, академија

10. Masterlik / Maghistraturâ / Magistratura / Magistratura

Magistratura / Magistratura

11. Doktorat / Doctorat / Doktorati / Докторат / Doktorat / Докторат

29. soruya 5'ten 11'e kadar sorulardan birine cevap verdiyseniz, 30. soruya cevap veriniz
 Cara s-apandăsit pi ăntribarea 29 cu ună di apandăsilii di la 5 până la 11, didets apandăsi pi ăntribarea 30
 Ako ko phučibe 29 dengjen dževapi taro jekh dževapja soj ko 5 dži ko 11, tumen den dževapi ko phučibe 30
 Ако сте на питање 29 одговорили са једним од одговора од 5 до 11, дајте одговор на питање 30
 Ako na pitanje 29 ste odgovorili sa jednim od odgovora od 5 do 11, daјte odgovor na pitanje 30
 Ако на прашањето 29 сте одговориле со еден од одговорите од 5 до 11, дајте одговор на прашање 30

30. Bütünlenmiş en yüksek okul, Yüksek eğitim, Fakülte, Akademi'nin adı
 Numa a naima analtäljēi dipisitä sculii, postlitsealä icä analtä sculii, facultati, academii
 Anav e majbari bitirimi siklana, uči ja palem majuči siklana, fakulteti, akademija
 Назив највише завршене школе, више или високе школе, факултета, академије
 Naziv najviše završene škole, više ili visoke škole, fakulteta, akademije
 Назив на највисокото завршено училиште/школа, виша или висока школа, факултет, академија

Meslek, bölüm-grup / Branshâ-profesii, sectsiî-grupă
 Struka (džanglipe), otseko-kuja / Струка, отсек-група
 Struka, odsjek-grupa / Струка, отсек-група

31. Şu anda eğitim gördüğünüz okul

Sculii la cari tora vâ dutsets

Siklana/kole tume akana džan

Школа коју сада похајате

Škola koju sada pohađate

Училиште/школа што сега ја посетувате

1. İlkokul / Sculii primarâ / Fundavni siklana
Основна школа / Osnovna škola / Основно училиште
2. Ortaokul / Sculii di mesi / Maškarutni siklana
Средња школа / Srednja škola / Средно училиште
3. Yüksekokul / Sculii postlitsealâ / Uči siklana
Виша школа / Viša škola / Виша школа
4. Yüksek eğitim, Fakülte, Akademi
Analtâ sculii, facultati, academii
Uči siklana, fakulteti, akademija
Висока школа, факултет, академија
Visoka škola, fakultet, akademija
Висока школа, факултет, академија
5. Yüksek lisans, ikinci dönem - masterlik
Studii postdiplomitsi, adoilu tsiclus - magistraturâ
Postdiplomske studije, djužo ciklusi - magistratura
Постдипломске студије, други циклус - магистратура
Postdiplomske studije, drugi ciklus - magistratura
Постдипломски студии, втор циклус - магистратура
6. Üçüncü devre çalışmalar - doktora çalışmaları
Atreilu tsiclus di studii - studii ti doctorat
Trito ciklusi taro studije - doktoreskere studije
Трећи циклус студија - докторске студије
Treći ciklus studija - doktorske studije
Трет циклус студии - докторски студии
7. Eğitim görmüyor / Nu nirdzets la sculii
Na džan ki siklana / Ne poxađate školu
Ne pohađate školu / Ne посетувате училиште/школа

Eğer 29. soruya 1'den 3'e kadar bir soruya cevap verdiyseniz, 32. soruya cevap veriniz

Cara s-apandăsit pi ăntribarea 29 cu ună di apandăsilii di la 1 până la 3, apandăsi pi ăntribarea 32

Ako ko phučibe 29 dengjen jekh dževapi taro dževapja taro 1 dži ko 3, den dževapi ko phučibe 32

Ако сте на питање 29 одговорили са једним од одговора од 1 до 3, одговорите на питање 32

Ako na pitanje 29 ste odgovorili sa jednim od odgovora od 1 do 3, odgovorite na pitanje 32

Ако на прашањето 29 сте одговориле со еден од одговорите од 1 до 3, одговорете на прашањето 32

32. Okuma yazmanız var mı? (10 yaşından büyük olan kişiler)

Desi hits gramat? (persoani la ilichii di 10 anj shi ânsus)

Džanen li te hramonen? (Džene ko 10 berša thaj pobuter)

Да ли сте писмен/писмена? (лица узраса од 10 година па навише)

Da li ste pismen/a? (lica uzrasta od 10 godina i više)

Дали сте писмена/а? (лица на возраст од 10 години и повеќе)

1. Evet / Da / Va / Да / Да / Да

2. Hayır / Nu / Na / He / Ne / He

33. Bilgisayarda çalışırken hangi işlemleri yapabiliyorsunuz? (10 yaşından büyük olan kişiler)

Cari di spusili activităţi, ştiţi s-li uflisits cāndu lucrats cu compiuiter ? (persoani la ilichii di 10 anj shi ânsus)

Kola taro dende aktivitetja, džanen te kulandrinen kda keren buti kompjutereja? (Džene ko 10 berša thaj pobuter)

Коју од наведених активности знате да користите приликом рада на компјутеру? (лица од 10 година па навише)

Koje od navedenih aktivnosti, znate da ih koristite pri radu sa kompjuterom? (lica uzrasta od 10 godina i više)

Кои од наведените активности, знаете да ги користите при работа со компјутер? (лица на возраст од 10 години и повеќе)

1. Metin yazmak / Ândridzeari textu

Tekstiskoro lačaribe / Обрада текста

Obrada teksta / Обработка на текст

1. Evet / Da / Va / Да / Да / Да

2. Hayır / Nu / Na / He / Ne / He

2. Tabela çizmek / Adrari tabelâ

Te lačare tabela / Израда табела

Izrada tabela / Изработка на табела

1. Evet / Da / Va / Да / Да / Да

2. Hayır / Nu / Na / He / Ne / He

3. İnternet kullanmak / Ufliseari İnternet

Kulandiribe o internet / Коришћење Интернета

Korišćenje Interneta / Користење Интернет

1. Evet / Da / Va / Да / Да / Да

2. Hayır / Nu / Na / He / Ne / He

4. Elektronik posta / Poshta electronicâ

Elektronikani pošta / Електронска пошта

Elektronska pošta / Електронска пошта

1. Evet / Da / Va / Да / Да / Да

2. Hayır / Nu / Na / He / Ne / He

25 ile 31 Mart 2011 döneminde EKONOMİ ETKİNLİKLER
 ACTIVITATI ECONOMICĂ tu chirolu di 25 până 31 di martsu, anlu 2011
 EKONOMİKANO AKTIVITETI ko vakti taro 25 dži ko 31 marti 2011
 ЕКОНОМСКА АКТИВНОСТ у периоду од 25. до 31. марта 2011.
 EKONOMSKA AKTIVNOST u periodu od 25 do 31 marta 2011
 ЕКОНОМСКА АКТИВНОСТ во периодот од 25 до 31 март 2011

34. sorudan 47. soruya kadar sadece 15 yaşında daha büyük olan kişiler cevap vermektedir
 Pi äñtribãrli di 34 până di 47 apandăscu mash persoanili, la ilchii di 15 di anj shi ânsus
 Ko phuçiba taro 34 dži ko 47 den dževapi salde o džene taro 15 berš thaj pobuter
 Ha pumañja od 34 do 47 ođovarañu samo liça uzrastu od 15 godina na naviše
 Na pitanja od 34 do 47 odgovarañu samo liça uzrasta od 15 godina i više
 Ha prashañata od 34 do 47 ođovaraat samo liçata na vozrast od 15 godini i poveke

34. Belirtilen dönemde (en az 1 saat) para karşılığı, parasız olarak da dahil ederek, ya da değişik gelir işi yaptınız ya da gerçekleştirdiniz mi? (Üniversite öğrencisi, işsiz, ev hanımı, emekli, iş ilişkisinde olduğunuzu bildirmemiş kişiler olmanız bile)

Desi tu chirolu determinat (nai ma niheam 1 sāhati) avets lucrata icā avets realizatā vārā activitati ti pārādz icā ti vārā altu amintatic, lugursindalui shi activitati nipālītītā? (tāsh shi cara s-hits studentu, fārā lucrū, nicuchirā, penzioner, persoanā cu niregulat status ti lucrū)

Ko čivdo vakti (najhari 1 ari) kergjen li buti ja palem javer aktiviteti bašo love ja palem javer turlije ašlukja kote so šaj te čivolpe thaj i bipokimi buti? (Čak ako sijen student, bibukjakoro, domačica, penzioner, dženo so naje čivdo ko bučkame džene)

Da li ste u navedenom periodu (najmanje 1 sat) radili ili ste obavljali bilo kakvu aktivnost za novac ili drugačiju vrstu prihoda, uključujući i neplaćenu aktivnost? (čak i ako ste student, nezaposlen, domaćica, penzioner, liçe sa neprijavljenim radnim odnosom)

Da li u navedenom periodu (najmanje 1 čas) ste radili ili ste izvršavali kakvu bilo aktivnost za pare ili drugi vid prihoda uključujući i neplaćenu aktivnost? (Čak i ako ste student, nezaposlen, domaćica, penzioner, liçe sa neprijavljenim radnim odnosom)

Дали во наведениот период (најмалку 1 час) сте работеле или сте извршувале каква било активност за пари или друг вид приход вклучувајќи ја и неплатената активност? (дури и ако сте студент, невработен, домаќинка, пензионер, лице со непријавен работен однос)

1. Evet / Da / Va / Da / Da / Da → 39

2. Hayır / Nu / Na / He / Ne / He ↓

35. Belirtilmiş dönemde iş yapmadıysanız, geçici dönem işten geri kaldığınız işiniz var mı? (doktor raporu, doğum izni, yıllık izin ve benzeri)

Tāsh shi cara s-nu avets lucrata tu chirolu determinat, desi avets lucrū iu di chiro chiro, earats absentu? (di ispeti ca earats lāndzid, earats greau, discurmari anualā shi altu)

Čak ako na kergjen buti ko akava vakti isi li tumen buti kolate tumen akana na džan? (Bašo nasvalipe, bašo bijanibe, berseskoro dajani thaj javer)

Čak i ako niste radili u navedenom periodu, da li imate posao sa kojeg ste privremeno odsustvovali? (zbog bolovanja, porodajno odsustvo, godišnji odmor i dr.)

Čak i ako niste radili u navedenom periodu, da li imate posao sa kojeg ste privremeno odsustvovali? (zbog bolovanja, porodajno odsustvo, godišnji odmor i dr.)

Дури и ако не сте работеле во наведениот период, дали имате работа од која привремено сте отсутствувале? (поради боледување, породилно отсуство, годишен одмор и др.)

1. Evet / Da / Va / Da / Da / Da → 39

2. Hayır / Nu / Na / He / Ne / He ↓

36. Belirtilmiş dönemde işlememenizin en önemli sebebi hangisidir?

Cari easti ispetea printsipalā tisti nu nirdzeats la lucrū tu chirolu determinat?

Kova si o ifitljatluko bašo kova tumen na kergjen buti ko akava vakti?

Koji je glavni razlog zbog kojeg niste radili u navedenom periodu?

Koji je glavni razlog zbog kojeg niste radili u navedenom periodu?

Koja e glavna причина поради која не сте работеле во наведениот период?

1. Patronun, özel şirketin iflas etmesi
 Bancrotarea a patronului, a propriilei firmă
 E gazdaskoro bankrotiribe, o plesutno pretprijatie
 Банкрот послодавца, властитот предузећа
 Bankrotiranje poslodavca, vlastito preduzeće
 Банкротирање на работодавецот, сопственото претпријатие

2. İşin mevsimlik özelliği olduğu için
 Caracterlu a lucrului di sezonă
 Vakteskoro butikeribe
 Сезонски карактер посла
 Sezonski karakter posla
 Сезонски карактер на работата

3. Yeni işe başlamanızı bekliyorsunuz
 Aştıptats s-ahurhits cu nău lucrū
 Adžikeren nevi buti
 Чекате да почнете нови посао
 Čekate da počnete novi posao
 Чекате да почнете нова работа

4. Öğrenci, üniversite öğrencisi / Scular - studentu
 Sikavno, studenti / Ученик, студент / Učenik, student
 Ученик, студент

5. Emekli ya da değişik geliri olan
 Penzioner icā apruchats altu amintatic
 Penzioner, ja palem javer ajluko
 Пензионер или прималац других прихода
 Penzioner ili primalac drugih prihoda
 Пензионер или примател на други приходи

6. Ev hanımı / Nicuchirā / Domačica / Домаћинка / Domačica / Домаќинка

7. İş yapamıyan aciz kişi
 Persoani cari nu suntu axi s-lucreadzā
 Džene kola so našti te keren buti
 Лица неспособна за рад
 Lica nesposobna za posao
 Лица неспособни за работа → 48

8. Cezasını hapishanede çeken kişiler
 Persoani cari suntu ahapsi
 Džene soj phanle ko phanlpe
 Лица на издржување казне затвора
 Lica na izdržavanju kazne zatvora
 Лица на издржување казна затвор → 48

9. Diğer (belirtin) / Altu (spunets) / Javer (čiven)
 Друго (наведете) / Drugo (navedite)
 Друго (наведете)

37. Sayımların yapılmasından dört hafta öncesinden, daha doğrusu 31 Mart 2011 tarihinden bu yana aktif olarak iş aradınız mı?

Desi activ avets căftatā lucrū tu paturli stāmāñ dit soni, ninti Anreghistrarea, scļjeama tu chirolu di tu 04 di martsu până di 31 di martsu, anlu 2011?

Rodingjen li buti sakova drom ko agorutne štar kurke anglo Gjinipe, ja palem taro 04 dži ko 31 marti 2011 berš

Da li ste aktivno tražili posao u poslednje četiri nedelje pre Popisa, odnosno od 04. marta do 31. marta 2011.

Da li aktivno ste tražili posao u poslednje četiri nedjelje prije Popisa, odnosno od 04 marta do 31 marta 2011 godine?

Дали активно сте барале работа во последните четири недели пред Пописот, односно од 04 март до 31 март 2011 година?

1. Evet, ilk iş ilişkisi (istihdam) / Da, prota intrari la lucrū
 Va, prvuno butikeribe / Da, прво запослење
 Da, prvo zapošljavanje / Da, прво вработување

2. Evet, yeniden iş ilişkisi kurmak / Da, diznāu intrari la lucrū
 Va, po djuito drom butikeribe / Da, поновно запослење
 Da, ponovno zapošljavanje / Da, повторно вработување

3. Hayır / Ne / Na / He / Ne / He → 48

38. Eđer ŝimdi iř teklifi gelirse iki hafta zarfında iř bařı yapabilir misiniz?

Cara s-vā da lucru tora, desi putets s-ahurhits cu lucru tu dau li stāmānj tsi suntu pi aradā?

Ako den tumen buti akana, řaj li tumen te bařlajnen ko akala duj kurke?

Кад бих Вам сада понудили посао, да ли можете да почнете да радите у наредне две недеље?

Ako Vam ponude posao sada, da li mořete da pořnete da radite u sljedeće dvije nedjelje?

Ако Ви понудат работа сега, дали можете да почнете да работите во следните две недели?

1. Evet / Da / Va / Да / Да / Да → 48

2. Hayir / Nu / Na / He / Ne / He → 48

ЧАЛИШАН КИШАРИН ЕН ОНЕМЛИ ЕТКИНЛИКЛЕРИ
ACTIVITATI PRINTSIPALĀ TI PERSOANILI CARI LUCREADZĀ
ŘERUTNO AKTIVITETI BAřO DŘENE SO KEREN BUTI
ГЛАВНА АКТИВНОСТ ЛИЦА КОЈА РАДЕ
GLAVNA AKTIVNOST LICA KOJA RADE
ГЛАВНА АКТИВНОСТ ЗА ЛИЦАТА ШТО РАБОТАТ

39. Meslek (adi ve tanımlayıcı) / Profesii (numā řhi descriptii)

Profesija (anav thař hramondo) / Занимање (назив и описно)

Zanimanje (naziv i opisno) / Занимање (назив и описно)

šifre / shifrā
 řifra / шифра
 řifra / шифра

40. a.) Ekonomi statüsü (konumu) / a.) Status economic

a.) Ekonomikano statusi / a.) Економски статус

a.) Ekonomski status / a.) Економски статус

- Herhangi bir sahiplik sektöründe iřverende çalışıyor
 Lucreadzā la patron tu cari tsi s-hibā sector di proprietati
 Kerol buti ko gazda kovař taro turlija sektori thař odova si oleskoro
 Ради код послодавца у било којем сектору власништва
 Radi kod poslodavca u bilo kojem sektoru vlasniřtva
 Работи кај работодавач во кој било сектор на сопствеништво
- Özel řirketinde kendi bařına etkinlik yapıyor, iřçiler çalıştırıyor
 Lucreadzā singur tu firma a lui, nu bařā la lucru altsā lācrātori
 Korkori kerol peske buti ko oleskoro pretprijatie, na lřol manuřen ki olesite te keren buti
 Самостално обавља делатност у властитом предузећу, не запошљава раднике
 Samostalno vrři djelatnost u sopstvenom preduzeću, ne zapošljava radnike
 Самостојно врши дејност во сопствено претпријатие, не вработува работници
- Özel tarım ekonomisinde kendi bařına etkinlik yapıyor, iřçiler çalıştırıyor
 Lucreadzā singur pi a lui aveari agrarā, nu bařā la lucru altsā lācrātori
 Korkoro kerol buti ko plo umaljakoro řifluko, na lřol manuřen ki olesite te keren buti
 Самостално обавља делатност на властитом пољопривредном газдинству, не запошљава раднике
 Samostalno vrři djelatnost na vlastitom zemljoradničkom imanju, ne zapošljava radnike
 Самостојно врши дејност на сопствено земјоделско стопанство, не вработува работници

4. Özel řirketinde kendi bařına etkinlik yapıyor ve iřçiler çalıştırıyor

Lucreadzā singur tu firma a lui řhi bařā la lucru altsā lācrātori

Korkoro kerol buti ko oleskoro pretprijatie, thař ov lřol manuřen te keren ki olesite buti

Самостално обавља делатност у властитом предузећу и запошљава раднике

Samostalno vrři djelatnost u vlastitom preduzeću, zapošljava radnike

Самостојно врши дејност во сопствено претпријатие и вработува работници

5. Özel tarım ekonomisinde etkinlik yapıyor ve iřçiler çalıştırıyor

Lucreadzā singur pi a lui aveari agrarā řhi bařā la lucru altsā lācrātori

Korkoro kerol buti ko plo umaljakoro řifluko, thař ov lřol manuřen te keren buti ki olesite

Самостално обавља делатност у властитом пољопривредном предузећу и запошљава раднике

Samostalno vrři djelatnost na sopstvenom zemljoradničkom imanju i zapošljava radnike

Самостојно врши дејност на сопствено земјоделско стопанство и вработува работници

6. Sadece geçici dönem, telif hakları anlaşması ya da başka bir geçici anlaşma esaslarına dayanarak çalışıyor

Lucreadzā mash cu adrari contracti ti angajman, contractu di autori ićā cu adrari altu vārā contractu ti vārā chiro

Kerol upri ki funda řhinavipaja baři buti, avtoreskoro řhinavipe, ja palem javere jekhevakteskere řhinavipaja

Ради само на основу договора о делу, ауторског договора или на основу другог привременог договорног односа

Radi samo na osnovu dogovora za djelo, autorskog dogovora ili na osnovu drugog privremenog dogovorenog odnosa

Работи само врз основа на договор за дело, авторски договор или врз основа на друг привремен договорен однос

7. Aile iřçisi (yardım eden aile üyesi)

Lācrātor familiar (membru a familiilei cari aģiutā)

Jereskoro buķjarno (dřeno taro jeri kova so dol arka)

Породични радник (члан породице који помаже)

Porodićni radnik (ćlan porodice koji pomaře)

Семеен работник (член на семејството што помара)

8. Aile tarım ekonomisinin aile iřçisi

Lācrātor familiar pi aveari agrarā familiarā

Jereskoro buķjarno ko plo umaljakoro řifluko

Породични радник на породичном пољопривредном газдинству

Porodićni radnik na porodićnom zemljoradničkom imanju

Семеен работник на семејно земјоделско стопанство

9. Diğer aktif kişiler (önceki şekillerde sınıflandırması yapılamıyanlar)

Alti persoani activi (cari nu pot s-clasificheadzā tu aesti modaliteti)

Javer aktivikane dřene (kola so nařti řivenpe ko anglutne modalitetja)

Остала активна лица (која се не могу класификовати у претходне модалитете)

Ostala aktivna lica (koji ne mogu da se klasificiraju u prethodne modalitete)

Останати активни лица (кои не може да се класификуваат во претходните модалитети)

b.) İşinizi genelde nerede gerçekleştiriyorsunuz

b.) Desi gheeneral lucurlu lu realizats:

b.) Den li tumaro bujakoro anglunipe:

b.) Да ли посао остварујете углавном:

b.) Da li ostvarujete posao uglavnom:

b.) Дали ја остварувате работата главно:

1. Fabrikada, iş yerinde, dükkanda, ofiste, atölyede (eğer evinizin dışında ise)

Tu fabrică, subiectui economic, ducheani, cantselarii, laboratorii (cara s-hibă nafoară di casa a Voastră)

Ki fabrika, bujakoro subjehti, dukjana, ofisi, ki butikeribaskiri dukjana (salde ako si avrijal taro Tumaro kher)

У фабрици, пословном субјекту, продавници, канцеларији, радионици (ако је ван Вашег дома)

U fabrici, poslovnog subjektu, prodavnici, kancelariji, radionici (ako je van Vaše kuće)

Во фабрика, деловен субјект, продавница, канцеларија, работилница (ако е надвор од Вашиот дом)

2. Kendi evinde / Tu casa a nicuchirlui

Ko tumaro kher / У властитом дому

U sopstvenoj kući / Во сопствениот дом

3. Tarım ekonomisinde/ Pi avearea agrarâ

Ko umaljakoro çifluko / На пољопривредном газдинству

Na zemljoradničkom imanju / На земјоделско стопанство

4. İnşaat yerinde / Pi loc iu s-construeadzâ / Ko tamirdipaskoro tnan

На градилишту / На градилишту / На градилиште

5. Açık pazarda, caddede / Pi pâzari dishlisâ, pi stradâ

Ko phravdo kurko, ko drom / На отвореној пијаци, на улици

Na otvorenoj pijaci, na ulici / На отворен пазар, на улица

6. Diğer (belirtin) / Altu (spunets) / Javer (çiven)

Друго (наведете) / Друго (наведете) _____

Друго (наведете) _____

c.) Ne tür çalışma sözleşmeniz var?

c.) Catsi contractu ti lucru avets?

c.) Savo çinavipe isi tumen başi buti?

v.) Какав договор о раду имате?

c.) Kakav ugovor za posao imate?

v.) Каков договор за работа имате?

1. Yazılı / Angrâpsit / Hramondo / Писмени / Pismen / Писмен

2. Sözlü / Taxit / Mujalo / Усмени / Usmen / Устен

MÜLKİYET TÜRÜ VE ETKİNLİK

ACTIVITATI SHI TURLI DI PROPRIETATI

BUKJAKORO HALI THAJ SORTA TARO PLESUTNIPE

ДЕЛАТНОСТ И ВРСТА ВЛАСНИШТВА

DJELATNOST I VRSTA VLASNIŠTVA

ДЕЈНОСТ И ВИД НА СОПСТВЕНОСТ

ticari kuruluşun-fiziki kişinin, şirketin, örgütsel birimin ya da tanrımlık mülkiyetinin

a subiectului economic-persoana individuală, a firmălei, sectsiilei di organizari ică a avearljei agrarâ

ko bujakoro subjehti-manuş, pretprjatje, organizacijakiri jekhutni thaj umaljakoro çifluko

poslovnog subjehta-fizickog liça, preduzeća, organizacijske jedinice ili zemljoradničkog imanja

poslovnog subjekta-fizickog liça, preduzeća, organizacijske jedinice ili zemljoradničkog imanja

на деловниот субјект-физичкото лице, на претпријатието, организациската единица или земјоделскиот имот

41. Ana etkinlik (etkinliğin şifresi ve tanımlayıcı)

Activitati printsiipalâ (shifrâ a activitatiljei shi descriptsiij)

Šerutno bujakoro hali (šifra e bujakore haleskoro thaj hramondo)

Главна делатност (шифра делатности и описно)

Glavna djelatnost (šifra djelatnosti i opisno)

Главна дејност (шифра на дејност и описно)

_____ шифре / shifrâ / šifra
_____ шифра / šifra / шифра

_____ шифре / shifrâ / šifra
_____ шифра / šifra / шифра

42. İş yerinin bütün adı (şirket/örgütsel birim)

Ăntreaga numă a subiectului economic (firma, sectsi di organizari)

Bitevlja anav e bujakere subjehtetar (o pretprjatje/ organizacijakiri jekhutni)

Цело име пословног субјекта (предузећа/организационе единице)

Potpuno ime poslovnog subjekta (preduzeće/organizacijska jedinica)

Целосно име на деловниот субјект (претпријатието/ организациската единица)

43. Mülkiyet türü / Turlii di proprietati

Plesutnipaskiri sorta / Врста власништва

Vrsta vlasništva / Вид на сопственост

1. Özel / Particularâ / Privatikani

Приватна / Privatno / Приватна

2. Diğer (devlet, karma, kooperativin ve tanımlanmamış)

Altâ (statalâ, misticatâ shi nidefinatâ)

Javer (rastrakiri, turlija, zadrugakiri thaj javer bipendžardji)

Друга (државна, мешовита, задружна и недефинисана)

Drugo (državno, mješovito, zadružno i nedefinirano)

Друга (државна, мешовита, задружна и недефинирана)

ANA ETKİNLİKTE İŞLENMİŞ SAATLER

LUCRATI SÂHÂTS CA ACTIVITATI PRINTSIPALÂ

KJERDE BUKJAKERE ARIJA KO ŠERUTNO AKTIVITETI

ОДРАЂЕНИ САТИ У ГЛАВНОЈ АКТИВНОСТИ

ODRAĐENI ČASOVI U GLAVNOJ AKTIVNOSTI

ОДРАБОТЕНИ ЧАСОВИ ВО ГЛАВНАТА АКТИВНОСТ

44. 25 ile 31 Mart tarihleri arasında ana etkinlikte genelde kaç saat çalıştınız?

Çâti sâhâts avets lucratâ (de facto) tu chiolu di 25 pânâ di 31 di martsu ca activitati printsiipalâ?

Kobor arija kjergen buti (faktikane) ko vakti taro 25 dži ko 31 marti ko šerutno aktiviteti?

Колико сте сати радили (фактички) у периоду од 25 до 31 марта у главној активности?

Koliko sati ste radili (faktički) u periodu od 25 do 31marta u glavnoj aktivnosti?

Колку часови сте работеле (фактички) во периодот од 25 до 31 март во главната активност?

Saat sayı / Numir di sâhâts / Numero taro arija

Број часова / Broj sati / Број на часови

45. Genelde ana etkinlikte (normal iş haftasında) haftada kaç saat çalışıyorsunuz?

Çâti sâhâts di aradâ lucrats tu stâmâna (tu normalâ stâmânâ di lucru) ca activitati printsiipalâ?

Kobor arija keren buti ko jekh kurko (jekhe kurkeskere dive) ko šerutno aktiviteti?

Колико сати уобичајено радите неделно (у нормалној радној неделји) у главној активности?

Koliko sati radite uobičajeno nedeljno (u normalnoj radnoj nedelji) u glavnoj aktivnosti?

Колку часови работите вообичаено неделно (во нормална работна недела) во главната активност?

Saat sayı / Numir di sâhâts / Numero taro arija

Број часова / Broj sati / Број на часови

**EK ETKİNLİKLER / ACTIVITATI SUPPLEMENTARĂ
DOPHERDO AKTIVITETI / ДОПУНСКА АКТИВНОСТ
DOPUNSKA AKTIVNOST / ДОПОЛНИТЕЛНА АКТИВНОСТ**

46. Ana etkinlik hariç 25 ile 31 Mart tarihleri arasında, maaşlı olarak ya da değişik ödeme şekilleri, ödenmemiş etkinlikleri de dahil ederek en az 1 saat başka bir işte çalıştınız mı?

Pi nina a printsiपाला, desi tu chiroлу di 25 pānā 31 di martsu avets lucrată shi altu lucru, nai ma niheam 1 sâhati, ti plată ică ti altă turlii di compenzatsii incluziv shi activitatea nipălită?

Baška taro šerutno aktiviteti, ko vakti taro 25 dži ko 31 marti kjergjen li buti, majhari 1 ari, bašo ajluko ja palem bašo javer pokibe kole so čivolpe o bipokimo butikeribe?

Осим главне активности, да ли сте у периоду од 25 до 31 марта радили и други посао, најмање 1 сат, за плату или за другу врсту надокнаде укључујући и неплаћену активност?

Osim glavnu aktivnost, da li u periodu od 25 do 31 marta ste radili i drugi posao, najmanje 1 sat, za platu ili za drugu vrstu dodatka uključujući i neplaćenu aktivnost?

Освен главната активност, дали во периодот од 25 до 31 март сте работеле и друга работа, најмалку 1 час, за плата или за друг вид надоместок вклучувајќи ја и неплатената активност?

1. Evet, tarımcılıkta / Да, ту agricultura
Va, ko umaljakoro butikeribe / Да, у пољопривредној делатности
Da, u zemjoradničkoj djelatnosti / Да, во земјоделска дејност

şifre / şifra / şifra
шифра / şifra / шифра

2. Evet, başka işlerde / Да, ту altu sector
Va, ko javer bujkakoro hali / Да, у другој делатности
Da, u drugoj djelatnosti / Да, во друга дејност

şifre / şifra / şifra
шифра / şifra / шифра

3. Hayır / Nu / Na / He / Ne / He → 48

47. Sizin ek işiniz:

Desi a Voastră activitati suplimentară easti:

Tumaro dopherdo aktiviteti tano:

Дали је ваша допунска делатност:

Da li Vaša dopunska aktivnost je:

Дали Вашата дополнителна активност е:

1. Sıralı / Ordinară / Ko sakova vakti / Редовна / Redovna / Редовна

2. Geçici / Di chiro / Jekhevakteskoro / Привремена
Privremena / Привремена

3. Mevsimlik / Di sezonā / Sezonikano / Сезонска / Sezonska / Сезонска

4. Tesadüf / Actsidentalā / Apansaz / Случајна / Slučajna / Случајна

**Sayımlardan bir yıl önce GEÇİMİNİZ,
daha doğrusu 01 Nisan 2010'dan 31 Mart 2011'e kadar
FINANSII TI BĀNARI un an ninti Ānregistraea,
sljeama di 01 di aprir anlu 2010 pānā 31 di martsu, anlu 2011
LOVE BAŠO DŽIVDIPE jekh berš anglo Gjinipe,
ja palem taro 01 aprili 2010 dži ko 31 marti 2011
СРЕДСТВА ЗА ЖИВОТ годину дана пре Пописа,
односно од 01.априла 2010. до 31. марта 2011.
SREDSTVA ZA ŽIVLJENJE jednu godinu prije Popisa,
odnosno od 01 aprila 2010 do 31 marta 2011
СРЕДСТВА ЗА ЖИВЕЊЕ една година пред Пописот,
односно од 01 април 2010 до 31 март 2011**

48. Geçim sağladığınız kaynaklar (en çok iki cevap)

Izvoarili printsiपाला ti finansii ti bānari (nai ma multu dau apandās)

Šerutne halnga bašo dživdipe (majbut duj dževapija)

Главни извори средстава за живот (највише два одговора)

Glavni izvori sredstava za življenje (najviše dva odgovora)

Главни извори на средства за живеење (најмногу два одговора)

1. Maaş ya da maaşlı iş ilişkisi esaslarına dayanan tazminat

Plată ică altă compenzatsii pi bază di lucru cari s-pălteashti

Ajluko ja palem javer love dende fundaja taro butikeribe

Плата или друга врста надокнаде на основу плаћеног запослења

Plata ili drug nadomjest na osnovu plaćenog upošljavanja

Плата или друг надоместок врз основа на платено вработување

→ 52

2. Kiraya verilen ev, daire, toprak, dükkandan ve diğer mallardan alınan gelir ya da mal hakları (hisse senetleri, kar payı)

Amintatic di dari sum agoghi casā, apartamentu, loc, ducheani shi altā aveari ică āndrepturi pi aveari (cărtsă cu valoare, acşii, dividende)

Love taro dejbe kher teli kirija, kher ki kula, phuv, dukjani, thaj javer sajbuluko, sajbuluko taro kanuneskere nijamija (lovengere lila, akcije, dividende)

Приходи од закупнине куће, стана, земље, дућана и друге врсте имовине или од имовинских права (вредносне хартије, акције, дивиденде)

Prihodi od davanja pod zakup kuće, stana, zemlje, dućana i druge imovine ili od imovinskih prava (vrijednosne hartije, akcije, dividende)

Приходи од давање под закуп куќа, стан, земја, дуќан и друг имот или од имотни права (вредносни хартии, акции, дивиденди)

→ 52

3. Emekli maaşı (yaşlılık, malul ya da aile)

Penzii (di aushatic, invaliditati ică familiară)

Penzija (phuripaskiri, invalideskiri thaj jereskiri)

Пензија (старосна, инвалидска или породична)

Penzija (starosna, invalidska ili porodična)

Пензија (старосна, инвалидска или семејна)

→ 52

4. Doktor raporu ya da doğum izni tazminatı

Compenzatsii a easti lăndzid ică nu-i la lucru ca featsi

Love bašo nasvalipe thaj bašo bijanipe

Надокнада за боловање или породилско отсуство

Nadomjest za bolovanje ili porodajno odsustvo

Надоместок за боледување или породилно отсуство

→ 52

5. İşsiz kalanlar için ödenen para yardımı (iflas, teknoloji çukluğu ve benzer)

Agiutor finansial ti persoani cari armasirā fārā lucru (di ispeti ca firma easti licvidatā, suntu di primansus di ispeti tehnologhicā shi ashi ma anclo.)

Lovengiri arka bašo džene kolaj bibukjakoro (bašo stečai, tehnološko mukibe thaj javer)

Новчана помоћ за лица која су остала без посла (због стечаја, технолошког вишка и слично)

Novčana pomoć za lica što su ostali bez posla

(zbog stečaja, tehnološkog viška i sl.)

Парична помош за лица што останале без работа

(поради стечај, технолошки вишок и сл.)

→ 52

6. Sosyal yardım / Agiutor sotsial / Sacıjalikani arka

Социјална помоћ / Socijalna pomoć / Социјална помош

→ 52

7. Diğer faydalar ya da gelirler (öğrencilere ve üniversite öğrencilerine burs, üniversite bursu, nafaka)

Alti benefitsii ică amintatic (stipendii ti sculari shi studentsă, credit ti studentsă, alimentatsii)

Javer benefitija thaj lejbe love (stipendije bašo sikavne thaj studentija, studentengere kreditija, alimentacija)

Друге бенефиције или примања (стипендија за ученике и студенте, студентски кредит, алиментација)

Druge beneficije ili primanja (stipendija za učenike i studente, studentski kredit, alimentacija)

Други бенефицији или примања (стипендија за ученици и студенти, студентски кредит, алиментација)

→ 52

8. Borçlar ya da birikimleri harcama

Amparmutari ică hărgeari a amintaticlui

Udžilipe ja palem arčibe taro khedime love

Позајмице или трошење уштеда

Zajmovi ili trošenje uštede

Заеми или трошење заштеди

→ 52

9. Diğer adlandırılmış ve adlandırılmamış gelir ve bilinmeyen kaynaklar

Alti (ni-adusi aminti shi nicānāscuti) izvoari ti finansii

Javer (bipendzarde thaj bidzanle) hangija bašo love

Други (неспоменути и непознати) извори средстава

Druqi (nespominjani i nepoznati) izvori sredstava

Други (неспоменати и непознати) извори на средства

→ 52

10. Bakıma muhtaç / Persoană hărnită di altsă

Dženo kova soj bilovengoro / Издржавано лице

Izdřavano lice / Издржувано лице

→ 49

49. Sizi bakmakla yükümlü kişi Sizin aileden mi?

Desi hârnitorlu a vostru easti membru a nicuchiriljei a Voastră?
 Tumarо dzeno so dol tumen arka tano tumenge jeri tarо Tumarо kher?
 Да ли је Ваш издржавалац члан Вашег домаћинства?
 Da li Vaš izdržavaoc je član Vašeg domaćinstva?
 Дали Вашиот издржувател е член на Вашето домаќинство?

1. Evet / Da / Va / Да / Да / Да ↓
 2. Hayır / Nu / Na / He / Ne / He → 51

50. Sizi bakmakla yükümlü aile üyesinin sıra numarası?

Numirli di aradâ a membrului a nicuchiriljei, cari easti hârnitorlu a Vostru?

Ničalo numero e dzeneskoro tarо tumaro kher kova so dol Tumen arka?

Редни број члана домаћинства који је Ваш издржавалац?

Redni broj člana domaćinstva koji je Vaš izdržavaoc?

Реден број на членот на домаќинството што е Ваш издржувател?

→ 52

51. Sizin bakımınızı kim yükümlüdür?

Cari easti hârnitorlu a Vostru?

Kova si o dzeno so dol Tumen arka?

Ко је Ваш издржавалац?

Ko je Vaš izdržavaoc?

Кој е Вашиот издржувател?

- Makedonya Cumhuriyeti'nde çalışan kişi
 Persoană cari lucrează tu Republica Machidunia
 Dzeno kova kerol buti ki Republika Makedonija
 Лице које обавља занимање у Републици Македонији
 Lice koje vrši zanimanje u Republici Makedoniji
 Лице што врши занимање во Република Македонија
- Yurt dışında çalışan kişi
 Persoană cari lucrează tu xeani
 Dzeno so kerol buti ko jабандžiluko
 Лице на раду у иностранству
 Lice na radu u inostranstvu
 Лице на работа во странство
- Yurt dışından geliri olan kişi
 Persoană cu amintatic di tu xeani
 Dzeno lovencar tarо jабандžiluko
 Лице са приходима из иностранства
 Lice sa prihodima iz inostranstva
 Лице со приходи од странство
 Kişiler:
 Persoană cu:
 Dzeno:
 Лице са:
 Lice sa:
 Лице со:
- Kiraya verilen ev, daire, toprak, dükkandan ve diğer mallardan alınan gelir ya da mal hakları (hisse senetleri, kar payı)
 Amintatic di dari sum agoghi casă, apartamentu, loc, ducheani shi altâ aveari ică ândrepturi pi aveari (cârtsă cu valori, actsii, dividendi)
 Lejbe love tari kirija tarо kher, kher ki kula, phuv, dukjani thaj javer sajbuluko thaj kanuneskoro sajbuluko (lovengere lila, aksije, dividende)
 Приходима од закупнине куће, стана, земље, дућана и друге врсте имовине или имовинских права (вредносне хартије, акције, дивиденде)
 Prihodima od davanja pod zakup kuće, stana, zemlje, dućana i druge imovine ili od imovinskih prava (vrijednosne hartije, aksije, dividende)
 Приходи од давање под закуп кука, стан, земја, дуќан и друг имот или од имотни права (вредносни хартии, акции, дивиденди)

5. Emekli (yaşlılık, malul ve aile)

Penzii (di aushatic, invaliditati ică familiară)

Penzija (phuripaskiri, invalideskiri thaj jereskiri)

Пензија (старосна, инвалидска или породична)

Penzija (starosna, invalidska ili porodična)

Пензија (старосна, инвалидска или семејна)

6. Doktor raporu ya da doğum izni tazminatı

Compenzatsii ca easti lândzid ică nu-i la lucru ca featsi

Love bašo nasvalipe ja palem bašo bijanipe

Надокнада за боловање или породилско отсуство

Nadomjest za bolovanje ilii porodajno odsustvo

Надоместок за боледување или породилно отсуство

7. İşsiz kalanlar için para yardımı (inflaz, teknoloji fazlalık ve benzeri)

Agiutor finansila ti persoani cari armasirâ fârâ lucru (di ispeti ca firma easti licivatâ, suntu di primansus di ispeti tehnologică shi ashi ma anclo.)

Lovengiri arka bašo dzene kola so açile bibukjakoro (bašo stečaji, tehnolikanô frdibe thaj javer)

Новчана помоћ лицима која су остала без посла (због стечаја, технолошког вишка и сл.)

Novčana pomoć za lica što su ostali bez posla (zbog stečaja, tehnološki višak i sl.)

Парична помош за лица што останале без работа (поради стечај, технолошки вишок и сл.)

8. Sosyal yardım

Agiutor sotsial

Socijalikani arka

Социјална помоћ

Socijalna pomoć

Социјална помош

9. Diğer faydalara da gelirler (öğrencilere ve üniversite öğrencilerine burs, üniversite bursu, nafaka)

Alti benefitsii ică amintatic (stipendii ti sculari shi studentsă, credit ti studentsă, alimentatsii)

Javer benefitiija thaj lejbe love (stipendije bašo sikavne thaj bašo studentija, studentengere kreditija, alimentacija)

Друге бенефиције или примања (стипендија за ученике и студенте, студентски кредит, алиментација)

Druge beneficie ili primanja (stipendija za učenike i studente, studentski kredit, alimentacija)

Други бенефиции или примања (стипендија за ученици и студенти, студентски кредит, алиментација)

10. Borçlar ya da birikim harcamalar

Amparmutari ică hârgeari a amintaticlui

Udžilipe thaj arčibe tarо khedime love

Позајмице или трошење уштеда

Zajmovi ili trošenje uštede

Заеми или трошење заштеди

11. Diğerleri (ve bilinmeyen gelir kaynakları)

Alti (ni-adusi aminti shi nicănâscuti)

Javer (bidžangle thaj bipendžarde)

Друго (неспоменуто и непознато)

Druqi (nespomenuiti i nepoznati)

Други (неспоменати и непознати) извори на средства

12. Tüzel kişi

Persoană juridică

Nijameskoro dzeno

Правно лице

Pravno lice

Правно лице

ÇALIŞTIĞI YA DA EĞİTİM GÖRDÜĞÜ YER
LOCLU DI LUCRU İÇİ AŇVITSARI
THAN KOTE SO KEREN BUTI THAJ KOTE SO SIKLJOVENA
МЕСТО ПОСЛА ИЛИ ШКОЛОВАЊА
MJESTO POSLA ILI ŠKOLOVANJA
МЕСТО НА РАБОТА ИЛИ ШКОЛУВАЊЕ

52. sorudan 56'tıncı sorulara kadar 05-09 sebepli olanlar, çalışanlar ve eğitim görmeyenler cevap vermiyorlar

Pi ăntribarea di la 52 până la 56 nu apărădăscu persoanili cu cauza 05-09, cum shi persoanili cari nu lucrează ică nu s-duc la sculii

Ko phučiba taro 52 dži ko 56 na den dževapi o džene itijatlukoja 05-09, sar o džene kola na keren buti thaj na džan ko siklane

Na pitanja od 52 do 56 ne odgovaraju lića sa razlogom 05-09, kao i lića koja ne rađe i ne poahađu školu

Na pitanja od 52 do 56 ne odgovaraju lića sa razlogom 05-09, kao i lića što ne rađe i ne pohađaju školu

Na prашanjaта od 52 do 56 ne odgovaraат lićata со причина 05-09, како и lićata што не работат и не посетуваат училиште/škola

52. Nerede çalışıyorsunuz daha doğrusu nerede eğitim görüyorsunuz?
 Іu lucrats, shi iu nirdzets la sculii?

Kote tumen keren buti, ja palem kote džan ko siklane?

Где радите, односно где похаѓате школу?

Gdje radite, odnosno gdje pohađate školu?

Каде работите, односно каде посетувате училиште/škola?

1. Yaşadığınız yerde

Tu localitatea iu bănat

Ko bešibaskoro than kote so dživdinen

У насељеном месту тамо где живите

U naseljenom mjestu gdje živi

Во населеното место каде што живеете

→ 54

2. Diğər yaşama yerinde / Tu altā localitati

Ko javer bešibaskoro than / У другом насељеном месту

U drugom naseljenom mjestu / Во друго населено место

↓

Yaşama yeri / Localitati / Bešibaskoro than / Насељено место

Naseljeno mjesto _____

Населено место _____

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Belediye / Comună / Komuna / Општина / Opština

Општина _____

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Devlet / Stat / Raštra / Држава / Država

Држава _____

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

53. Genelde yaşadığınız yere ne kadar sık dönüyorsunuz?

Cāti ori vā turnats tu loclu di bānari di aradā?

Kobor droma Iranenpe ko than kote so džidinen?

Колико се често враќате у место уобичајеног живљења?

Koliko često se vraćate u mjesto uobičajenog življenja?

Колку често се враќате во местото на вообичаено живеење?

1. Her gün / Cafı dzuā / Sakova dive

Свакодневно / Svakodnevno / Секојдневно

2. Haftada bir defa / Unā oarā tu stāmānā / Jekh drom ko kurko

Једном неделно / Jednom nedjeljno / Еднаш неделно

3. Haftada bir defa da daha seyrek / Ma niheam di unā oarā tu stāmānā

Pohari taro jekh drom ko kurko / Реѓе од једном неделно

Rijede od jednom nedjeljno / Поретко од еднаш неделно

54. İşe ya da okula hangi yolcu aracıyla yolculuk ediyorsunuz?

Modus/turlii di machinā ti calātūreari cu cari s-dutsi la lucru icā la sculii

Čhani/sorta solea tumen džan dži ki buti, ja palem ki sikavni

Начин/врста превозног средства којим патујете до радног места или школе

Način/vrsta prevoznog sredstva kojim putujete na posao ili u školu

Начин/вид на превозно средство со кое патувате до работа или до училиштето/škola

1. Araba / Automobil / Arabaja / Аутомобил / Automobil / Аутомобил

2. Taksi / Taxi / Taksija / Такси / Taksi / Такси

3. Münbūs / Combe / Kombeja / Комби / Kombi / Комбе

4. Otöbūs / Autobus ti pit cāsābā / Dizakere rejzeja

Градски аутобус / Gradski autobus / Градски аутобус

5. Şehirlerarası otöbūs / Autobus anamisea di cāsābadzlj

Rejzeja so džal avrijal tari diz / Меѓуградски аутобус

Medugradski autobus / Меѓуградски аутобус

6. Tren / Pampori / Pampureja / Воз / Voz / Воз

7. Motosiklet / Mototsicletā / Motoreja / Мотоцикл / Motocikl / Мотоцикл

8. Bisiklet / Bisicletā / Točakoja / Бицикл / Bicikl / Велосипед

9. Yürüyerek / Pripadi / Peški / Пешке / Pješke / Пеш

10. Yukarıda sıralanmış olan hiçbir taşıt aracını kullanmıyor

Nu ufiliseashti nitsi unā di aesti machini ti calātūreari

Na kulandirini nijekh taro akala legaripa

Не користи ниједно од наведених превозних средства

Ne koristi niti jedno od navedenih prevoznih sredstava

Не користи ниту едно од наведените превозни средства

→ 57

55. İş yerinden ya da okul arasındaki mesafe / tek yönde

Lundzimea a caliej tricūtā pānā la lucru icā pānā la sculii tu unā destinatsii

Nakhibaskoro than kova soj dži ki buti thaj dži ki sikavni ko jekh tarafi

Преѓено растојање до посла или школе у једном правцу

Rastojanje predeno do posla ili do škole u jednom pravcu

Растојание поминато до работа или до училиштето/škola во еден правец

(1 km. Daha az mesafe, evciklerde 1 yazılıyor)

(ti lundzimea a calije ma niheam di 1km tu casitsili s-angrpseashti 1)

(nakhavibaskoro than kova si pohari taro 1 km, tele hramonipe 1)

(за растојање мање од 1 км, у куќице се уписује 1)

(za rastojanje manje od 1 km, u kućice se upisuje 1)

(за растојание помало од 1 км, во куќичките се запишува 1)

km / km / km / km / km / km ≈

--	--	--	--	--	--

56. İş yerine ya da okula yetişmek için gereken zaman - tek yönde

Chiolu lipsit ta s-agiungā la lucru icā la sculii tu unā destinatsii

Vakti so valjani te resolpe dži ki buti, ja palem dži ki sikavni ko jekh tarafi

Потребно време за долазак до радног места или школе у једном правцу

Vrijeme potrebno da se stigne na radno mjesto ili u školu u jednom pravcu

Време потребно да се пристигне до работното место или во училиштето/škola во еден правец

dak / min / daki. / мин / min / мин ≈

--	--	--	--	--	--

57. ve 58. soruya herkez cevap veriyor
 Pî ântribârli 57 shi 58 apandâsescu tuti persoani
 Ko puçhîba 57 thaj 58 den dževapi sa o džene
 Ha питања 57 и 58 одговарају сѐа лица
 Na питања 57 и 58 одговарају сѐа лица
 Ha прашањата 57 и 58 одговараат сите лица

57. 6 ay ya da daha çok sağık durumunuzun kötü olduğundan dolayı evde, iş yerinde, okulda, her günkü görevlerinizi yerine getirmekte zorluk çekiyorsunuz ve hangi ölçüde?

Desi shi câti ori, di ispeti a sânatatîlei a Voastră, ghenear, 6 meshi shi ma multu, avets greutati tu realizarea a activităşlor a Voastri di cafi dzuâ acasâ/la lucru/la sculii?

Kobor isi tumen pharipe ko Tumaro sastipaskoro hall, 6 masek thaj pobuter, isi tumen pharipe te keren sakova dive buti thaj aktivitetja khere / buti/ sikavni?

Da li i u kojoj mjeri, zbog vašeg zdravstvenog stanja, 6 meseci i više, imate teškoća u obavljajući svakodnevnih aktivnosti u kući, na poslu, u školi?

Da li i u kojoj mjeri radi Vaše opšte zdravstvene situacije, 6 mjeseci i više, imate teškoća u izvršavanju svakodnevnih aktivnosti u kući/ na poslu/ u školi?

Дали и во која мера поради Вашата општа здравствена состојба, 6 месеци и повеќе, имате тешкотии во извршувањето на секојдневните активности дома/на работа/на училиште?

Hangi zorlukların söz konusu olduğunu belirtin

Spunets ti catsi greutats easti zbor

Çiven save pharipa isi tumen

Наведите о каквим је тешкоћама реч?

Navedite o kojim teškoćama se radi

Наведете за какви тешкотии станува збор

1. Gözlük taşımanıza rağmen görme zorluğu

TGreutati cu mutrearea tsicara ca purtats yilii

Pharipa so avol taro tumare jakja, ako tumen ingaren gjuzlukja

Тешкоће са видом, иако носите наочаре

Teškoće sa vidom iako nosite naočari

Тешкотии со видот иако носите очила

1. Zorlıksuz / Fără greutati

Bizo pharipa / Без тешкоћа

Bez teškoća / Без тешкотии

2. Küçük zorluklarla / Njică greutati

Tikne pharipa / Мале тешкоће

Male teškoće / Мали тешкотии

3. Büyük zorluklarla / Mari greutati

Bare pharipa / Велике тешкоће

Velike teškoće / Големи тешкотии

4. Tamamiyle engelli / Complet nu easti axi

Bitevija bare pharipa / Потпуно спречен

Potpuno sprečen / Целосно спречен

2. İşitme cihazı taşımalarına rağmen işitme zorluğu

Greutati cu avdzarea tsicara ca uflisits aparat ti avdzari

Pharipa e kanencar ako isi tumen aparati başo şunibe

Тешкоће са слухом, иако користите слушни апарат

Teškoće sa sluhom iako koristite aparat za sluh

Тешкотии со слухот иако користите апарат за слушање

1. Zorlıksuz / Fără greutati

Bizo pharipa / Без тешкоћа

Bez teškoća / Без тешкотии

2. Küçük zorluklarla / Njică greutati

Tikne pharipa / Мале тешкоће

Male teškoće / Мали тешкотии

3. Büyük zorluklarla / Mari greutati

Bare pharipa / Велике тешкоће

Velike teškoće / Големи тешкотии

4. Tamamiyle engelli / Complet nu easti axi

Bitevija bare pharipa / Потпуно спречен

Potpuno sprečen / Целосно спречен

3. Hareket etmede ya da merdiveleri çıkmakta zorluk

Greutati tu imnarea icâ alinarea pi scări

Pharipa ko phiribe ja palem kda ukljoven o merdevenja

Тешкоће у кретању или пењању степеницама

Teškoće u kretanju ili penjanju po stepenicama

Тешкотии во движењето или качувањето по скали

1. Zorlıksuz / Fără greutati

Bizo pharipa / Без тешкоћа

Bez teškoća / Без тешкотии

2. Küçük zorluklarla / Njică greutati

Tikne pharipa / Мале тешкоће

Male teškoće / Мали тешкотии

3. Büyük zorluklarla / Mari greutati

Bare pharipa / Велике тешкоће

Velike teškoće / Големи тешкотии

4. Tamamiyle engelli / Complet nu easti axi

Bitevija bare pharipa / Потпуно спречен

Potpuno sprečen / Целосно спречен

4. Konsentrasiyon ya da hafıza zorluklar

Greutati cu contsentratsia shi tsânearea minti

Pharipa ki koncentracija thaj ki godi

Тешкоће са концентрацијом или памћењем

Teškoće sa koncentracijom ili pamćenjem

Тешкотии со концентрацијата или памтењето

1. Zorlıksuz / Fără greutati

Bizo pharipa / Без тешкоћа

Bez teškoća / Без тешкотии

2. Küçük zorluklarla / Njică greutati

Tikne pharipa / Мале тешкоће

Male teškoće / Мали тешкотии

3. Büyük zorluklarla / Mari greutati

Bare pharipa / Велике тешкоће

Velike teškoće / Големи тешкотии

4. Tamamiyle engelli / Complet nu easti axi

Bitevija bare pharipa / Потпуно спречен

Potpuno sprečen / Целосно спречен

5. Kendi kendini idare etme zorlukları (giyinme, beslenme)

Greutati singuri s-adunats găile ti voi singur (alăxeari, hârneari)

Pharipa korkore te dikenpe (urajbe, parvaribe)

Тешкоће да се сами бринете о себи (облачење, хранење)

Teškoće sami da se brinete za sebe (oblačenje, hranjenje)

Тешкотии сами да се грижите за себе (облекување, хранење)

1. Zorlıksuz / Fără greutati

Bizo pharipa / Без тешкоћа

Bez teškoća / Без тешкотии

2. Küçük zorluklarla / Njică greutati

Tikne pharipa / Мале тешкоће

Male teškoće / Мали тешкотии

3. Büyük zorluklarla / Mari greutati

Bare pharipa / Велике тешкоће

Velike teškoće / Големи тешкотии

4. Tamamiyle engelli / Complet nu easti axi

Bitevija bare pharipa / Потпуно спречен

Potpuno sprečen / Целосно спречен

6. Komunikasyon zorlukları

(diğerlerini anlayabiliyor ve diğerleri tarafından anlaşılıyor musunuz)

Greutati tu comunicarea

(desi ji achicāsits alantsā shi desi alantsā vā achicāsescu voi)

Pharipa ki komunikacija

(šaj li tumen te alnajnen javeren thaj ola tumende šaj li te alnajnen)

Тешкоће у комуникацији

(da li razumete drugu i da li ste shvaćeni od drugih)

Teškoće u komuniciranju

(dali razumijete drugu i dali vas drugi razumiju)

Тешкотии во комуницирањето

(дали ги разбирате другите и дали сте разбрани од другите)

1. Zorlıksuz

Fără greutati

Bizo pharipa

Без тешкоћа

Bez teškoća

Без тешкотии

2. Küçük zorluklarla

Njicā greutati

Tikne pharipa

Мале тешкоће

Male teškoće

Мали тешкотии

3. Büyük zorluklarla

Mari greutati

Bare pharipa

Велике тешкоће

Velike teškoće

Големи тешкотии

4. Tamamiyle engelli

Complet nu easti axi

Biteviya bare pharipa

Потпуно спречен

Potrupo sprečen

Целосно спречен

58. En büyük zorluklar yaratan en önemli sorun hangisidir

(görevini yerine getirmede en yüksek derecede)

Cari easti ispetea printsiplă cari priadutsi s-avets nai ma mari greutati? (greutati cu nai ma analu gradus di problem)**Kova si o iftijatluko kova so Tumenge kerol majbare pharipa?** (Pharipa bare digrija so našti tumenge)**Koji je glavni razlog koji Vam izaziva najveće teškoće** (teškoće sa najvišim stepenom sprecenosti)**Koji je glavni razlog koji Vam prouzrokuje velike teškoće?** (poteškoće sa najvišim stepenom sprecenosti)**Koja e glavna причина која Ви предизвикува најголеми тешкотии?** (тешкотија со највисок степен на спреченост)**1. Doğuştan anomali**

Anomalii nica di fătsearea

Аномалије taro bijandipe

Урођене аномалије

Urodene anomalije

Вродени аномалии

2. Kronik hastalıklar ya da değişik tür hastalık

Långori hronitsi icā vārā altā lāngoari

Hronikano nasvalipe ja palem javera nasvalipa

Хронично оболење или друге врсте болести

Hronična bolest ili druge vrste bolesti

Хронично заболување или друг вид болести

3. İş yerinde yaralanma

Aguditurā la lucru

Khuvisa ki buti

Повреда при раду

Povreda na poslu

Повреда при работа

4. Trafik kazası

Acsidentu

Soobraćaeskiri belja

Саобраќајна несреќа

Saobraćajna nesreća

Сообраќајна несреќа

5. Diğerleri / Altu / Javer / Друго / Drugo

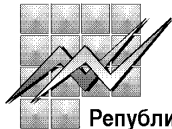
Друго

belirtin / spunets / čiven / наведете

navedite / наведете

GÖZDEN GEÇİRME: İSTATİSTİK DOLDURUYOR**TABELA: COMPLETEADZĂ STATISTICĂ****DİKİBE: PHEROL I STATISTIKA****ПРЕГЛЕД: ПОПУЊАВА СТАТИСТИКА****PREGLED: POPUNJAVA STATISTIKA****ПРЕГЛЕД: ПОПОЛНУВА СТАТИСТИКА****Ev sahibine karşı davranışlar****Comportamentu cătră persoana pi a curi numă easti nicuchirata****Sar dikolpe o dženo pi kaste si o kherutnomanušengoro****Однос према лицу на које се води домаќинство****Odnos prema licu na koje se vodi domaćinstvo****Однос спрема лицето на кое се води домаќинството****Kişinin ait olduğu ailedeki sıra numarası****Numir di aradā a familiiljei a curi lji pricadi persoana****Ničalo numero e dženeskoro ko kherutnomanušengoro****Редни број породице којој лице припада****Redni broj porodice kojoj pripada lice****Реден број на семејството на кое припаѓа лицето****Ailedeki durum****Pozitsii tu familia****Lendo than ko plo jeri****Положај у породици****Položaj u porodici****Положба во семејството**

YAPILAN SAYIM HAKKINDA BILGILER / DATI TI REALIZATA ANREGISTRARI ПОДАТОКИЈА ВАШО КЕРДО ГЈИНИПЕ / ПОДАЦИ О ОБАВЉЕНОМ ПОПИСИВАЊУ ПОДАЦИ ЗА ИЗВРШЕНО ПОПИСИВАЊЕ / ПОДАТОЦИ ЗА ИЗВРШЕНОТО ПОПИШУВАЊЕ			
1. Sayımın gerçekleşmesinde kullanılan bilgiler hangi evrak türünden alınmıştır ve şifresi Shifrā shi turili di documentu di cari suntu loati datili ti realizata anregistarari Šifra thaj sorta e dokumenteskiri kotar soj lende o podatokija taro kerdo gjinipe Шифра и врста документа са којер су преузети подаци о обављеном пописивању Šifra i vrsta dokumenta od kojeg su preuzeti podaci za izvršeno popisivanje Шифра и вид на документот од кои се преземени податоците за извршеното попишување			
šifre / shifrā / šifra шифра / šifra / шифра	evrak numarası numir a documentului numero e dokumenteskoro број документа broj dokumenta број на документот	Veriliş tarihi / Data di dari Dendo / Издат Izdat / Издаден	
(Kontrolörden alınmalı) (s-hibā loati di Controlnic) (te ljolpe taro Kontrolniko) (преузети из Контролника) (da se preuzme iz Kontrolnika) (да се преземе од Контролникот)	gün dzuā dive дан dan ден	ay meslu masek месец mjesec месец	yıl anlu berš година godina година
Yer / Loclu Than / Место Mjesto Место	Evrağı veren makam / Organ cari-l deadi documentul: Organi so dengja o dokumenti / Орган који је издао документат: Organ koji je izdao dokumenat: Орган што го издал документот:		
2. Aile fertlerinden biri tarafından sayımı yapılan evraksız kişi Persoanā fārā documenti anregistratā di membru a nicuchiratāljei Dženo bizo dokumentlija kova soj čivdo taro dženo e kherutnomanušengoro Лице без документа пописано од члана домаћинства Lice bez dokumenata popisano od člana domaćinstva Лице без документи попишано од член на домаќинството Tekrar (haberli) ziyaret sırasında orada bulunduğu dair karara varmak constatatā prezentsā la diznāu (pretsizatā) vizitā konstatirimo avipe kda džalpe po dujto drom (anglo vakerdo dikibe) констатована присутност приликом поновне (заказане) посете konstatirana prisutnost pri ponovnoj (zakazanoj) posjeti констатирана присутност при повторна (закажана) посета			
		Evet / Da / Va / Да / Da / Да	Hayır / Nu / Na / He / Ne / He
01 sebepleri olan kişinin aile fertlerinden biri tarafından sayımın yapılması Persoanā cu cauza 01 anregistratā di membru a nicuchiratāljei Dženo iftijahtukloja 01 soj čivdo go gjinipe taro dženo e kherutnomanušengoro Лице са разлогом 01 пописано од члана домаћинства Lice sa razlogom 01 popisano od člana domaćinstva Лице со причина 01 попишано од член на домаќинството Tekrar (haberli) ziyaret sırasında orada bulunduğu dair karara varmak constatatā prezentsā la diznāu (pretsizatā) vizitā konstatirimo avipe kda džalpe po dujto drom (anglo vakerdo dikibe) констатована присутност приликом поновне (заказане) посете konstatirana prisutnost pri ponovnoj (zakazanoj) posjeti констатирана присутност при повторна (закажана) посета			
		Evet / Da / Va / Да / Da / Да	Hayır / Nu / Na / He / Ne / He
05, 08 ve 10 sebepleri olan kişi aile fertlerinden biri tarafından sayımın yapılması Persoanā cu cauza 05, 08 shi 10 anregistratā di membru a nicuchiratāljei Dženo iftijahtukloja 05, 08 thaj 10 soj čivdo go gjinipe taro dženo e kherutnomanušengoro Лице са разлогом 05, 08 и 10 пописано од члана домаћинства Lice sa razlogom 05, 08 i 10 popisano od člana domaćinstva Лице со причина 05, 08 и 10 попишано од член на домаќинството ayrılış tarihi / data cāndu fudzi / džajbaskoro dive / датум одласка / datum odlaska / датум на заминување gün / dzuā / dive / дан / dan / ден			
		Evet / Da / Va / Да / Da / Да	Hayır / Nu / Na / He / Ne / He
ay / meslu / masek / месец / mjesec / месец			
		Evet / Da / Va / Да / Da / Да	Hayır / Nu / Na / He / Ne / He
yıl / anlu / berš / година / godina / година			
5. Bu formdaki bilgiler tarafından tazdiklenmiştir: Datili di aestu formular suntu confirmati di: O podatokija ko akava mujtino zurarkerde taro: Подаци у овом образцу су потврђени од: Podaci u ovom obrascu su potvrđeni od: Податоците во овој образец се потврдени од:			
1. Sayım yapılan kişi şahsen / Anregistrata persoanā, personal Gjinipaskoro dženo / Пописаног лица лично Popisano lice lično / Попишаното лице лично 2. Aile fertlerinden biri / Membru a nicuchiratāljei Taro dženo e kherutnomanušengoro / Од члана домаћинства Od člana domaćinstva / Од член на домаќинството			
6. Bilgileri tazdikleyen kişinin adı ve soyadı Numā shi paranumā a persoanāljei cari li confirmā datili Anav thaj kumnav e dženeskoro so dengja ple podatokija Име и презиме лица које је потврдило податке Ime i prezime lica koje je potvrdilo podatke Име и презиме на лицето што ги потврдило податоците			
7. Sayımının adı ve soyadı Numā shi paranumā a anregistraorlu Anav thaj kumnav e dženeskoro so kerol o gjinipe Име и презиме пописивача Ime i prezime popisivača Име и презиме на попишувачот			
Sayımının imzası / Simnātūrā a anregistraorlu / Signatura e dženeskiri so kerol o gjinipe Потпис пописивача / Potpis popisivača / Потпис на попишувачот			
Sayımının imzası / Simnātūrā a anregistraorlu / Signatura e dženeskiri so kerol o gjinipe Потпис пописивача / Potpis popisivača / Потпис на попишувачот			
İmza: / Simnātūrā: / Signatura: Потпис: / Potpis: / Потпис:			



Република Македонија
Државен завод за статистика

Makedonya Cumhuriyeti, Devlet İstatistik Kurumu
Republica Machidunia, Institutsii di stat ti statistică
Republika Makedonija, Themutno than e statistikakoro
Република Македонија, Државни завод за статистику
Republika Makedonija, Državni zavod za statistiku

сериски број

Çok gizli

***Di nai ma
mari secret***

**Sertikano
arakipe**

Строго
поверливо

***Strogo
povjerljivo***

Строго
доверливо

Bu formdaki bütün bilgiler istatistik amaçlarda kullanılacaktır

**Tuti dati dit aestu formular va s-ufiliscă
mash ti scupadz statistitsi**

**Sa o podatokija taro akava mujtino ka
lenpe salde bašo statistikano sahno**

**Сви подаци из овог обрасца користиће се
искључиво у статистичке сврхе**

**Svi podaci iz ovog obrasca se koriste
isključivo za statističke svrhe**

Сите податоци од овој образец ќе се користат исклучиво за статистички цели

2011 yılı Makedonya Cumhuriyeti Nüfus, Aile ve Konut Sayım Yasası (" Makedonya Cumhuriyeti Resmi gazetesi " Sayı 156 /10)

Nom ti  nregistra ri a popula iei, nicuchirata shi a apartamentilor tu Republica Machidunia anlu 2011 (Fimirid  ofitsial  ali Republica Machidunia" nr. 156/2010)

Kanuni bašo gjinipe e manušengoro , kherutnomanušengoro
thaj e kherengoro ki Republika Makedonija 2011 bers
("Raštakiri patrin e Republika Makedonijakiri " num. 156/10)

Закон о Попису становништва, домаћинства и станова
у Републици Македонији 2011. ("Службен весник на
Република Македонија" бр.156/10)

Zakon za popis stanovništva, domaćinstava i stanova
u Republici Makedoniji 2011 godine ("Službeni vjesnik
Republike Makedonije" br.156/10)

Закон за попис на населението, домаќинствата и
становите во Република Македонија 2011 година
("Службен весник на Република Македонија" бр.156/2010)

2011 YILI MAKEDONYA CUMHURİYETİ NÜFUS, AİLE VE KONUT SAYIMI

(31 Mart 2011, saat 24.00 durumu)

ÂNREGHISTRARI

A POPULATSIILJEI, NICUCHIRATA SHI A APARTAMENTILOR TU REPUBLICA MACHIDUNIA, ANLU 2011
(situatsii pi 31 di martsu, anlu 2011, la sähatea 24.00)

GJINPE

BAŠO MANUŠA, KHERUTNOMANUŠENGORO THAJ KHERENGORO KI REPUBLIKA MAKEDONIJA 2011 BERSH
(hali ko 31 marti 2011, ko 24:00 ari)

ПОПИС

СТАНОВНИШТВА, ДОМАЋИНСТАВА И СТАНОВА У РЕПУБЛИЦИ МАКЕДОНИЈИ 2011
(стање 31.марта 2011. у 24:00 часа)

POPIS

STANOVNIŠTVA, DOMAĆINSTAVA I STANOVA U REPUBLICI MAKEDONIJI 2011 GODINE
(stanje dana 31 marta 2011, u 24:00 časova)

ПОПИС

НА НАСЕЛЕНИЕТО, ДОМАЌИНСТВОТА И СТАНОВИТЕ ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА 2011 ГОДИНА
(состојба на 31 март 2011 во 24:00 часот)

**AÏLE VE DAÏRE SORU BELGESİ / CHESTIONAR TI NICUCHIRATA SHI TI
APARTAMENTUL / PHUČVALO BAŠO KHERUTNOMANUŠENGORO THAJ KHER /
УПИТНИК ЗА ДОМАЋИНСТВО И СТАН / UPITNIK ZA DOMAĆINSTVO I STAN /
ПРАШАЛНИК ЗА ДОМАЌИНСТВО И СТАН**

2					
	belediye	sayım bölgesi	daire	aile	apartman
	comună	tserciu ti ânregistrari	apartamentu	nicuchirătă	binai
	komuna	gjinipaskiri rota	kher	kherutnomanuşengoro	kula
	општина	пописни круг	стан	домаћинство	зграда
	opština	popisni krug	stan	domaćinstvo	zgrada
	општина	пописен круг	стан	домаќинство	зграда

ADRES / ADRESA / ADRESA / АДРЕСА / ADRESA / АДРЕСА

Yerleşim yeri / Localitati / Beşibnaskoro than / Насељено место / Naseljeno mjesto /

Насељено место

Belediye / Comună / Komuna / Општина / Opština /

Општина

Cadde / Stradă / Drom / Улица / Ulica /

Улица

Ev numara / Numirlu di casă / Kherutno numero / Куќни број / Kućni broj /

Куќен број

numara

numir

numero

број

broj

број

ek

anex

predipe

додатак

dodatak

додаток

giriş

intrată

khuipe

улаз

ulaz

влез

daire

apartamentu

kher

stan

stan

стан

**İSTATİSTİK DOLDURUYOR / COMPLETEADZĂ STATISTICA / PHEROL I STATISTIKA /
ПОПУЊАВА СТАТИСТИКА / POPUNJAVA STATISTIKA
ПОПОЛНУВА СТАТИСТИКА**

Dairede yaşıyan ailelerin sayısı

Numir a nicuchiratăljei tu apartamentul

Numero taro kherutnomanuşengoro ko kher

Број домаћинства у стану

Broj domaćinstava u stanu

Број на домаќинства во станот

Dairede kişi sayısı

Numir a persoanilor tu apartamentul

Numero bašo džene ko kher

Број лица у стану

Broj lica u stanu

Број на лица во станот

Aile üyelerinin sayısı

Numir a membrilor a nicuchiratăljei

Numero e džengoro ko kherutnomanuşengoro

Број чланова домаћинства

Broj članova domaćinstva

Број на членови на домаќинството

AİLE HAKKINDA BİLGİLER / DATI TI NICUCHIRATA / PODATOKIJA BAŞO KHERUTNOMANUŞENGORO / ПОДАЦИ О ДОМАЋИНСТВУ / ПОДАЦИ ЗА ДОМАЋИНСТВО / ПОДАТОЦИ ЗА ДОМАЌИНСТВОТО

1. Yaşama şartları / Condiții ti bănari / Šartija bašo dživdipaskoro kher/ Услови становања / Uslovi stanovanja / Услови за домување

1. Geleneksel dairede yaşıyan kişiler; (alışılagnelmiş yaşaması olan kişiler)
Bânâtori cari băneadzâ tu apartamentu conventsional; (persoani cu loc ti bănari di aradâ)
Manuša so dživdinen ko konvencionalno kher; (džene kola so bešen ko bešibnaskoro than)
Станари који живе у конвенционалном стану; (лица са уобичајеним местом живљења)
Станари који живе u konvencionalnom stanu (sa uobičajenim prebivalištem)
Станари што живеат во конвенционален стан (лица со вообичаено живеалиште)
 2. Diğer yaşama birimlerde yaşıyan kişiler çadır, vagon, kiler, v.b. (alışılagnelmiş yaşama yeri olan kişiler)
Bânâtori cari băneadzâ tu alti obiecti - tendi, vagoni, pljeandzâ shi altu. (persoani cu loc ti bănari di aradâ)
Manuša kola dživdinen ko javer jekhutne bešibnaskere thana- šatori, vagoni, šupa thaj javer (džene ko bešibnaskoro than)
Станари који живе у другим јединицама становања - (шатор, вагон, шупа, итд. (лица са уобичајеним местом живљења)
Станари који живе u drugim jedinicama stanovanja- šator, vagon, šupa, itd. (lica sa uobičajenim prebivalištem)
Станари што живеат во други единици на домување - шатор, вагон, шупа, итн. (лица со вообичаено живеалиште)
 3. Müsterek (yaşama yerlerinde) - hotel, kamp, enstitü ve benzeri mekanlarda yaşıyan kişiler
Bânâtori (persoani cu loc ti bănari di aradâ) cari băneadzâ tu tsentri colectivi - hotel, campu, institutsii shi altu
Manuša (džene ko bešibnaskoro than) so dživdinen ko kolektivikano than - hoteli, kampi, institucija thaj javer
Станари (лица са уобичајеним местом живљења) који живе у колективним местима живљења - хотел, камп, институција и слично.
Станари (lica sa uobičajenim prebivalištem) koji žive u kolektivnim prebivalištima-hotel, kamp, institucija i sl;
Станари (лица со вообичаено живеалиште) што живеат во колективни живеалишта - хотел, камп, институција и сл.
 4. Evsiz, alışılagnelmiş hiçbir kategori yaşama yerlerinde yaşamayan kişiler
Bânâtori fârâ casi, persoani cari nu au loc ti bănari di aradâ shi nu intrâ tu cana categorii
Manušen so naje kher, džene so na dživdinen ki nisavi bešibnaskiri categorija
Бескућници, лица која нису уобичајени жители било какве категорије живљења
Бескућници, lica koji nisu uobičajeni stanovnici u nikakvoj kategoriji prebivališta
Бездомници, лица што не се вообичаени жители во никаква категорија живеалиште
- 2. Aile hangi şartlar altında dairei kullanmaktadır**
Pi cari bazâ nicuchirata lu ufiliseashti apartamentul
Upri savi funda kulandirinipe o kher
На каквој основи домаћинство користи стан
Na osnovu čega domaćinstvo koristí stan
Врз каква основа домаќинството го користи станот?
1. Sahiplerinin yaşadığı daire
Apartamentu tu cari băneadzâ nicuchirlji
Kher kote so dživdinen o sajbije
Стан насељен власницима
Stan nastanjen od vlasnika
Стан населен од сопствениците
 2. Sahiplerin yaşadığı daire
Apartamentu tu cari băneadzâ conicuchirlji
Kher kote so dživdinen o sajbije
Стан насељен сувласницима
Stan nastanjen od svlasnika
Стан населен од сосопственици

3. Kiralik daire: / Apartamentu sum agoghi: /
Kher lendo kirija: / Изнајмљени стан: /
Iznajmljen stan: / Изнајмен стан:
- 3.1 Kendine ait daire/ Tu proprietati privatâ /
Ko privatikano sajbiluko / У приватном власништву /
U privatnom vlasništvu / Во приватна сопственост
- 3.2 Yerel ya da merkezi yönetime ait olan ve ya da geliri olmyan örgütlere
Tu proprietati a conduitsiriljei localâ icâ tsentralâ shi/icâ organizatsii niprofitabili
Ko privatikano sajbiluko e lokalikane thaj e centralikane radakoro thaj/ ja palem e biprofiteskere organizacijengoro
У власништву локалне или централне власти и/или непрофитних организација
U vlasništvu lokalne ili centralne vlasti i / ili neprofitnih organizacija
Во сопственост на локалната или на централната власт и/или непрофитни организации
- 3.3 Karma sahiplik / Proprietati misticatâ / Hemimo sajbiluko
Мешовито власништво/ Mješovito vlasništvo
Мешовита сопственост
4. Değişik sahiplik / Altâ türlüli proprietati / Javer sajbilukokiri sorta /
Друга врста власништва / Drugi vid vlasništva /
Друг вид сопственост

3. Ailenin ısınma biçimi /

Modus ti angâldzari a nicuchiratâljei /

Čhani koleja takjoven ko tumaro kherutnomanușengoro /

Начин грејања у домаћинству / Način grijanja domaćinstva /

Начин на греење на домаќинството

1. Merkezi ısınma sistemi / Angâldzari tsentralâ / Centralikano takjaripe
Централно грејање / Centralno grijanje
Централно греење
- 1.1 Dairede olan merkezi ısınma sistemi
Angâldzari tsentralâ cu instalatsii tu apartamentul
Centralikano takjaripe çvide instalaciija ko kher
Централно грејање са инсталацијом у стану
Centralno grijanje sa instalacijom u stanu
Централно греење со инсталација во станот
- 1.2 Kamu ısınma sisteminden merkezi ısınma
Angâldzari tsentralâ pit sistemlu public
Centralikano takjaripe tari toplifikaciija
Централно грејање из јавне топлфикације
Centralno grijanje iz javne toplifikacije
Централно греење од јавна топлфикација → 5
2. Merkezi ısınma sistemi olmyan / Fârâ angâldzari tsentralâ
Bizo centralikano takjaripe / Без централног грејања
Bez centralnog grijanja / Без централно греење
- 2.1 Dairede ısınma sistemi bulunmaktadir
Tuti lucri ti angâldzari s-aflâ tu apartamentul
I oprema bašo takjaripe arakjovel ko kher
Опрема за грејање се налази у стану
Oprema za grijanje nalazi se u stanu
Опремата за греење се наоѓа во станот
3. Isınma sistemi yok / Fârâ angâldzari / Bizo takjaripe /
Без грејања / Bez grijanja /
Без греење → 5

4. Ailenin ısınması için kullanılan enerji

Turlii di energhii tsi s-ufileashti ti angâldzari a nicuchiratâljei

Sorta tari energija so kulandirinipe bašo takjaripe ko

kherutnomanușengoro

Врста енергије која се користи за грејање у домаћинству

Vrsta energije koja se koristi za grijanje u domaćinstvu

Вид енергија што се користи за греење во домаќинството

1. Katı yakıt malzemeleri (kömür, lignit, odun, ve benzeri ürünler)
Carburanti sânaoasi (carbuni, lignit, lemnu shi alti producti)
Zurale takjaribaskere jagvale (angar, ligniti, kaš thaj javer)
Чарста горива (угаљ, лигнит, дрво и др, производи)
Čvrsta goriva (ugalj, lignit, drvo i dr. proizvodi)
Цврсти горива (јаглен, лигнит, дрво и др. производи)

- 1.1 Kömür ve lignit v.b. kömür ve lignitin diğer   r  nleri
Carbuni shi alti producti di carbuni shi lignit
Angar, ligniti thaj javer bukja taro angar thaj ligniti
Угал, лигнит и др. производи од угља и лигнита
Ugalj, lignit i dr. proizvodi od uglja i lignita
Јаглен, лигнит и др. производи од јаглен и лигнит
O  un ve odundan yapılı diğer yakacaklar / Lemnu shi alti producti di lemnu / Kaçış thaj javer bukja kola soj taro kaçış /
Дрво и др. производи на бази дрвета /
Drvo i dr. proizvodi na osnovi drveta /
Дрво и др. производи врз база на дрво
- 1.2 Mazot / Petrol / Nafta / Нафта / Nafta / Нафта
3. Gazlı yakacaklar (dogal gaz ve ba  ska sıvı gazları da dahil etmek üzere)
Carburanti di gas (gas natural shi alti, incluziv shi gasurli tricuti tu lichidi)
Gasengere jagvale (naturakoro gasi thaj javer kote so   ivenpe o gasja kola soj kerde te oven ko thavdinipe)
Гасовита горива (природни гас и др. укључујући гасове претворене у течност)
Gasovita goriva (prirodni gas i dr. uklju  uju  i i gasove pretvorene u te  nost)
Гасовити горива (природен гас и др. вкључувајќи ги и гасовите претворени во течност)
4. Elektrik enerjisi / Energhii electric   / Elektrikani energija /
Електрична енергија / Електрична енергија / Електрична енергија
5. Kullanılan değişik enerji türleri (g  ne  ş enerjisi, rüzgar enerjisi, geotermal enerji ve ba  ska)
Alti t  rl  i di energhii t  si s-ufilisescu (energhii solar  , energhii di vimtu, energhii gheothermal   shi altu)
Javer sorte tari energija kola so kulantirinenpe (khameskiri energija, energija tari bavla, geotermalno energija thaj javer)
Друге врсте енергије које се користе (сунчана енергија, енергија ветра, геотермална енергија и друго)
Druge vrste energije koje se koriste (sunčeva energija, energija od vjetra, geotermalna energija i dr.)
Други видови енергија што се користат (сончева енергија, енергија од ветар, геотермална енергија и друго)
5. Aile hangi bi  imde i  me suyu ile tedarik ediliyor
Modus cum nicuchirata adutsi ap  i ti beari
  h  ni koleja o kherutnomanu  şengoro l  ol ph  ni pijbaske
Начин на који се домаќинство снабдева водом за пиење
Način na koji domaćinstvo se snabdijeva sa pija  om vodom
Начин на кој домаќинството се снабдува со вода за пиење

(12. sayfada verilen şifreyi yaz)
(angr  psea-u shifra compatibil   di atseali tsi suntu dati pi pagina 12)
(  iv i shifra soj dende ki 12 rig)
(упиши одговарајућу шифру од датих на страни 12)
(upiši odgovarajuću shifru od datih na 12 stranici)
(впиши ја соодветната шифра од дадените на 12 страница)

6. Ailenin kullandığı arabaların sayısı
Numir a automobili  r tsi li ari nicuchirata
Numero taro tomo  l  ja kolen kulantirini o kherutnomanu  şengoro
Број аутомобила којима располаже домаќинство
Broj automobila sa kojima raspolaže domaćinstvo
Број на автомобили со кои располага домаќинството
1. Arabasız / F  r   automobil / Bizo tomo  li / Без аутомобила/
Bez automobila / Без автомобил
2. Bir araba / Un automobil / Jekh tomo  li / Један аутомобил /
Jedan automobil / Еден автомобил
3. İki ya da ikiden   ok / Dau shi ma multi automobiluri
Duj thaj pobuter tomo  l  ja / Два и више аутомобила
Dva i više automobila / Два и повеќе автомобили
7. Ailenin kullandığı park yeri ya da garajı var mı?
Desi nicuchirata ari parching shi/ic   garajı?
Isi li ko kherutnomanu  şengoro parking - ja palem garaža?
Да ли домаќинство располаже паркинг-простором и/или гаражом?
Da li doma  instvo raspola  e sa parking prostorom i/li gara  om?
Дали домаќинството располага со паркинг-простор и/или гаража?
1. Evet / Da / Va / Da / Da / Da
2. Hayır / Nu / Na / He / Ne / He

8. Ailenin bilgisayar   var mı?
Desi nicuchirata ari computer personal?
Isi li ko kherutnomanu  şengoro plesutno komp  uteri?
Дали домаќинство поседује персонални компјутер?
Da li domaćinstvo posjeduje personalni komp  uter?
Дали домаќинството поседува персонален компјутер?
1. Evet / Da / Va / Da / Da / Da
2. Hayır / Nu / Na / He / Ne / He
9. Ailenin İnternet ba  lantısı var mı? / Desi nicuchirata ari Internet?
Isi li e kherutnomanu  şengoro Interneti? /
Да ли домаќинство има пристап Интернету?
Da li domaćinstvo ima pristup Internetu?
Дали домаќинството има пристап до Интернет?
1. Evet / Da / Va / Da / Da / Da
2. Hayır / Nu / Na / He / Ne / He

TARIM EKONOMİ BİLGİLERİ / DATI TI ECONOMIA AGRAR  
PODATOKJA BA  O UMALJAKORO   IFLUKO/
ПОДАЦИ О ПОЉОПРИВРЕДНОМ ГАЗДИНСТВУ /
PODACI ZA ZEMLJORADNI  KO IMANJE
ПОДАТОЦИ ЗА ЗЕМЈОДЕЛСКО СТОПАНСТВО

10. Aile tarımcılıkla uğraşıyor mu?
Desi nicuchirata ari a l  ei economii agrar  ?
Isi li e kherutnomanu  şengoro umaljakoro   ifluko?
Да ли домаќинство има пољопривредно газдинство?
Da li doma  instvo ima zemljoradni  ko imanje?
Дали домаќинството има земјоделско стопанство?
1. Evet / Da / Va / Da / Da / Da
2. Hayır / Nu / Na / He / Ne / He → 13
11. Toplam işlek toprak / Total ufilisat loc ti agrar / Khedimi thaj kulantirimi umaljaki  r phuv / Укупно коришћено пољопривредно земљиште / Ukupno kori  šteno zemljoradni  ko zemljište /
Вкупно користено земјоделско земјиште
- ha m   / m  
12. Ailenin sahip oldu  u büyük ba   hayvan, k  mes hayvanları ve ari kovanları
Numir di tutiput  , pulji shi coashi di alghini cari li ari nicuchirata
Numero taro guruva, phakale, brlja so isi ko kherutnomanu  şengoro
Број стоке, живине и пчелињих фамилија којима располаже домаќинство
Broj stoke, peradi i p  celin  h familija sa kojima raspolaže domaćinstvo
Број на добиток, живина и пчелни семејства со кои располага домаќинството
1. Si  ir (topl  m) / Pr  vdz   (total) / Guruva (khedimo) /
Говеда (укупно) / Goveda (ukupno) / Говеда (вкупно)
- Bunlardan: / Di atsea: / Olendar: / Од тога: / Od toga: /
Од тоа:
- di  i hayvanlar / - capiti feamini / - d  zuvljane krle /
- женска грла / - ženska grla / - женски грла
2. Koyun (topl  m) / Oi (total) / Bakre (khedimo) / Овце (укупно) /
Ovce (ukupno) / Овци (вкупно)
3. Domuz (topl  m) / Ports   (total) / Bale (khedimo) / Свиње (укупно) /
Svinje (ukupno) / Свињи (вкупно)
4. Ke  i (topl  m) / C  pri (total) / Ke  ke (khedimo) / Козе (укупно) /
Koze (ukupno) / Кози (вкупно)
5. Her t  r hayvan (topl  m) / Criscuts pulji di tuti t  rl  i (total) /
Bajrarde phakale taro sa o sorte (khedimo) /
Одрасла живина свих врста (укупно) / Izrasla perad svih vrsta (ukupno)
Порасната живина од сите видови (вкупно)
6. Ari kovanları / Coashi di alghini / Brljane familije /
Пчелиње фамилије / P  celinje familije / Пчелни семејства

LİSTE 1 VE 2 BU ADRESTE YAŞIYAN YA DA GEÇİCİ SÜRE İÇİN BU ADRESTE YAŞIYARLAR İÇİN VE KİŞİLERİN ORADA BULUNMA
YA DA BULUNMAMA SEBEPLERİ
3. sütunda ve 5. ve 12. sütunda, P-2 Formun üçüncü sayfasındaki 8. sayfadan 11. sayfaya kadar verilen uygun şifre yazılmalıdır

LISTA 1 SHI 2 A PERSOANILOR CARI BĂNEADZĂ ÎCĂ SHED PI AESTĂ ADRESĂ SHI ISPETEA TI PREZENTSA/ABSENTSA A PERSOANILOR
Tu colona 3 shi tu colonili di 5 până 12, lipseashti s-angrăpsească shifra di pagina 8 până pagina 11 di formularlu P-2

SUČHI 1 THAJ 2 E DŽENENDAR SO DŽIVDINEN THAJ BEŠEN KI AKAJA ADRESA THAJ O IFTIJATLUKJA BAŠO BEŠIBE/BIBEŠIBE E DŽENENGORO
Ki kolona 3 thaj ko kolone taro 5 dži ko 12 te hramonipe e trubutni šifra taro dende riga taro 8 dži ko 11 taro Mujtino P-2

СПИСАК 1 И 2 ЛИЦА КОЈА ЖИВЕ ИЛИ БОРАВЕ НА ОВОЈ АДРЕСИ И РАЗЛОЗИ ПРИСУТНОСТИ/ОТСУТНОСТИ ОВИХ ЛИЦА
У колону 3 и колоне од 5 до 12, уписати одговарајућу шифру од 8. до 11. стране Обрасца П-2

SPISAK 1 I 2 OSOBA KOJI ŽIVE ILI PREBIVAJU NA OVOJ ADRESI, RAZLOZI ZA PRISUTNOST/OTSUTNOST OSOBA
U koloni 3 I u kolonama od 5 do 12, da se upiše odgovarajuća šifra od 8 do 11 strane obrasca P-2

СПИСОК 1 И 2 НА ЛИЦАТА ШТО ЖИВЕАТ ИЛИ ПРЕСТОЈУВААТ НА ОВАА АДРЕСА И ПРИЧИНИТЕ ЗА ПРИСУТНОСТ/ОТСУТНОСТ НА ЛИЦАТА
Во колоната 3 и во колоните од 5 до 12, да се впише соодветната шифра од страниците од 8 до 11 од Образецот П-2

[illegible]

[illegible]

01'den 10'a kadar ve 10'dan 12'e kadar sebepleri olan **toplam** sayılan kişiler (6-8 ve 10 sütunların toplamı)

Total persoane înregistrate cu cauza di 01 până 10 shi 12 (sumă di colonili 6-8 shi 10)

Khedime gjinipale dżene ifrijatlukoja taro 01 dži ko 10 thaj 12 (kedipe taro kolone 6-8 thaj 10)

Укупно пописана лица са разлогом од 01 до 10 и 12 (збир колона 6-8 и 10)

Ukupno popisane osobe sa razlogom od 01 do 10 i 12 (zbir kolona 6-8 i 10)

Вкупно полишани лица со причина од 01 до 10 и 12 (збир од колоните 6-8 и 10)

01'den 18'deki sebepleri olan **toplam** sayılan kişiler (6-12 sütunların toplamı)

Total persoane înregistrate cu cauza di 01 până 18 (sumă di colonii 6-12)

Khedimo taro gjinipaskere d'zene ifrijatlukoja taro 01 dži ko 18 (kedipe taro kolone 6-12)

Укупно пописана лица са разлогом од 01 до 18 (збир колона 6-12)

Ukupno popisane osobe sa razlogom od 01 do 18 (zbir kolona 6-12)

Вкупно попишани лица со причина од 01 до 18 (збир од колоните 6-12)

Evrağı olmadan sayımı yapılan kişilerin **toplam** sayısı (14 sütunun toplamı)**Total persoane înregistrate fără documentu (sumă di colona 14)**

Khedime gjinipale dżene bizo dokumentija (kedipe tari kolona 14)

Укупно пописана лица без документа (збир колоне 14)

Ukupno popisana lica bez dokumenata (zbir kolone 14)

Вкупно напишани лица без документ (збир од колоната 14)

1 VE 2 BU ADRESTE YAŞIYAN YA DA GEÇİCİ DÖNEM ORADA YAŞIYAN VE ORADA BULUNMASININ /BULUNMAMASININ SEBEPLER LİSTESİNİN

DOLDURULMA ŞİFRELERİ

ŞİFRİ Tİ COMPLETARI A

LISTAJEJI 1 SHI 2 TI PERSOANILI CARI BÂNEADZĂ ÎCĂ ŞHED Pİ AESTĂ ADRESĂ ŞHI İSPETEA TI PREZENTS/ABSENTS A PERSOANILOR

ŞİFRE BAŞO PHERIBE E

SUÇHISKORO 1 THAJ 2 E DZENENGORO SO DŽIVINEN JA PALEM BEŞEN KI AKAJA ADRESA THAJ O İFTIJATLUKJA BAŞO DZENENGORO BEŞİPE

ŞİFRE ZA POPUŃABAŃE

СПИСКОВА 1 И 2 ЛИЦА КОЈА ЖИВЕ ИЛИ БОРАВЕ НА ОВОЈ АДРЕСИ И РАЗЛОЗИ ПРИСУТНОСТИ/ОТСУТНОСТИ ОВИХ ЛИЦА

ŞİFRE ZA POPUNJAVANJE

СПИСКА 1 И 2 ЗА ЛИЦА КОЈА ЖИВЕ ИЛИ БОРАВЕ НА ОВОЈ АДРЕСИ / RAZLOZI ZA PRISUTNOST/ODSUTNOST LICA

ŞİFRİ ZA POPLNUVAŃE NA

СПИСОК 1 И 2 НА ЛИЦАТА ШТО ЖИВЕАТ ИЛИ ПРЕСТОЈУВААТ НА ОВАА АДРЕСА И ПРИЧИНИТЕ ЗА ПРИСУТНОСТ/ОТСУТНОСТ НА ЛИЦАТА

ALËNIN DURUMU

Listedeki 6. sütunda uygun şifreyi yaz

POZITSII TU FAMILIA

angrăşsea-u shifra compatibilă tu colona 6 di Lista

LENDŌ THAN KO PLO JERI

Hramon i trubutni šifra ki kolona 5 ko Sučhi

ПОЛОЖАЈ У ПОРОДИЦИ

Упиши одговарајућу шифру у колону 6 у Списак

STATUS U PORODICI

Uplši odgovarajuću šifru u koloni 5 u Spisku

ПОЛОЖБА ВО СЕМЕЈСТВОТО

Впиши ја соодветната шифра во колона 5 во Списокот

Eşlere ait şifreler, partnerlere, ebeveynlere ait şifre / Şifri ti ficiorji / Şifre bašo çhave / Şifre za deçju

Şifre bašo phrandime/partnerja/bijanutne / Şifre za supružnikne/partnerne/roditelne / Şifre za supružnikne/partnerne/roditelne

Şifre za supružnikne/partnerne/roditelne / Şifri za supružnikne/partnerne/roditelne

01 Allede nikahli eş / Nicuchir cari băneadză ăncărunat / Rom ko kanuneskoro prandipe

Супруг у венчаној заједници / Супруг и венчаној брачној заједници / Супруг во венчана брачна заедница

02 Allede nikahli eş / Nicuchiră cari băneadză ăncărunat /

Romni ko kanuneskoro prandipe / Супруга у венчаној брачној заједници / Супруга и венчаној брачној заједници / Супруга во венчана брачна заедница

03 Nikahsiz eş / Partner cari băneadză niăncărunat /

Partneri ko bikanuneskoro prandipe / Partner у невенчаној заједници / Partner и невенчаној заједници / Partner во невенчана заедница

04 Nikahsiz eş / Partneră cari băneadză niăncărunat /

Partnerka ko bikanuneskoro prandipe / Partnerka у невенчаној заједници / Partnerka и невенчаној заједници / Partnerka во невенчана заедница

05 Yalnız baba ve çocuğu / Singur tată cu ficior/fimeaj / Korkoro dat çhavea/çhavensar /

Сам отац са дететом / децом / Sam atas za djetom/djecom / Сам татко со дете/деца

06 Yalnız anne ve çocuğu / Singură dată cu ficior/fimeaj / Korkori dat çhavea/ çhavensar /

Сам мајка са дететом / децом / Sama majka se djetom/djecom / Сама мајка со дете/деца

Çocuklara ait şifre / Şifri ti ficiorji / Şifre bašo çhave / Şifre za deçju

Şifre za deçju

07 Nikahli allede yaşıyan iki ebeveynin çocuğu / Ficior a dollor părintsă cari băneadză ăncărunat /

Çhavo taro soldju bijanutne kola tane ko kanuneskoro prandipe /

Дете оба родителја који су у венчаној брачној заједници /

Dijete dvoje roditelja koji su u venčanoj bračnoj zajednici /

Дете на двајцата родители што се во венчана брачна заедница

08 Nikahsiz allede yaşıyan ebeveynlerin çocuğu / Ficior a dollor părintsă cari băneadză niăncărunat

Çhavo taro soldju bijanutne kola tane ko bikanuneskoro prandipe / Дете оба родителја који су у невенчаној заједници /

Dijete dvoje roditelja koji su u nevencanoj zajednici /

Дете на двајцата родители што се во невенчана заедница

09 Eşinin çocuğu ya da nikahsiz eşinin

Ficior mash a nicuchirlui iță partnerlu cu cari nu easti ăncărunat

Çhavo saide e romeskoro ja palam taro bikanuneskoro prandimo partner

Дете само супруга или невенчаног партнера

Dijete samo od supruga iil nevencanog partnera

Дете само на сопругот или невенчаниот партнер

10 Eşinin çocuğu ya da nikahsiz eşinin

Ficior mash a nicuchirlui iță partnera cu cari nu easti ăncărunat

Çhavo saide e romnjakoro ja palam taro bikanuneskoro prandimi partnerka

Дете само супруге или невенчане партнерке

Dijete samo supruge iil nevencane partnerke

Дете само на сопругата или невенчаната партнерка

11 Yalnız babanın çocuğu (allede hanımı ya da partneri olmayın)

Ficior a singurului tată (fără nicuchiră iță partneră tu familia)

Çhavo saide koto korkori dat (bizi romni ja partnerka ko jeri)

Дете само отац (без супруге или партнерке у породици)

Dijete oca - samca (bez supruge iil partnerke u porodic)

Дете на сам татко (без сопруга или партнерка во семејството)

12 Yalnız annenin çocuğu (allede kocası ya da partneri olmayın)

Ficior a singuruliei dată (fără nicuchir iță partner tu familia)

Çhavo saide koto korkori daj (bizo rom ja partneri ko jeri)

Дете само мајке (без сопруга или партнера у породици)

Dijete majke-samice (bez supruga iil partnera u porodic)

Дете на сама мајка (без сопруг или партнер во семејството)

13 Aileye mensup deçli / Nu pricadi a familiiei / Ma praperol ko jeri / Ne pripada porodiци

Ne pripada porodiци / Не примаја на семејството

04 Baška (misafir, yobculukta, tedavi götürög vb.) Altu (dushi oaspits, pi cali, ti yitirpseari shi altu) Javer (misafirniko, džajbe ko drom, sastaribe thaj javer) Drugo (u gostima, na putu, na lečenje i drugo) Drugo (u gostima, na putu, na liječenju i drugo) Drugo (na gosti, na pat, na lekuвање и друго)	SAYIM YAPILDIĞINDA, SAYIM YERİNDE, MAKEDONYA CUMHURİYETİNİN BAŞKA YERİNDEN Listedeki 12. sütunda uygun olan şifreyi yaz PREZENTSŌ TU DZUA DI ĀNREGHISTREAZŌ DI ALTU LOC DI REPUBLICA MACHIDUNIA Anglǝpse-a shifra compatibilǝ tu colona 12 di Lista ARAKLE KO THAN E GJINIPASKO TARO JAVER THAN E REPUBLIKA MAKEDONIJA TAR Hnonon i trubutni shifra ki kolona 12 ko Sučhi PRISUTNI U MESTU POPISA IZ DRUGOG MESTA U REPUBLICI MAKEDONIJI Улиши одговарајућу шифру у колону 12 у Списак PRISUTNI U MESTU POPISA IZ DRUGOG MESTA REPUBLIKE MAKEDONIJE Упиши одговарајућу шифру и колони 12 у Списку PRISUTNI VO MESTOTO NA POPIS OD DRUGO MESTO VO REPUBLIKA MAKEDONIJA Впиши ја соодветната шифра во колона 12 во Списокот	16 Sayim yapıldığı yerde çalışmak için Makedonya Cumhuriyeti'nin başka yerinden eğitim için gelme La luuru tu locu iu s-Ānregnistreadzǝ di altu loc di Republica Machidunia Ki buti ko than kote so kerelepe o Gjinipe taro javer than ki Republika Makedonija Na radu u mestu Popisa iz drugog mesta u Republici Makedoniji Na radu u mestu Popisa iz drugog mesta u Republici Makedoniji 17 Sayim yapıldığı yerde Makedonya Cumhuriyeti'nin başka yerinden gelme La sculli tu locu iu s-Ānregnistreadzǝ di altu loc di Republica Machidunia Edukacija ko than kote so i Gjinipe taro javer than ki Republika Makedonija Na školovanju u mestu Popisa iz drugog mesta u Republici Makedoniji Na školovanju u mestu Popisa iz drugog mesta u Republici Makedoniji 18 Baška (misafir, seyahatte, tedavi götürög vb.) Altu (dushi oaspits, pi cali, ti yitirpseari shi altu) Javer (misafirniko, džajbe ko drom, bašo sastaribe thaj javer) Drugo (u gostima, na putu, na lečenje i drugo) Ostalo (u gostima, na putu, na liječenju i drugo) Drugo (na gosti, na pat, na lekuвање и друго)
---	---	--

ORADA BULUNIMA - BULUNMAMA ŞİFRESİ / ŞİFRA TI PREZENTSA - ABSENTSA ŞİFRE BAŞO BEŞİBE KO THAN / ШИФРЕ ЗА ПРИСУТНОСТ - ОТСУТНОСТ ŞİFRE ZA PRISUTNOST - OTSUTNOST / ШИФРИ ЗА ПРИСУТНОСТ - ОТСУТНОСТ GELENKESSEL YAŞAMA YERİNDE BULUNMIA Listedeki 6. sütunda orada bulunma şifresini yaz PREZENTSA TU LOCLU TI BĀNARI DI ARADĀ Angrapsea-u şifra ti prezentisā tu colona 6 di Lista BEŞİBE KO THAN SOJ KO DŽIVDIPASKORO THAN Hramon i šifra bašo bešibe ki kolona 6 ko Sučhi PREZENTSA TU LOCLU TI BĀNARI DI ARADĀ Angrapsea-u šifra ti prezentisā tu colona 6 di Lista PRISUTNI U MESTU UOBICAJENOG ŽIVLJEŃA Упиши шифру за присутност у колону 6 у Списак PRISUTNI U MJESTU UOBICAJENOG ŽIVLJENJA Упиši šifru za odsutnost u koloni 6 u Spisku PRISUTNI VO MESTOTO NA VOOBICAENO ŽIVEEŃE Впиши ја шифрата за присутност во колона 6 во Списокот	01 Geleneksel yaşadı yerde bulunma / Presentu tu loclu ti bānari di aradā Bešibe ko dživdipaskoro than / Prisutan u mestu uobicaenog življeŃa Prisutan u mjestu uobicaenog življenja / Prisutten vo mestoto na voobicaeno živeeŃe
MAKEDONIA CUMHURİYETİ'NİN BAŞKA YERİNDE BULUNMIA Listedeki 7. sütunda orada bulunmama şifresini yaz ABSENTSA DUSHI TU ALTU LOC TU REPUBLICA MACHDUNIA Angrapsea-u şifra ti absentsā tu colona 7 di Lista OKOLA SOJ TANE KO JAVER THAN KI REPUBLIKA MAKEDONIA Hramon i šifra bašo bibešibe ki kolona 7 ko Sučhi OTSUTNI U DRUGOM MESTU U REPUBLICI MAKEDONII Упиши шифру за отсутност у колону 7 у Списак ODSUTNI U DRUGOM MJESTU U REPUBLICI MAKEDONII Упиši odgovarajuću šifru u koloni 7 u Spisku OTSUTNI VO DRUGO MESTO VO REPUBLICA MACHDUNIA Впиши ја шифрата за отсутност во колона 7 во Списокот	02 Makedonya Cumhuriyeti'nin başka yerinde bulunma La luoru tu altu loc tu Republica Machdunia Ki buti ko javer than ki Republica Makedonia Na radu u drugom mestu u Penublici Makedoniji Na radu u drugom mjestu u Republici Makedonii Na rabota vo drugo mesto vo Penublika Makedonija Makedonya Cumhuriyeti'nin başka yerinde eğitim görüyor La sculiti tu altu loc tu Republica Machdunia Educitba ko javer than ki Republica Makedonia Na školovanju u drugom mestu u Penublici Makedoniji Na školovanju u drugom mjestu u Republici Makedonii Na školovanie vo drugo mesto vo Penublika Makedonija
03	03

10 Diger sebeplerden yurt dışında bulunmaktadırlar (iş seyahati, tedavi görmek vb.) Absentsâ tu xeani di alti ispets (pi cali-profesional, yitripseari shi altu) Bešen ko jабандžiluko taro javer ifijatlukja (bukjamo drom, bašo sastarbe thaj javer) Absentsâ tu xeani di alti ispets (pi cali-profesional, yitripseari shi altu) Odsutni u inostranstvu iz drugih razloga (službeni put, liječenje i ostalo) Отсутни во странство од други причини (службен пат, лекување и друго)	MAKEDONYA CUMHURİYETİNDE BULUNAN YABANCILAR Listedeki 9-11. sütunlara uygun şifreyi yaz XINITS PREZENTSÂ TU REPUBLICA MACHIDUNIA Angrăpseă-u shifra compatibilă tu colomii 9-11 di Lista JABANDJIE KOLA SOJ KI REPUBLICA MAKEDONJIA Hramon i trubutni şifra ko kolone 9-11 ko Suçhi СТРАНЦИ ПРИСУТНИ У РЕПУБЛИЦИ МАКЕДОНИЈИ Улиши одговарајућу шифру у колоне 9 - 11 у Списак STRANCI PRISUTNI U REPUBLICI MAKEDONIJI Uplişi odgovarajuću şifru u kolone 9 - 11 u Spisku СТРАНЦИ ПРИСУТНИ ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА Впиши ја соодветната шифра во колоните 9 - 11 во Списокот
11 11 yıla kadar Makedonya Cumhuriyeti'nde bulunan ve oturma izni olan kişiler Persoani cu izni ti shideari, prezentsâ tu Republica Machidunia până di 1 an Džene kolen isi mukibe bašo olergoro bešibe, kola tane ki Republika Makedonija dži ko 1 beš Лица са одобрењем борава, присутна у Републици Македонији до 1 године Lica sa odobrenjem za boravak, prisutni u Republici Makedoniji do 1 godinu Лица со одобрење за престој, присутни во Република Македонија до 1 година 1 yil ve daha fazla Makedonya Cumhuriyeti'nde bulunan ve oturma izni olan kişiler Persoani cu izni ti shideari, prezentsâ tu Republica Machidunia 1 an shi ma multu Džene kolen isi mukibe bašo olergoro bešibe, kola tane ki Republika Makedonija 1 beš thaj pobuter Лица са одобрењем борава, присутна у Републици Македонији 1 годину и више Lica sa odobrenjem za boravak, prisutni u Republici Makedoniji 1 godinu i više Лица со одобрење за престој, присутни во Република Македонија 1 година и повеќе 13 Mülteci (mülteciler kabul edilmeye dilekçesi veren yabancılar) Azilantı (xinitis cu dată cârtari ti pricunushteari a andreptului ti azil) Azilanti (jабандžije kola so roden te oven mukle te bešen azleskere nijameja) Азиланти (странци са поднетим захтевом за признавање права на азил) Azilanti (stranci sa podnešenim zahtjevom za priznavanje prava na azil) Азиланти (странци со поднесено барање за признавање на право на азил) 14 Kaçak / Fugatorii / Naŭe manuŭa / Избеглице / Izbjeglice / Бегалци 15 Yerel korunması kabul edilmiş hukuku ile yabancılar (humaniter korunmaya sahip) Xinitis cu pricânsăcut andreptu ti apurari subsidiară (aranguh umanitar) Jабандžije kolen isi dendo nijami baši subsidiarno arka (humanitaro arka) Странци са признатим правом супсидијарне заштите (хуманитарно збринути) Stranci sa priznatim pravom na subsidiarnu zaštitu (humanitarlo zbrinuti) Странци со признато право на супсидијарна заштита (хуманитарно згрижени)	11 11 yila kadar Makedonya Cumhuriyeti'nde bulunan ve oturma izni olan kişiler Persoani cu izni ti shideari, prezentsâ tu Republica Machidunia până di 1 an Džene kolen isi mukibe bašo olergoro bešibe, kola tane ki Republika Makedonija dži ko 1 beš Лица са одобрењем борава, присутна у Републици Македонији до 1 године Lica sa odobrenjem za boravak, prisutni u Republici Makedoniji do 1 godinu Лица со одобрење за престој, присутни во Република Македонија до 1 година 1 yil ve daha fazla Makedonya Cumhuriyeti'nde bulunan ve oturma izni olan kişiler Persoani cu izni ti shideari, prezentsâ tu Republica Machidunia 1 an shi ma multu Džene kolen isi mukibe bašo olergoro bešibe, kola tane ki Republika Makedonija 1 beš thaj pobuter Лица са одобрењем борава, присутна у Републици Македонији 1 годину и више Lica sa odobrenjem za boravak, prisutni u Republici Makedoniji 1 godinu i više Лица со одобрење за престој, присутни во Република Македонија 1 година и повеќе 13 Mülteci (mülteciler kabul edilmeye dilekçesi veren yabancılar) Azilantı (xinitis cu dată cârtari ti pricunushteari a andreptului ti azil) Azilanti (jабандžije kola so roden te oven mukle te bešen azleskere nijameja) Азиланти (странци са поднетим захтевом за признавање права на азил) Azilanti (stranci sa podnešenim zahtjevom za priznavanje prava na azil) Азиланти (странци со поднесено барање за признавање на право на азил) 14 Kaçak / Fugatorii / Naŭe manuŭa / Избеглице / Izbjeglice / Бегалци 15 Yerel korunması kabul edilmiş hukuku ile yabancılar (humaniter korunmaya sahip) Xinitis cu pricânsăcut andreptu ti apurari subsidiară (aranguh umanitar) Jабандžije kolen isi dendo nijami baši subsidiarno arka (humanitaro arka) Странци са признатим правом супсидијарне заштите (хуманитарно збринути) Stranci sa priznatim pravom na subsidiarnu zaštitu (humanitarlo zbrinuti) Странци со признато право на супсидијарна заштита (хуманитарно згрижени)

ÇALIŞMAK / EĞİTİM GÖRMEK / GEÇİCİ DÖNEM YURT DIŞINDA BULUNMAK Listedeki 8. sütuna uygun olan şifreyi yaz ABSENTSÂ DUSHI TU XEANI S-LUCREADZÂ / ANVEATSÂ / SHEADÂ Angrăpseă-u shifra compatibilă tu colona 8 di Lista DŽENE SO GELE KO JABANDŽILUKO TE KEREN BUTI / TE EDUCIRINENRE / THAJ TE BEŠEN Hramon i trubutni şifra ki kolona 8 ko Suçhi ОТСУТНИ У ИНОСТРАНСТВУ НА РАДУ / ШКОЛОВАЊУ / БОРАВКУ Улиши одговарајућу шифру у колону 8 у Списак OTSUTNI U INOSTRANSTVU NA RADU / ŠKOLOVANJU / BORAVKU Uplişi, odgovarajuću şifru u koloni 8 u Spisku ОТСУТНИ ВО СТРАНСТВО НА РАБОТА / ШКОЛОВАЊЕ / ПРЕСТОЈ Впиши ја соодветната шифра во колона 8 во Списокот	05 Yurt dışında yabancı şivereinde ya da kendi işi La lucru la patron xinit ică lucrează lucru individual Ki buti ko jабандžije manuŭa je palem ki pli plesutni buti На раду код страног послодавца или на самостојна работа Na radu kod stranog poslodavca ili na samostalnom poslu На работа кај странски работодавец или на самостојна работа Na работа kaj strancki работодавец или na samostalnoa работа 06 Yurt dışında eğitim görmek ya da uzmanlık La sculi ică speşializatsii tu xeani Ki edukacija je palem ki speşializacija ko jабандžiluko На школовање или специјализација у иностранство Na şkolovanju ili na speşializaciji u inostranstvu На школовање или на специјализација во странство Na şkolovanje ili na speşializacija vo stranstvo 07 Makedonya Cumhuriyeti'nden yurt dışına Diploması-konsolosluk ve diğer temsilciliklere, Uluslar arası örgütleri çalışmak için aliesiyle birlikte gönderilen Pitirut la lucru tu ambasadi, consulati shi alti firmi, organizatsii internationale, dit Republica Machidunia tu xeani cum shi membrija a familijai a lui Biçavdo pi buti ko diplomatikane-konzulama thaj javer sikavde thara, maşkarmlateskere organizacije tari Republika Makedonija ko jабандžiluko thaj oleskere džene taro oleskoro jeri Послат на рад у дипломатско-конзуларна и друга претставништва, меѓународне организације, из Републике Македоније у иностранство и чланови неговое породице Upručen na rad u diplomatsko-konzulama i druga predstavništva, međunarodne organizacije, iz Republike Makedonije u inostranstvo i članovi njegove porodice Упатен на работа во дипломатско-конзуларни и други претставништва, военот персонал, во меѓународни организации на Република Македонија во странство и членовите на неговото семејство 08 O5 sebepleri olan kişilerin aile üyesi olarak ikamet etmekte Sheadi sa membru a familijai a persoanilor absentsâ cu cauza O5 Beşol sar dženo taro jereskere džene kola so naje odole ifijatlukjoa taro O5 Бораваи као члан породице лица отсутних из разлога O5 Boravi kao član porodice osoba odsutnih iz razloga O5 Престојуваа како член на семејство на лицата отсутни од причина O5 09 O6 sebeplerden bulunmayan kişilerin aile üyesi olarak ikamet etmekte dir Sheadi sa membru a familijai a persoanilor absentsâ cu cauza O6 Beşol sar dženo taro jereskere džene kola so naje odole ifijatlukjoa taro O6 Бораваи као члан породице лица отсутних из разлога O6 Boravi kao član porodice osoba odsutnih iz razloga O6 Престојуваа како член на семејство на лицата отсутни од причина O6
---	---

6. SORUYA CEVAP VERMEK İÇİN ŞİFRE. AİLENİN İÇME SUYU İLE TEDARİK EDİLMİYE BİÇİMİ
SHIFRI TI APANDĂSEARI LA ĂNTRIBAREA 6. MODUS CUM NICUCHIRATA S-ASIGUREADZĂ CU APĂ TI BEARI
ŞİFRE BAŞO DZEVAPI KO PUÇİBE 5. ŞNANI KOLEJA O KHERUTNOMANUŞENGORO LJOL RIJBASKORO PANI
ШИФРЕ ЗА ОДГОВОР НА ПИТАЊЕ 6. НАЧИН НА КОЈИ СЕ ДОМАЋИНСТВО СНАБДЕВА ВОДОМ ЗА ПИЋЕ
ŞİFRE ZA ODGOVOR NA PITANJE 5. NAČIN NA KOJI DOMAĆINSTVO SE SNABDIJEVA SA VODOM ZA PIĆE
ШИФРИ ЗА ОДГОВОР НА ПРАШАЊЕ 5. НАЧИН НА КОЈ ДОМАЌИНСТВОТО СЕ СНАБДУВА СО ВОДА ЗА ПИЕЊЕ

- 01 Kamu su tesisatına bağılı olan dairede su
 Apă tu apartamentul ligată pi apăductul public
 Pani ko kher čivdo taro dizjakoro vodovodi
 Вода у стану с прикључком на јавни водовод
 Voda u stanu sa priključkom na javni vodovod
 Вода во станот со прикључок на јавен водовод
- 02 Özel hidrofora bağılı dairede su
 Apă tu apartamentul ligată pi hidrofor particular
 Pani ko kher čivdo ple plesutne hidroforeja
 Вода у стану с прикључком на властити хидрофор
 Voda u stanu sa priključkom na sopstven hidrofor
 Вода во станот со прикључок на сопствен хидрофор
- 03 Kamu su tesisatına bağılı evin avlusunda çeşme
 Shopat tu ubor ligat pi apăductul public
 Česma ki avlin čivdi taro dizjakoro vodovodi
 Чесма у дворишту прикључена на јавни водовод
 Česma u dvorištu priključena na javni vodovod
 Чесма во дворот прикључена на јавен водовод
- 04 Kamu su tesisatına bağılı sokak çeşmesi
 Shopat dit sucachi cu apă di apăductu public
 Dromutni pañjeskiri çeşma čivdi taro dizjakoro vodovodi
 Улична чесма са водом из јавног водовода
 Ulična česma sa vodom iz javnog vodovoda
 Улична чесма со вода од јавен водовод
- 05 Özel kaynağından sokak çeşmesi
 Shopat dit sucachi cu apă dit fântână ahorghea
 Dromutni pañjeskiri çeşma čivdi taro baška haingo
 Улична чесма с водом из посебног извора
 Ulična česma sa vodom iz posebnog izvora
 Улична чесма со вода од посебен извор
- 06 Kazılmışı bunar / Aputs sâpat / Hanlo bunari / Ископан бунар /
 Kopan bunar / Копан бунар
- 07 Delinmiş (borudan) bunar / Aputs abruptu cu chunghi
 Navardo (cevkencar) bunari / Бушени (цевни) бунар
 Buşen (cijevni) bunar / Дупчен (цевен) бунар

- 08 Arterik bunar / Aputs arteric / Arterisko bunari / Артерски бунар /
 Arterijski bunar / Артерски бунар
- 09 Düzenlenmiş kaynak / Fântână adrată / Lačardo haingo /
 Уређен извор / Ureden izvor / Уреден извор
- 10 Düzenlenmemiş kaynak / Fântână ni adrată / Bilačardo haingo /
 Неуређен извор / Neureden izvor / Неуређен извор
- 11 Filtrel (su deposu) su tankeri
 Tsisternă (rezervoar cu apă) cu filtru
 Cisterna (rezervoari panjeja) filtereja
 Цистерна (резервоар с водом) са филтером
 Cisterna (rezervoar sa vodom) sa filterom
 Цистерна (резервоар со вода) со филтер
- 12 Filtres (su deposu) su tankeri
 Tsisternă (rezervoar cu apă) fără filtru
 Cisterna (rezervoari panjeja) bizo filteri
 Цистерна (резервоар с водом) без филтера
 Cisterna (rezervoar sa vodom) bez filtera
 Цистерна (резервоар со вода) без филтер
- 13 Doğrudan dereden / Direct dit arău / Ando tari len / Непосредно из реке /
 Neposredno iz rijeke / Непосредно од река
- 14 Doğrudan gölden (tabii ya da sunni)
 Direct dit baltă (naturală ică adrată di om)
 Ando taro devrijali (naturalikano ja palem veştikano)
 Непосредно из језера (природног или вештачког)
 Neposredno iz jezera (prirodno ili vještačko)
 Непосредно од езеро (природно или вештачко)
- 15 Doğrudan mağaradan, suyla dolu çukur
 Direct dit pishireauă, hauă ică iamă cu apă
 Ando tari xara, javer pani ja palem taro rure panjeja
 Непосредно из пећине, понора или јаме с водом
 Neposredno iz peşine, ponora ili jame sa vodom
 Непосредно од пештера, понор или јама со вода

YAŞAMA YERİ İÇİN BİLGİLER / DATI TI DOMITSILIULU /
PODATOKIJA BAŞO DZİVDIPASKORO THAN /
ПОДАЦИ О МЕСТУ ЖИВЉЕЊА /
PODACI ZA BORAVIŠTE / ПОДАТОЦИ ЗА ЖИВЕАЛИШТЕТО

13. Yaşama biçimi / Turli a domitsiliulu /
 Sorta e dživdipaskere thaneskiri / Врста места живљења /
 Vrsta boravišta / Вид на живеалиште
1. Geleneksel daireler / Apartamenturi conventionale
 Konvencionalne khera / Конвенционални станови
 Konvencionalni stanovi / Конвенционални станови
2. Diğer yaşama birimleri (çadır, vagon, kiler vb.)
 Alti obiecti ti bânari (tendă, vagoni, pljeandză shi ashi ma anclo)
 Javera jekhutnipa başo kherengere dživdipa (şatori, vagoni, şupa thaj javer)
 Друге јединице становања (шатор, вагон, шупа, итд.)
 Druge jedinice za stanovanje (şator, vagon, şupa itd)
 Други јединице на домување (шатор, вагон, шупа, итн.)
3. Toplu yaşama yerleri (hotel, kurumlar, kamp)
 Domitsiliu colectiv (hotel, institutii, campu)
 Kolektivikane dživdipaskere khera (hoteli, institucije, kampi)
 Колективна места живљења (хотел, институције, камп)
 Kolektivna boravišta (hoteli, institucije, kamp)
 Колективни живеалишта (хотел, институции, камп, итн.)
- 1 Yöntemle cevap verdiğiniz, 14'ten 33 soruya kadar cevap veriniz**
Cara s-apandăsit cu modalitate 1, apandăsisit pi
ăntribârli di la 14 până la 33
Ako dengjen dzevapî e modaliteja 1, den dzevapî ko
phuçiba taro 14 dži ko 33
Ako ste odgovorili modalitetom 1, odgovorite na
pitanja od 14 do 33
Ako ste odgovorili sa modalitetom 1, odgovorite na
pitanja od 14 do 33
Ako ste odgovorile so modalitetot 1, odgovorete gi
praşanata od 14 do 33
14. Geleneksel dairenin (yerleşim statüsü) kullanımı
 Ufiliseari (status di bânari) a apartamentului conventional
 Kulandiribe (o statusi başo manuşengoro dživdipe) ko konvencionalna khera
 Коришћење (статус населености) конвенционалног стана
 Korišćenje (status useljenosti) konvencionalnog stana
 Користење (статус на населеност) на конвенционалниот стан

1. Geleneksel yerleşim daireleri
 Apartamenturi conventionale tu cari vără băneadză
 Dživdipaskere konvencionalno khera
 Населени конвенционални станови
 Uşeljeni konvencionalni stanovi
 Населени конвенционални станови
- 1.1 Sadece yaşamak için / Mash ti bânari / Salde dživdipaske /
 Само за становање / Samo za življenje /
 Само за живеење
- 1.2 Yaşamak ve iş görmek için / Ti bânari shi ti activitäts di lucru /
 Başo dživdipe thaj başo butikeribe /
 За становање и обављање делатности / Za življenje i za obavljanje djelatnosti / За живеење и за вршење дејност
2. İçinde kimsenin yaşamadığı geleneksel daireler
 Apartamenturi conventionale tu cari nu băneadză cana
 Bimanuşengere konvencionalno khera
 Ненаселени конвенционални станови
 Neuşeljeni konvencionalni stanovi
 Ненаселени конвенционални станови
- 2.1 Boş daire / Apartamentu gol / Čuço kher /
 Празан стан / Prazan stan / Празен стан
- 2.2 İş yapmak için / Ti activitäts / Başo butikeribe/ За обављање делатности / Za vršenje djelatnosti / За вршење дејност
 Dinlenme ve rekreasyon için/ Ti discurmari shi recreari / Başo dajani thaj rekreacija / За одмор и рекреацију / Za odmor i rekreaciju / За одмор и рекреација
- 2.4 Tarımcılıkta mevsimlik işleri döneminde
 Tu chiro di lucru di sezonă tu agricultură
 Ko vakti kdaj o sezonikane bukja ko umaljako
 У време сезонских пољопривредних радова
 U vrijeme sezonskih poslova u poljoprivredi
 Во време на сезонски работи во земјоделството
3. Sayıma tabii tutulmayan kişilerin kaldığı geleneksel daireler
 Apartamenturi conventionale tu cari băneadză persoani cari nu sunt obiectu ti Ănregistrați
 Manuşengere konvencionalno khera dženencar kola so naje čivde ko Gjinipe
 Населени конвенционални станови с лицима која нису предмет Пописа
 Uşeljeni konvencionalni stanovi sa licima koja nisu predmet Popisa
 Населени конвенционални станови со лица што не се предмет на Пописот

15. Dairenin toplam büyüklüğü (m²)
 Spatslu total a apartamentului (tu m²)
 Bilevija than taro kher (ko m²)
 Укупна површина стана (у м²)
 Ukupna površina stana (u m²)
 Вкупна површина на станот (во м²)

☞

16. Dairede toplam oda sayısı
 Numirlu total a udadzlor tu apartamentul
 Khedimo numeri taro odaје ko kher
 Укупан број соба у стану
 Ukupan broj soba u stanu
 Вкупен број на соби во станот

☞

17. Dairede çalışmalar yapılan odaların sayısı
 Numir a udadzlor tu apartamentul iu s-fatsi activitati
 Numero taro odaје ko kher kote kerolpe disavi buti
 Број соба у стану у коме се обавља делатност
 Broj soba u stanu u kojem se vrši djelatnost
 Број на соби во станот во кои се врши дејност

☞

18. İş yapılan alanın büyüklüğü (m²)
 Spatslu iu s-fatsi activitatea (tu m²)
 Megdani taro buhlpe kote so kerolpe disavi buti (ko m²)
 Површина простора за обављање делатности (у м²)
 Površina prostora za obavljanje djelatnosti (u m²)
 Површина на просторот за вршење дејност (во м²)

☞

**YARDIMCI BÖLÜMLER / SPATSURI DI AGIUTOR
 ARKAKERE ODAJE / ПОМОЋНЕ ПРОСТОРИЈЕ
 ПОМОЋНЕ ПРОСТОРИЈЕ / ПОМОШНИ ПРОСТОРИИ**

19. Mutfak / Mayiryo / Ćiravdi / Кухиња / Kuhnja /
 Кујна

- Var (m² büyüklüğü) / Ari (spatsu tu m²) / Isi (buhlpe ko m²) /
 Има (површина у м²) / Ima (površina u m²) /
 Има (површина во м²)
- Mutfaksız / Fără mayiryo / Bizi Ćiravdi /
 Без кухиње / Bez kuhinje /
 Без кујна
- Yıyeclekler değişik tür odada hazırlanmaktadır /
 Măcare s-adară tu altu udă /
 О кералпе хабе керолпе ки јавер сорта тари одаје /
 Припремање хране се обавља у другој врсти собе /
 Spremanje hrane se vrši u drugom tipu sobe /
 Готвењето на храната се врши во друг тип на соба

☞

20. Banyo/ Hāmami / Banja / Купатило / Kupatilo /
 Бања

- Var / Ari / Isi / Има / Ima /
 Има
- Dairenin dışında var / Ari, nafoară di apartamentul /
 Isi, avrijal taro kher / Има, ван стана / Ima van stana /
 Има, надвор од станот
- Yok / Nu-ari / Naje / Нема / Nema /
 Нема

21. Tuvalet / Toalet / Toaleti (khenefa) / Тоалет / Toalet / Тоалет

- Var / Ari / Isi / Има / Ima /
 Има
- Dairenin dışında var / Ari, nafoară di apartamentul /
 Isi, avrijal taro kher / Има, ван стана / Ima van stana /
 Има, надвор од станот
- Yok / Nu-ari / Naje / Нема / Nema /
 Нема

**TESİSAT / INSTALATSII / INSTALACIJE / ИНСТАЛАЦИЈЕ
 INSTALACIJE / ИНСТАЛАЦИИ**

22. Su tesisatı / Apăductu / Vodovodi - pani / Водовод / Vodovod /
 Водовод

1. Dairede su tesisatı

Instalatsii di apăductu tu apartamentul
 Vodovodna instalacije ko kher
 Водоводне инсталације у стану
 Vodovodne instalacije u stanu
 Водоводни инсталации во станот

- Kamu su tesisatina bağlı / Ligati di apăductu public
 Ćivde taro dizjako vodovodi / Прикључене на јавни водовод
 Priključeni na javni vodovod / Прикључени на јавен водовод
- Özel kaynağa bağlı / Ligati pi fântână particulară /
 Ćivdo taro plesutno haingo / Прикључене на властити извор /
 Priključeni na sopstven izvor / Прикључени на сопствен извор

2. Dairede su tesisatları yok

Fără instalatsii di apăductu tu apartamentul
 Bizo vodovodeskere instalacije ko kher
 Без водоводних инсталација у стану
 Bez vodovodnih instalacija u stanu
 Без водоводни инсталации во станот

- Apartmanda su tesisatları mevcut, fakat dairenin dışında
 bulunmaktadırlar
 Instalatsii di apăductu ari tu bineae, ma nafoară di
 apartamentul
 Isi vodovodeskere instalacije ki kula, numa avrijal tharo kher
 Водоводне инсталације постоје у згради, али ван стана
 Vodovodne instalacije postoje u zgradi, ili van stana
 Водоводни инсталации постојат во зградата, но надвор
 од станот
- Su tesisatları apartmanın dışında bulunmaktadır
 Instalatsii di apăductu ari nafoară di bineae
 Isi vodovodeskere instalacije, numa avrijal thari kula
 Водоводне инсталације постоје ван зграде
 Vodovodne instalacije postoje van zgrade
 Водоводни инсталации постојат надвор од зградата
- Su tesisatları yok / Fără instalatsii di apăductu
 Bizo vodovodeskere instalacije / Без водоводних инсталација /
 Bez vodovodnih instalacija / Без водоводни инсталации

23. Kanalizasyon / Canalizatsii / Kanalizacija / Канализација /
 Kanalizacija / Канализација

- Artık sular borularla bağlı Kamu kanalizasyonuna aktılmaktadır
 Fecalili fug pit chunghi ligati pi canalizatsia publică
 Melalo pani kova so džal ko cevija soј Ćivde ki dizutni kanalizacija
 Отпадне воде се сливају у цеви прикључене на јавну канализацију
 Otpadna voda se slijeva u cijev priključenu na javnu kanalizaciju
 Отпадната вода се слева во цевки прикључени на јавната
 канализација
- Artık sular borularla bağlı özel kanalizasyon ağına aktılmaktadır
 Fecalili fug pit chunghi ligati pi mreži particulară ti canalizatsii (iamă
 septică adrată ti ună ică ma multi casi ti bănari)
 O melalo pani džal ko cevija soј Ćivde tari plesutni kanalizacijakiri
 galevurja
 Отпадне воде се сливају у цеви прикључене на властити
 канализациону мрежу (септичка јама изградена за једну или
 неколико јединица становања)
 Otpadna voda se slijeva u cijevi priključene na sopstvenu
 kanalizacijsku mrežu (septička jama izgrađena za jednu ili za nekoliko
 jedinica za stanovanje)
 Отпадната вода се слева во цевки прикључени на сопствена
 канализациска мрежа (септичка јама изградена за една или за
 неколку јединици за домување)

3. Diğer çözümler (artık sular açık kanallara, dereye, çukur, vb.)

Alti solutsii (fecaliili fug pit dishclis canal, arău, iământ, avlachi shi ashi ma anclo)

Javer çare (o melale panja džan ko phravdo kanali, len, jama, hendeko thaj javer)

Друга решења (отпадне воде се сливају у отворен канал, реку, јаму, бразду итд.)

Друга рјешења (отпадне воде се слијевају у отворен канал, ријеку, јаму, бразду итд.)

Други решенија (отпадните води се слеваат во отворен канал, река, јам, бразда итн.)

4. Kanalizasyon sistemi yok / Nu-ari sistem ti canalizatsii /

Naje sistemi baši kanalizacija / Нама канализациони систем /

Nema sistem za kanalizaciju / Нема систем за канализација

24. Elektrik enerjisi / Energhii electrică / Električni energija /

Електрична енергија / Електрична енергија /

Електрична енергија

1. Var / Ari / Isi / Има / Има /

Има

2. Yok / Nu-ari / Naje / Нема / Nema /

Нема

25. Klima / Climatizatsii / Klimatizacija / Климатизација/

Klimatizacija / Климатизација

1. Var / Ari / Isi / Има / Има /

Има

1.1 Merkezi klima / Climatizatsii tsentrală /

Centralikani klimatizacija / Централна климатизација /

Centralna klimatizacija / Централна климатизација

1.2 Bağımsız klima birimi / Climatizatsii independentă

Plesutni klimatizacija /

Независна јединица климатизације /

Nezavisna jedinica klimatiziranja /

Независна единица за климатизирање

2. Yok / Nu-ari / Naje / Нема / Nema / Нема

**APARTMAN HAKKINDA BİLGİLER / DATI TI BINAEE /
ПОДАТОКЈА БАШИ КУЛА /
ПОДАЦИ О ЗГРАДИ / ПОДАЦИ ЗА ЗГРАДУ /
ПОДАТОЦИ ЗА ЗГРАДАТА**

26. Dairenin bulunduğu kat / Etaj pi cari s-află apartamentul

Kati kote so arakljovel o kher / Спрат на коме се стан налази

Sprat na kojem se nalazi stan / Кат на кој се наоѓа станот

40	Giriş kat / Āmpadi / Teluno kati / Приземље / Prizemlje / Приземје	70	Ara kat / Mezanin / Mezanini / Мезанин / Mezanin / Мезанин
50	Bodrum / Izbâ / Vizba / Podrum / Визба	80	Mansandra / Mansardâ Mansarda / Мансарда Mansarda / Мансарда
60	Bodrum kat / Suterren / Suterreni / Сутерен Suterren / Сутерен		

Dairenin bulunduğu kat / Etaj pi cari s-află apartamentul

Kati kote so arakljovel o kher / Спрат на коме се стан налази

Sprat na kojem se nalazi stan / Кат на кој се наоѓа станот

27. Dairenin kat seviyesi / Nivel di etajuri a apartamentul

Kateskoro niveli e khereskoro / Спратно ниво стана /

Spratni nivo stana / Катно ниво на станот

1. Sadece bir katlı daire / Apartamentu mash pi un etaj /

Kher salde ko jekh kati / Стан на само један спрат /

Stan samo na jedan sprat / Стан само на еден кат

2. İki ya da daha çok katlı daire

Apartamentu pi dau icâ ma multi etajuri

Kher ko duj ja palem pobuter katja

Стан на два или више спратова

Stan na dva ili više spratova

Стан на два или повеќе кативи

28. Geleneksel dairenin bulunduğu apartmanın türü

Turlii di binaea tu cari s-află apartamentul conventsional

Sorta tari kula kote so arakljovel o konvencionalno kher

Врста зграде у којој се налази конвенционални стан

Vrsta zgrade u kojoj se nalazi konvencionalni stan

Вид на зграда во која се наоѓа конвенционалниот стан

1. Apartman / Binai ti bânari / Kherengiri kula

Стамбена зграда / Stambena zgrada / Станбена зграда

2. Binai cari nu easti ti bânari / Binai cari nu easti ti bânari

Bikherengiri kula / Нестамбена зграда

Nestambena zgrada / Нестанбена зграда

29. Apartmanin inşa edildiği yıl / Anlu cându easti adrată binaea /

Berş kdaj kerdî i kula / Година изградње зграде /

Godina izgradnje zgrade / Година на изградба на зградата

1. 1919 yılından önce / ninti 1919

anglo 1919 / ппе 1919

prije 1919 / пред 1919

2. 1919-1945

3. 1946-1960

4. 1961-1970

5. 1971-1980

6. 1981-1990

7. 1991-2000

8. 2001-2005

9. 2006 yılından sonra

2006 icâ ma amânat

2006 ja palem poğeçi

2006 или касније

2006 ili kasnije

2006 или подоцна

30. Katlı garaj / Etajuri a binaijei / Katlja ki kula

Број спратова у згради / Spratnost zgrade / Катност на зградата

1. P (Sadece giriş kat, yüksek ya da alçak)

P (Mash âmpadi, analât icâ apusâ)

P (Salde teluno kati, uço ja palem harno)

П (само приземље, високо или ниско)

P (Samo prizemlje, visoko ili nisko)

П (само приземје, високо или ниско)

2. P+1 (giriş kat ve bir kat) / P+1 (âmpadi shi un etaj) /

P+ 1 (teluno kati thaj jekh kati) / P+1 (приземље и један спрат) /

P+1 (prizemlje i jedan sprat) / P+1 (приземје и еден кат)

3. P+2'den P+4'e kadar / P+2 pânâ P+4 / P + 2 dži ko P + 4 /

П+2 до П+4 / P+2 do P+4 / П+2 до П+4

4. P+5'ten P+10'a kadar / P+5 pânâ P+10 / P+5 dži ko P+10 /

П+5 до П+10 / P+5 do P+10 / П+5 до П+10

5. P+11'den P+20'ye kadar / P+11 pânâ P+20 / P+11 dži ko P+20

П+11 до П+20 / P+11 do P+20 / П+11 до П+20

6. P+20'den çok / Pisti P+20 etajuri / Pobuter taro P+20 katja

Изнад П+20 спратова / Iznad P+20 spratova / Над П+20 ката

31. Apartmanın taşıyıcı sisteminin yapıldığı malzeme

Materialu di cari easti adrat sistemlu purtator a binaijei

Kapri kolea soj kerd o Igaripaskoro sistemi ki kula

Материјал од кој е изграден носећи систем зграде

Materijal od koj je izgraden noseći sistem zgrade

Материјал од кој е изграден носечкиот систем на зградата

1. Beton ve armire beton

Beton shi beton cu armaturâ

Betoni thaj armirimo betoni

Бетон и армирани бетон

Beton i armiran beton

Бетон и армиран бетон

3. Beton bloklar

Blocuri di beton

Betoneskere tugle

Бетонски блокови

Betonski blokovi

Бетонски блокови

2. Çelik

Celichi

Sastrn-çeliko

Челик

Çelik

Челик

4. Tuğla

Tuvli

Tugle

Цигле

Cigle

Тули

5. Taş / Chatrâ / Bar / Камен / Kamen / Камен 6. Montaj tahta paneli Paneli di lemnu ti montaji Montažna kašteskere panejlja Монтажни дрвени панели Montažni drveni paneli Монтажни дрвени панели	7. Zayıf inşaat malzemesi Slab material ti constructsii Bilačo tamirdipaskoro kapri Слаб грађевински материјал Slab građevinski materijal Слаб градежен материјал
32. Asansör / Liftu / Lifti / Лифт / Lift / Лифт 1. Var / Ari / Isi / Има / Ima / Има 2. Yok / Nu-ari / Naje / Нема / Nema / Нема	
33. Apartmana ya da daireye giriş (birkaç cevap mümkündür) Actsес pānā di binaea icā pānā di apartamentul (poati s-aibā ma multi apandāseri) Khujbe dži ki kula ja palem dži ko kher (šaj te denpe pobuter dževapja) Прилаз до зграде или до стана (могуће је више одговора) Pristupnost do zgrade ili do stana (могуће је више одговора) Пристапност до зградата или до станот (можни се повеќе одговори) 1. Merdivensiz ya da rampasız erişim (yanlamasına patikalar) Actsес fārā scārī icā rampā (cali ānsus icā ānghios) Džajbe bizo basamakja ja palem rampa (droma ko učipe) Прилаз без степеница или рампе (стазе са нагибом) Pristup bez stepenica ili rampe (staze sa kosinom) Пристап без скали или рампа (патеки со косина)	
2. Rampayla erişim (yanlamasına patikalar) Actsес cu rampā (cali ānsus icā ānghios) Džajbe rampaja (droma ko učipe) Прилаз са рампом (стазе са нагибом) Pristup sa rampom (staze sa kosinom) Пристап со рампа (патеки со косина) 3. Özürlülerere ait asansörle giriş / Actsес cu liftu ti invalidiz / Džajbe lifteja bašo invalidja / Прилаз са лифтом за инвалиде / Pristup sa liftom za invalide / Пристап со лифт за инвалиди 4. Sadece asansör kullanarak giriş (apartmanda merdivenlerin olmasına rağmen) Actsес cu ufiliseari mash a liftului (tsicara ca tu binaea ari shi scārī) Džajbe salde lifteja (ako ki kula isi basamakja) Прилаз са коришћењем само лифта (иако у згради има и степениште) Pristup sa korišćenjem samo lifta (jako u zgradi postoje stepenice) Пристап со користење само лифт (иако во зградата има и скали) 5. Sadece merdivenleri kullanarak giriş / Actsес mash cu ufiliseari a scārlor / Džajbe salde basamakencar / Прилаз само са коришћењем степеница / Pristup samo sa korišćenjem stepeništa / Пристап само со користење скали 6. Asansörü ve merdivenleri kullanarak giriş Actsес cu ufiliseari a liftului shi a scārlor Džajbe lifteja thaj basamakencar Прилаз са коришћењем лифта и степеница Pristup sa korišćenjem lifta i stepeništa Пристап со користење лифт и скали	

РЕГУЛАТОРНА КОМИСИЈА ЗА ЕНЕРГЕТИКА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

201.

Регулаторната комисија за енергетика на Република Македонија, врз основа на член 19, алинеја 6 од Законот за енергетика („Службен весник на РМ“ бр.63/06, 36/07, 106/08 и 119/10) и членовите 5 и 6 од Тарифниот систем за продажба на природен гас на тарифни потрошувачи („Службен весник на РМ“ бр. 94/2005 и 43/2010), постапувајќи по Барањето на Акционерското друштво за промет со нафта и нафтени деривати Макпетрол – Скопје, за промена на продажната цена на природен гас во првиот квартал од 2011 година, на седницата одржана на 24 јануари 2011 година, донесе

О Д Л У К А

ЗА УТВРДУВАЊЕ НА ПРОДАЖНА ЦЕНА НА ПРИРОДЕН ГАС ВО ПРВИОТ КВАРТАЛ ОД 2011 ГОДИНА

Член 1

На Акционерското друштво за промет со нафта и нафтени деривати Макпетрол – Скопје, како вршител на енергетските дејности Трговија со природен гас и Снабдување со природен гас на тарифни потрошувачи приклучени на системот за пренос на природен гас, продажната цена на природниот гас за првиот квартал од 2011 година, се утврдува да изнесува 19,8720 ден/nm³.

Продажната цена на природниот гас од ставот 1 на овој член, ги содржи трошоците сврзани со набавката на природниот гас (набавната цена се состои од увозна цена на природниот гас со вклучени зависни трошоци) во износ од 19,6943 ден/nm³ и цена за услугата снабдување на тарифните потрошувачи непосредно приклучени на системот за пренос на природен гас во износ од 0,1777 ден/nm³.

Продажната цена на природниот гас од ставот 1 на овој член, не ја содржи цената за услугите пренос и управување со системот за пренос на природниот гас во износ од 2,2170 ден/nm³, а која се однесува за тарифните потрошувачи непосредно приклучени на системот за пренос на природен гас.

Надоместокот кој што треба да го платат тарифните потрошувачи непосредно приклучени на системот за пренос на природен гас, во согласност со ставовите 1 и 3 на овој член, во првиот квартал од 2011 година во кој не е содржан данокот на додадена вредност изнесува 22,0890 ден/nm³.

Данокот на додадена вредност за вкупниот надоместок на цената на природниот гас за првиот квартал од 2011 година, утврден во ставот 4 на овој член, изнесува 3,9760 ден/nm³.

Вкупниот надоместок кој што треба да го платат тарифните потрошувачи непосредно приклучени на системот за пренос на природен гас, во согласност со став 4 и 5 на овој член, во првиот квартал од 2011 година изнесува 26,0650 ден/nm³.

Член 2

Продажната цена на природниот гас од членот 1 на оваа Одлука е утврдена со примена на продажен курс на САД доларот од 46,5000 денари за еден САД долар, за месец декември од претходниот квартал, согласно заклучницата за купопродажба на девизи.

Член 3

Жалбата изјавена против оваа Одлука не го одлага нејзиното извршување.

Член 4

Оваа Одлука влегува во сила со денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

Уп1 Бр. 08-5
24 јануари 2011 година
Скопје

Претседател,
Димитар Петров, с.р.



www.sivesnik.com.mk
contact@slvesnik.com.mk

Издавач: ЈП СЛУЖБЕН ВЕСНИК НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА, ц.о.-Скопје
бул. "Партизански одреди" бр. 29. Поштенски факс 51.
Директор и одговорен уредник - Тони Трајанов.
Телефон: +389-2-55 12 400.
Телефакс: +389-2-55 12 401.

Годишната претплата за 2011 година изнесува 10.100,00 денари.
„Службен весник на Република Македонија“ излегува по потреба.
Рок за рекламации: 15 дена.
Жиро-сметка: 300000000188798.
Депонент на Комерцијална банка, АД - Скопје.
Печат: ГРАФИЧКИ ЦЕНТАР ДООЕЛ, Скопје.

ISSN 0354-1622



2011008